

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 26, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 26 FÉVRIER 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 9 — February 26, 2000

Government Notices*	598
Appointments.....	598
Parliament	
House of Commons	605
Chief Electoral Officer.....	605
Commissions*	606
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	618
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	624
(including amendments to existing regulations)	
Canada-Chile Free Trade Agreement	666
Index	675
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

N° 9 — Le 26 février 2000

Avis du Gouvernement*	598
Nominations.....	598
Parlement	
Chambre des communes	605
Directeur général des élections	605
Commissions*	606
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	618
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	624
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili	666
Index	676
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**AVIS DU GOUVERNEMENT****DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil**Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Hutt, Shirley — Kelowna

2000-119

Kelly, Betty-Marie — Grand Falls

2000-121

McCartney, Sharon Ann — Victoria

2000-120

Doyle, Peter S.

2000-118

Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada
Commissioner/Commissaire*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

Newfoundland/Terre-Neuve

McLennan, Kimberley Michelle — St. John's

2000-113

Quebec/Québec

Royer, Jean — Charny/Saint-Romuald

2000-114

Ontario

Prowse, Joan M. — Hamilton

2000-115

Vallée, Normand — Sudbury

2000-116

Saskatchewan

Hart, Sheila Fredrika — Regina

2000-117

Garon, The Hon./L'hon. Alban

2000-104

Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt
Chief Judge/Juge en chef

Kitchener, Susan

2000-105

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié
Full-time Member/Membre à temps plein

Lachance, Gilles

2000-112

National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles
Part-time Member/Membre à temps partiel

Pennefather, Joan

2000-106

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la
radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Full-time Member/Conseiller à temps pleinPublic Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction
publique

Full-time Member/Membre à temps plein

Tessier, Jean-Pierre

2000-107

Part-time Members/Membres à temps partiel

Bertrand, Anne E.

2000-111

Chad-Smith, Francine

2000-109

Kelleher, Stephen

2000-110

Taylor, Colin

2000-108

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD
IMPLEMENTATION ACT*Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board — Call for
Bids No. NF99-1*

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the bids which have been selected in response to Call for Bids No. NF99-1 in the Newfoundland offshore area. A summary of the terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 19, 1999.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Pursuant to Call for Bids No. NF99-1, bids were to be submitted in a prescribed form and were to contain only the information required on this form. In accordance with this requirement, the following bids were selected:

Parcel No. 1			
Work Expenditure Bid		\$60,185,000	
Bid Deposit		\$10,000	
Issuance Fee		\$2,000	
Bidders, with	Norsk Hydro Canada Oil	50%	
participating shares	& Gas Inc.		
	Petro-Canada	50%	
Designated Representative	Norsk Hydro Canada Oil		
	& Gas Inc.		

Parcel No. 2			
Work Expenditure Bid		\$110,226,000	
Bid Deposit		\$10,000	
Issuance Fee		\$2,000	
Bidders, with	Petro-Canada	60%	
participating shares	Norsk Hydro Canada	40%	
	Oil & Gas Inc.		
Designated Representative	Petro-Canada		

Parcel No. 4			
Work Expenditure Bid		\$20,265,000	
Bid Deposit		\$10,000	
Issuance Fee		\$1,500	
Bidders, with	Petro-Canada	50%	
participating shares	Norsk Hydro Canada	50%	
	Oil & Gas Inc.		
Designated Representative	Petro-Canada		

Parcel No. 5			
Work Expenditure Bid		\$1,517,323	
Bid Deposit		\$10,000	
Issuance Fee		\$2,250	
Bidders, with	PanCanadian Petroleum	100%	
participating shares	Limited		
Designated Representative	PanCanadian Petroleum		
	Limited		

Parcel No. 10			
Work Expenditure Bid		\$275,880	
Bid Deposit		\$10,000	
Issuance Fee		\$1,000	
Bidders, with	Corridor Resources Inc.	100%	
participating shares			
Designated Representative	Corridor Resources Inc.		

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE
CANADA — TERRE-NEUVE*Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers —
Appel d'offres n° NF99-1*

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne, par la présente, avis des soumissions retenues en réponse à l'appel d'offres n° NF99-1 visant la zone extracôtière de Terre-Neuve. Un sommaire des modalités pertinentes a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 19 juin 1999.

Cet avis est publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, ch. C-2, et il est assujéti à celles-ci.

Suivant les dispositions de l'appel d'offres n° NF99-1, les soumissions devaient être présentées sur un formulaire obligatoire et ne contenir que l'information qui y était demandée. En conformité avec cette exigence, les soumissions suivantes ont été retenues :

Parcelle n° 1			
Dépenses relatives aux travaux			60 185 000 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Frais de délivrance du permis			2 000 \$
Soumissionnaires, taux de	Norsk Hydro Canada	50 %	
participation	Oil & Gas Inc.		
	Petro-Canada	50 %	
Représentant désigné	Norsk Hydro Canada		
	Oil & Gas Inc.		

Parcelle n° 2			
Dépenses relatives aux travaux			110 226 000 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Frais de délivrance du permis			2 000 \$
Soumissionnaires, taux de	Petro-Canada	60 %	
participation	Norsk Hydro Canada	40 %	
	Oil & Gas Inc.		
Représentant désigné	Petro-Canada		

Parcelle n° 4			
Dépenses relatives aux travaux			20 265 000 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Frais de délivrance du permis			1 500 \$
Soumissionnaires, taux de	Petro-Canada	50 %	
participation	Norsk Hydro Canada	50 %	
	Oil & Gas Inc.		
Représentant désigné	Petro-Canada		

Parcelle n° 5			
Dépenses relatives aux travaux			1 517 323 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Frais de délivrance du permis			2 250 \$
Soumissionnaires, taux de	PanCanadian	100 %	
participation	Petroleum Limited		
Représentant désigné	PanCanadian		
	Petroleum Limited		

Parcelle n° 10			
Dépenses relatives aux travaux			275 880 \$
Dépôt de soumission			10 000 \$
Frais de délivrance du permis			1 000 \$
Soumissionnaires, taux de	Corridor Resources Inc.	100 %	
participation			
Représentant désigné	Corridor Resources Inc.		

Further information, including the full text of the Call for Bids No. NF99-1, may be obtained by contacting Mr. Stephen Harris, Legal and Land, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, 5th Floor, TD Place, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6.

January 2000

H. H. STANLEY
Chairman and Chief Executive Officer

[9-1-o]

On peut obtenir de plus amples renseignements, notamment le texte intégral de l'appel d'offres n° NF99-1, en s'adressant à Monsieur Stephen Harris, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6.

Janvier 2000

Le président et chef des opérations
H. H. STANLEY

[9-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Foreign Bank Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign bank, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank.

This order and the order dated December 21, 1993, made by the Secretary of State (International Financial Institutions) terminate when Imasco Limited ceases to control, within the meaning of section 3 of the *Bank Act*, CT Financial Services Inc.

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté de banque étrangère

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que la banque étrangère suivante, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquière un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés à la banque étrangère.

Le présent décret et celui du 21 décembre 1993 pris par le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), prendront fin lorsque Imasco Limited cessera d'exercer le contrôle, au sens de l'article 3 de la *Loi sur les banques*, sur CT Financial Services Inc.

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
British American Tobacco p.l.c.	Imasco Limited	01/31/00

February 15, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[9-1-o]

Le 15 février 2000

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[9-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Schedules I and II

Notice is hereby given, pursuant to subsection 14(5) of the *Bank Act*, that Schedules I and II thereof have been amended as at December 31, 1999, as shown below.

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Annexes I et II

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 14(5) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I et II de la Loi, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 1999.

SCHEDULE I
(Section 14)

As at December 31, 1999

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
Bank of Montreal	Common	unlimited	Montréal
	Class A Preferred	unlimited	
	Class B Preferred	unlimited	

* Number of shares that the bank is authorized to issue

SCHEDULE I — *Continued*

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
The Bank of Nova Scotia	Common Preferred	unlimited unlimited	Halifax
Canadian Imperial Bank of Commerce	Common Class A Preferred Class B Preferred	unlimited unlimited unlimited	Toronto
Canadian Western Bank	Common First Preferred Class A	unlimited 25 000 000 30 000 000	Edmonton
Laurentian Bank of Canada	Common Class A Preferred	unlimited unlimited	Montréal
National Bank of Canada	Common First Preferred Second Preferred	unlimited unlimited 15 000 000	Montréal
Royal Bank of Canada	Common First Preferred Second Preferred	unlimited unlimited unlimited	Montréal
The Toronto-Dominion Bank	Common Class A First Preferred	unlimited unlimited	Toronto

* Number of shares that the bank is authorized to issue

ANNEXE I
(*article 14*)

au 31 décembre 1999

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ordinaires Catégorie A privilégiées Catégorie B privilégiées	illimité illimité illimité	Toronto
Banque Canadienne de l'Ouest	Ordinaires Privilégiées de 1 ^{er} rang Catégorie A	illimité 25 000 000 30 000 000	Edmonton
Banque Laurentienne du Canada	Ordinaires Catégorie A privilégiées	illimité illimité	Montréal
Banque de Montréal	Ordinaires Catégorie A privilégiées Catégorie B privilégiées	illimité illimité illimité	Montréal
Banque Nationale du Canada	Ordinaires Privilégiées de 1 ^{er} rang Privilégiées de 2 ^e rang	illimité illimité 15 000 000	Montréal
La Banque de Nouvelle-Écosse	Ordinaires Privilégiées	illimité illimité	Halifax
Banque Royale du Canada	Ordinaires Privilégiées de 1 ^{er} rang Privilégiées de 2 ^e rang	illimité illimité illimité	Montréal
La Banque Toronto-Dominion	Ordinaires Catégorie A privilégiées de 1 ^{er} rang	illimité illimité	Toronto

* Nombre d'actions que la banque peut émettre

SCHEDULE II
(*Section 14*)

As at December 31, 1999

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
ABN AMRO Bank Canada	Common Class A Preferred Shares	unlimited unlimited	Toronto
Amex Bank of Canada	Common Preferred	350 000 350 000	Markham
Banca Commerciale Italiana of Canada	Common	11 000 000	Toronto
Bank of America Canada	Common	300 000 000	Toronto

* Number of shares that the bank is authorized to issue

SCHEDULE II — *Continued*

Name of Bank	Class	Number of Shares*	Head Office
Bank of China (Canada)	Common	200 000	Toronto
Bank of East Asia (Canada)	Common	400 000	Richmond Hill
Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Common	1 200 000	Toronto
Bank One Canada	Common	unlimited	Toronto
Banque Nationale de Paris (Canada)	Common Preferred	unlimited unlimited	Montréal
The Chase Manhattan Bank of Canada	Common Preferred	unlimited unlimited	Toronto
Citibank Canada	Common Special Shares	135 000 000 315 000 000	Toronto
Citizens Bank of Canada	Common Class A Preferred	unlimited unlimited	Vancouver
Comerica Bank - Canada	Common Preferred	unlimited unlimited	Toronto
Crédit Lyonnais Canada	Common	20 000 000	Montréal
Credit Suisse First Boston Canada	Common	2 500 000	Toronto
CTC Bank of Canada	Common Shares	unlimited	Vancouver
Dai-ichi Kangyo Bank (Canada)	Common	unlimited	Toronto
Deutsche Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
Dresdner Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
First Nations Bank of Canada	Common Class A Preferred Class B Preferred Class C Preferred	unlimited unlimited unlimited unlimited	Saskatoon
Hanvit Bank Canada	Common	200 000	Toronto
HSBC Bank Canada	Common Preferred Shares	993 667 000 unlimited	Vancouver
The Industrial Bank of Japan (Canada)	Common	1 200 000	Toronto
ING Bank of Canada	Common	unlimited	Toronto
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Common	unlimited	Toronto
J.P. Morgan Canada	Common	1 000 000	Toronto
Korea Exchange Bank of Canada	Common	400 000	Toronto
Manulife Bank of Canada	Common Preferred	unlimited 500 000	Orillia
MBNA Canada Bank	Common Preferred	unlimited unlimited	Gloucester
Mellon Bank Canada	Common	800 000	Toronto
National Bank of Greece (Canada)	Common	unlimited	Montréal
Paribas Bank of Canada	Common Preferred	398 000 2 000	Toronto
Rabobank Canada	Common	212 036	Toronto
Republic National Bank of New York (Canada)	Common Class B Preferred	unlimited 2 000	Montréal
Sakura Bank (Canada)	Common	800 000	Toronto
Sanwa Bank Canada	Common	2 000 000	Toronto
Société Générale (Canada)	Common Preferred	1 600 000 200 000	Montréal
State Bank of India (Canada)	Common	50 000	Toronto
The Sumitomo Bank of Canada	Common	1 000 000	Toronto
Tokai Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
Totta & Sottomayor Bank Canada	Common	unlimited	Toronto
UBS Bank (Canada)	Common	unlimited	Toronto
United Overseas Bank (Canada)	Common	20 000 000	Vancouver

* Number of shares that the bank is authorized to issue

ANNEXE II
(article 14)

au 31 décembre 1999

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Banque ABN AMRO du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
	Catégorie A privilégiées	illimité	
Banque d'Amérique du Canada	Ordinaires	300 000 000	Toronto
Banque Amex du Canada	Ordinaires	350 000	Markham
	Privilégiées	350 000	
La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Ordinaires	400 000	Richmond Hill
Banque Chase Manhattan du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
	Privilégiées	illimité	
Banque de Chine (Canada)	Ordinaires	200 000	Toronto
Banque Citizens du Canada	Ordinaires	illimité	Vancouver
	Catégorie A privilégiées	illimité	
Banque Comerica - Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
	Privilégiées	illimité	
Banque Commerciale Italienne du Canada	Ordinaires	11 000 000	Toronto
Banque CTC du Canada	Ordinaires	illimité	Vancouver
Banque Dai-Ichi Kangyo (Canada)	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Dresdner du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Hanvit du Canada	Ordinaires	200 000	Toronto
Banque HSBC Canada	Ordinaires	993 667 000	Vancouver
	Privilégiées	illimité	
Banque Industrielle du Japon (Canada)	Ordinaires	1 200 000	Toronto
Banque ING du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Korea Exchange du Canada	Ordinaires	400 000	Toronto
Banque Manuvie du Canada	Ordinaires	illimité	Orillia
	Privilégiées	500 000	
Banque MBNA Canada	Ordinaires	illimité	Gloucester
	Privilégiées	illimité	
Banque Mellon du Canada	Ordinaires	800 000	Toronto
Banque Nationale de Grèce (Canada)	Ordinaires	illimité	Montréal
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ordinaires	50 000	Toronto
Banque Nationale de Paris (Canada)	Ordinaires	illimité	Montréal
	Privilégiées	illimité	
Banque Paribas du Canada	Ordinaires	398 000	Toronto
	Privilégiées	2 000	
Banque des Premières Nations du Canada	Ordinaires	illimité	Saskatoon
	Catégorie A privilégiées	illimité	
	Catégorie B privilégiées	illimité	
	Catégorie C privilégiées	illimité	
Banque République Nationale de New York (Canada)	Ordinaires	illimité	Montréal
	Catégorie B privilégiées	2 000	
Banque Sakura (Canada)	Ordinaires	800 000	Toronto
Banque Sanwa du Canada	Ordinaires	2 000 000	Toronto
La Banque Sumitomo du Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Banque Tokai du Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Ordinaires	1 200 000	Toronto
Banque Totta & Sottomayor Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque UBS (Canada)	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque Un Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
Banque United Overseas (Canada)	Ordinaires	20 000 000	Vancouver

* Nombre d'actions que la banque peut émettre

ANNEXE II (*suite*)

Dénomination sociale de la banque	Catégorie	Nombre d'actions*	Siège social
Citibanque Canada	Ordinaires	135 000 000	Toronto
	Spéciales	315 000 000	
Crédit Lyonnais Canada	Ordinaires	20 000 000	Montréal
Crédit Suisse First Boston Canada	Ordinaires	2 500 000	Toronto
Deutsche Bank Canada	Ordinaires	illimité	Toronto
J.P. Morgan Canada	Ordinaires	1 000 000	Toronto
Rabobank Canada	Ordinaires	212 036	Toronto
Société Générale (Canada)	Ordinaires	1 600 000	Montréal
	Privilégiées	200 000	

* Nombre d'actions que la banque peut émettre

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[9-1-o]

Le surintendant des institutions financières
 JOHN PALMER

[9-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Determination of Fraction for Any Election*

Pursuant to subsections 39(2) and (3) and section 211 of the *Canada Elections Act*, R.S.C., 1985, c. E-2, I hereby determine that the fraction which will apply for any election for which the writ is issued during the period commencing April 1, 2000, and ending March 31, 2001, is:

$$\frac{187.6}{88.9} \text{ or } 2.111$$

Ottawa, February 11, 2000

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[9-1-0]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Établissement de la fraction pour toute élection*

En vertu des paragraphes 39(2) et (3) et de l'article 211 de la *Loi électorale du Canada*, L.R.C. (1985), ch. E-2, j'établis, par la présente, la fraction qui s'appliquera à toute élection pour laquelle le bref est émis entre le 1^{er} avril 2000 et le 31 mars 2001. Cette fraction sera :

$$\frac{187.6}{88.9} \text{ ou } 2,111$$

Ottawa, le 11 février 2000

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[9-1-0]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101836088RR0001	FONDATION HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
104436191RR0001	RÉCUPÉRATION BOIS-FRANCS INC., VICTORIAVILLE (QUÉ.)
104779061RR0001	SELKIRK RECREATIONAL FOUNDATION INC., SELKIRK, MAN.
106696651RR0001	ALDERSGATE COLLEGE, MOOSE JAW, SASK.
106794522RR0001	BIG SISTERS ASSOCIATION OF STRATFORD AND DISTRICT, STRATFORD, ONT.
106967318RR0001	CONGREGATION BETH YESHUA TZIDKEYNU INC., WINNIPEG, MAN.
107353757RR0001	EVANGELICAL COMMUNITY CHURCH OF EDGERTON, CHAUVIN, ALTA.
107761694RR0032	BOY SCOUTS OF CANADA KAWARTHA DISTRICT COUNCIL, BUCKHORN, ONT.
107951618RR0428	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS & DEVELOPMENT SERVICE, WINNIPEG, MAN.
107951618RR0431	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RESOURCE CENTRE, ST. JOHN'S, NFLD.
108087495RR0001	THE LUTHERAN CAMPUS MINISTRY COUNCIL OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
118792027RR0002	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE SAINT-CONSTANT, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
118793124RR0001	ASSOCIATION DES GREFFÉS DU CŒUR INC./ HEART TRANSPLANT ASSOCIATION INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
118822097RR0001	UNITED CHURCH OF CANADA - BURY, BURY, QUE.
118850007RR0001	CHARITABLE TRUST FUND OF THE MIDDLETON LIONS CLUB EASTER SEAL COMMITTEE, MIDDLETON, N.S.
118869650RR0001	COMMITTEE FOR ORIENTATION AND PREPARATION FOR EMPLOYMENT (C.O.P.E.) INC., WINDSOR, ONT.
118902337RR0001	ESTEVAN BRICK WILDLIFE ASSOCIATION, ESTEVAN, SASK.
118928845RR0001	FORT ST. JOHN PEOPLES MISSION, FORT ST. JOHN, B.C.
118948116RR0001	GRIFFIN CATHOLIC CHURCH, GRIFFIN, SASK.
118958792RR0001	HMCS CATARAQUI UNIT FUND, KINGSTON, ONT.
118969583RR0001	INSTITUT JÉSUS-RÉDEMPTEUR, MONTRÉAL (QUÉ.)

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118979202RR0001	KEMPTVILLE MINISTERIAL ASSOCIATION, KEMPTVILLE, ONT.
118987759RR0001	LABATT'S (TORONTO) EMPLOYEES' WELFARE SERVICE ASSOCIATION, WESTON, ONT.
119001923RR0001	LA GAILLARDE DES BOIS DE LATERRIÈRE, JONQUIÈRE (QUÉ.)
119026466RR0001	LYNDHURST HOSPITAL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119051613RR0001	NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN OF CANADA HAMILTON SECTION, DUNDAS, ONT.
119091106RR0001	PEOPLES UNITED CHURCH, CRYSTAL BEACH, ONT.
119098481RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION AFTERNOON AUXILIARY, KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, BURLINGTON, ONT.
119199248RR0001	ST. PHILIP'S CHURCH, GASCONS, QUE.
119207686RR0001	SYDNEY BAIRCROFT LADIES AUXILIARY, SYDNEY, N.S.
119236321RR0001	THE GUELPH PHILOSOPHICAL SOCIETY, GUELPH, ONT.
119236438RR0001	THE HADLEY FOUNDATION, NIAGARA FALLS, ONT.
119239416RR0001	THE JOAN KERSHAW MEMORIAL FUND, TORONTO, ONT.
119239481RR0001	THE JOEY JEFFERY TRUST FUND, O'LEARY, P.E.I.
119239887RR0001	THE JOSEPH KERZNER CHARITABLE FOUNDATION, ETOBICOKE, ONT.
119257087RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BHA'IS OF BEDFORD, HALIFAX, N.S.
119287316RR0001	VONNIE RUTHERFORD NURSING SCHOLARSHIP, MAIDSTONE, SASK.
119310852RR0001	65TH CARABINIERS DE MONT ROYAL COMMEMORATIVE ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
120494232RR0001	LES CASCADEURS DE L'ABITIBI- TÉMISCAMINGUE, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
122564966RR0001	EARTH DAY (MANITOBA) INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
122642309RR0001	SOCIÉTÉ NATIONALE DES GREFFÉS D'ORGANES (ST-LÉONARD) INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
123397879RR0001	THE MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
130301013RR0001	INTERNATIONAL FEDERATION OF L' ARCHE CANADA, RICHMOND HILL, ONT.
131705584RR0001	SHON YEE DAY CARE CENTRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
133374165RR0001	HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF VICTORIA AND VANCOUVER ISLAND, VICTORIA, B.C.
133424598RR0001	CROATIAN RELIEF FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
866141682RR0001	BATTLEFORD'S & AREA FETAL ALCOHOL SYNDROME/FETAL ALCOHOL EFFECTS (FAS/FAE) PROJECT, NORTH BATTLEFORD, SASK.
867014896RR0001	GREENSVILLE PUBLIC SCHOOL TRUST FUND, GREENSVILLE, ONT.
872457130RR0001	ASSOCIATION AIDE ET RECONSTRUCTION AU HONDURAS AARH, ÎLE-DES-SŒURS, VERDUN (QUÉ.)
886100395RR0001	LOBLAW COMPANIES LIMITED EMPLOYEES' CHARITY TRUST, WESTON, ONT.
886429083RR0001	T H A T A G TO HAVE ACCESS TODAY AWARENESS GROUP, TORONTO, ONT.
886856392RR0001	LES BÉNÉVOLES DE PLACE L'OASIS, GRAND-REMOUS (QUÉ.)
888052248RR0001	HOSANNA PRAISE MINISTRY INC., LINDSAY, ONT.
888250677RR0001	ST. FRANCIS XAVIER RC CHAPEL, OTTAWA, ONT.
888620994RR0001	ST. FRANCIS REGIS MISSION CHURCH, WEYBURN, SASK.
889235446RR0001	LES FIDUCIAIRES DES ŒUVRES CHARITABLES DU CLUB RICHELIEU DE LIMOILOU, QUÉBEC (QUÉ.)
889241832RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ROCK FOREST N° 75, MONTRÉAL (QUÉ.)
889530069RR0001	WALTER'S FALLS CEMETERY BOARD, WALTERS FALLS, ONT.
889537247RR0001	EIGHTH AVENUE CHURCH OF GOD OF ANDERSON INDIANA, IN KITCHENER ONTARIO, KITCHENER, ONT.
890135791RR0001	CARITAS SCHOOL OF OTTAWA-CARLETON, NEPEAN, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890576945RR0001	PREBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ROSETOWN JUNIOR LADIES AUXILIARY, ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, ROSETOWN, SASK.
890606049RR0001	FIDELITY HOUSE INCORPORATED, TORONTO, ONT.
890732829RR0001	PENTECOSTAL TRUTH SANCTUARY, CORNWALL, ONT.
890745193RR0001	FONDATION JEUNE-À-CŒUR, QUÉBEC (QUÉ.)
890806599RR0001	HEARTSONG: A WOMAN'S CANCER SUPPORT GROUP, NEW HAMBURG, ONT.
891256984RR0001	HISAYA OKUMIYA MEMORIAL TRUST, EDMONTON, ALTA.
891314767RR0001	RENAISSANCE DE SOI, LE GARDEUR (QUÉ.)
891369597RR0001	THE MONTREAL CLASSICAL MUSIC FESTIVAL, MONTRÉAL, QUE.
891413841RR0001	FONDATION DE L'HÔPITAL SAINT-LUC, MONTRÉAL (QUÉ.)
891521148RR0001	CHAPEL OF CHRISTIAN UNITY, CFB TORONTO, NORTH YORK, ONT.
891535783RR0001	BAYVIEW PLAYPARK COMMITTEE, SAINT JOHN, N.B.
891733446RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-AURICE N° 2877, SAINT-AURICE (QUÉ.)
892225848RR0001	EDENDALE CHILDREN'S RETREAT CAMP INC., DURHAM, ONT.
892309360RR0001	IMPACT MINISTRIES, BARRIE, ONT.
892357567RR0002	THE MOTION PICTURE FOUNDATION OF CANADA/LA FONDATION CANADIENNE DU CINÉMA, TORONTO, ONT.
892489568RR0001	VICTORIA HILLS COMMUNITY CHURCH, KITCHENER, ONT.
893010975RR0001	FRIENDS OF THE CRESTON VALLEY WILDLIFE AREA SOCIETY, CANYON, B.C.
893421370RR0001	HOSANNA INTERNATIONAL CHRISTIAN CHURCH, VANCOUVER, B.C.
894232776RR0001	SHEKINAH PENTECOSTAL CHURCH OF GOD, CAMBRIDGE, ONT.
896081437RR0001	LEROY ENHANCE THE SCHOOL PROJECT, LEROY, SASK.
898325758RR0001	BLUE SKY COMMUNITY NETWORKS OF MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[9-1-o]

Le directeur
Division des programmes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-99-012

Appeals

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of Canada Customs and Revenue Agency)

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-99-012

Appels

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

March 2000

Date	Appeal Number	Appellant
13	AP-99-073	Rollins Machinery Ltd. Conveyor belts Matter returned to the Tribunal for redetermination pursuant to Federal Court of Appeal Judgment dated September 15, 1999, and subsection 68(2) of the <i>Customs Act</i> . Matter will proceed on the basis of the record as it stands in Appeal No. AP-96-082. Therefore, no oral hearing will take place.

February 18, 2000

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary
[9-1-o]

Mars 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
13	AP-99-073	Rollins Machinery Ltd. Courroies transporteuses Cette affaire est renvoyée au Tribunal pour réexamen à la suite de la décision de la Cour d'appel fédérale du 15 septembre 1999 et aux termes du paragraphe 68(2) de la <i>Loi sur les douanes</i> . Elle sera étudiée sur la foi des documents écrits versés au dossier de l'appel n° AP-96-082. Par conséquent, il n'y aura pas d'audience publique.

Le 18 février 2000

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-42 *February 17, 2000*

OK Radio Group Ltd.
Victoria and Sooke, British Columbia
Approved — Addition of a transmitter at Sooke.

2000-43 *February 17, 2000*

The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Bancroft, Ontario
Approved — Acquisition of the assets of CJNH Bancroft from Quinte Broadcasting Company, Limited. The licence will expire August 31, 2005.

2000-44 *February 17, 2000*

1093641 Ontario Limited
Newmarket, Ontario
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKDX-FM Newmarket, from March 1, 2000, to August 31, 2003.

2000-45 *February 17, 2000*

Headline Sports Radio Inc.
Toronto, Ontario
Approved — New English-language radio network licence to broadcast National Football League (NFL) games during the 1999, 2000 and 2001 seasons. The licence will expire at the end of the 2001 NFL season.

2000-46 *February 17, 2000*

Telile:Isle Madame Community Television Association/
Association télévision communautaire de l'Île Madame
Isle Madame, Nova Scotia
Approved — Broadcasting licence for an English- and French-language low-power television programming undertaking at Isle Madame, expiring August 31, 2006.

2000-47 *February 17, 2000*

Big West Communications Corp.
Drayton Valley; Rocky Mountain House and Nordegg, Alberta
Approved — Request that the authority for the transmitter at Nordegg be deleted from the licence for CIBW-FM Drayton Valley and added instead to the licence for CHBW-FM Rocky Mountain House.

2000-48 *February 17, 2000*

Native Communication Inc.
Thompson, Bloodvein, etc., Manitoba
Approved — Addition of transmitters at Bloodvein and Thicket Portage, Easterville and Griswold.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-42 *Le 17 février 2000*

OK Radio Group Ltd.
Victoria et Sooke (Colombie-Britannique)
Approuvé — Ajout d'un émetteur à Sooke.

2000-43 *Le 17 février 2000*

The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Bancroft (Ontario)
Approuvé — Acquisition de l'actif de CJNH Bancroft, propriété de la Quinte Broadcasting Company, Limited. La licence expirera le 31 août 2005.

2000-44 *Le 17 février 2000*

1093641 Ontario Limited
Newmarket (Ontario)
Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKDX-FM Newmarket, du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2003.

2000-45 *Le 17 février 2000*

Headline Sports Radio Inc.
Toronto (Ontario)
Approuvé — Nouveau réseau radiophonique de langue anglaise visant à diffuser les matchs de football des saisons 1999, 2000 et 2001 de la Ligue nationale de football (LNF). La licence expirera à la fin de la saison 2001 de la LNF.

2000-46 *Le 17 février 2000*

Telile:Isle Madame Community Television Association/
Association télévision communautaire de l'Île Madame
île Madame (Nouvelle-Écosse)
Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à l'île Madame, d'une entreprise de programmation de télévision de faible puissance de langues anglaise et française, expirant le 31 août 2006.

2000-47 *Le 17 février 2000*

Big West Communications Corp.
Drayton Valley; Rocky Mountain House et Nordegg (Alberta)
Approuvé — Demande que l'autorisation relative à l'émetteur à Nordegg soit supprimée de la licence de CIBW-FM Drayton Valley et ajoutée à celle de CHBW-FM Rocky Mountain House.

2000-48 *Le 17 février 2000*

Native Communication Inc.
Thompson, Bloodvein, etc. (Manitoba)
Approuvé — Ajout d'émetteurs à Bloodvein et Thicket Portage, à Easterville et Griswold.

<p>2000-49</p> <p>Canadian Satellite Communications Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Relief from the requirement to distribute CFTM-TV (TVA) Montréal.</p>	<p><i>February 17, 2000</i></p>	<p>2000-49</p> <p>Les Communications par satellite canadien inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exemption de l'exigence visant à distribuer CFTM-TV (TVA) Montréal.</p>	<p><i>Le 17 février 2000</i></p>
<p>2000-50</p> <p>Les Chaînes Télé-Astral inc. Montréal, Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the French-language specialty programming undertaking Canal Famille, from March 1, 2000, to May 31, 2000.</p>	<p><i>February 17, 2000</i></p>	<p>2000-50</p> <p>Les Chaînes Télé-Astral inc. Montréal (Québec)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue française Canal Famille, du 1^{er} mars 2000 au 31 mai 2000.</p>	<p><i>Le 17 février 2000</i></p>
<p>2000-51</p> <p>YTV Canada, Inc. Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking YTV, from March 1, 2000, to May 31, 2000.</p>	<p><i>February 17, 2000</i></p>	<p>2000-51</p> <p>YTV Canada, Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise YTV, du 1^{er} mars 2000 au 31 mai 2000.</p>	<p><i>Le 17 février 2000</i></p>
<p>2000-52</p> <p>CHUM Limited Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking MuchMusic, from March 1, 2000, to May 31, 2000.</p>	<p><i>February 17, 2000</i></p>	<p>2000-52</p> <p>CHUM limitée L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise MuchMusic, du 1^{er} mars 2000 au 31 mai 2000.</p>	<p><i>Le 17 février 2000</i></p>
<p>2000-53</p> <p>Image Wireless Communications Inc. Wynyard and Watson, Saskatchewan</p> <p>Approved — Relocation of the transmitter from Wynyard to Watson and increase of the effective isotropic radiated power from 12 to 18 watts.</p>	<p><i>February 17, 2000</i></p>	<p>2000-53</p> <p>Image Wireless Communications Inc. Wynyard et Watson (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Déplacement de l'émetteur de Wynyard à Watson et augmentation de la puissance isotrope rayonnée équivalente de 12 à 18 watts.</p>	<p><i>Le 17 février 2000</i></p>
<p>2000-54</p> <p>Image Wireless Communications Inc. Annaheim and Rose Valley, etc., Saskatchewan</p> <p>Approved — Addition of transmitters at Annaheim and Rose Valley, Crooked Lake and Grenfell, and at Rama.</p>	<p><i>February 17, 2000</i></p>	<p>2000-54</p> <p>Image Wireless Communications Inc. Annaheim et Rose Valley, etc. (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Ajout d'émetteurs à Annaheim et Rose Valley, à Crooked Lake et Grenfell, et à Rama.</p>	<p><i>Le 17 février 2000</i></p>

[9-1-o]

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2000-1

The Commission will hold a public hearing commencing on April 25, 2000, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Plaza 500 Hotel, 12th Avenue W, Vancouver, British Columbia, to consider the following:

Across Canada

1. WIC Western International Communications Ltd.

Background

On March 13, 1998, the Griffiths family sold its interests in WIC Western International Communications Ltd. (WIC) to Shaw Communications Inc. (Shaw) and Cathton Holdings Ltd.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 25 avril 2000, à 9 h (Première partie), à l'hôtel Plaza 500, 12^e Avenue Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), afin d'étudier ce qui suit :

L'ensemble du Canada

1. WIC Western International Communications Ltd.

Historique

Le 13 mars 1998, la famille Griffiths a vendu ses actions dans WIC Western International Communications Ltd. (WIC) à Shaw Communications Inc. (Shaw) et à Cathton Holdings Ltd.

(Cathton). As a result of this transaction, each of Shaw and Cathton hold just short of 50 percent of the class A voting shares.

The Commission points out that, pursuant to its Regulations, prior approval is required for transactions involving a change in control. The Commission notes that the transactions leading to Shaw's acquisition of the Class A voting shares were completed prior to obtaining approval from the Commission as required pursuant to its Regulations. Further, Shaw did not seek Commission approval in advance of the transactions to put in place trust arrangements pending Commission approval.

The Commission approved, on April 2, 1998, a trust agreement for a portion of Shaw's acquired shares in WIC (41.25 percent voting interest), in order to enable the continued operation of WIC and its subsidiaries independently from Shaw. The current trustee is Mr. Gowan T. Guest, Q.C.

Subsequently, Shaw and CanWest Global Communications Corp. (CanWest Global) made separate public offers in an attempt to acquire all the voting and non-voting shares of WIC. The offers resulted in Shaw holding, in addition to the 49.96 percent voting interest previously acquired, approximately 52 percent of the class B shares, and CanWest Global holding approximately 46 percent of the class B shares.

In August 1998, Shaw and CanWest Global made an announcement regarding a preliminary agreement with respect to the distribution of WIC's assets. Under the terms of the preliminary agreement, Shaw was to assume control of WIC with the understanding that CanWest Global would obtain the WIC conventional television undertakings along with WIC's interest in other undertakings such as ROBTv. Shaw would then seek authority to retain the radio, pay television, specialty television and the Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) undertakings.

The preliminary agreement was conditional upon a favourable tax ruling which, by the end of December of 1998, had not been received by the parties.

In January 1999, WIC filed a set of applications with the Commission for authority to effect a change in ownership whereby Shaw or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly: (i) a 49.96 percent voting interest in WIC and, (ii) a 52 percent (approximately) non-voting interest in WIC. These applications were first scheduled to be heard at a public hearing on May 3, 1999 (Notice of Public Hearing CRTC 1999-2, March 5, 1999), but were withdrawn in light of ongoing negotiations between Shaw and CanWest Global with respect to WIC and its assets (Notice of Public Hearing CRTC 1999-2-3, April 1, 1999). The applications were subsequently scheduled to be heard at the October 26, 1999 public hearing but were further adjourned pending the execution of a definitive agreement by the parties (Notice of Public Hearing CRTC 1999-10-5, December 3, 1999, further to its Notices of Public Hearing CRTC 1999-8, September 9, 1999; CRTC 1999-8-1, October 25, 1999; and CRTC 1999-10-4, October 25, 1999).

On October 28, 1999, CanWest Global, Shaw, Corus Entertainment Inc. (Corus) and Cathton jointly informed the Commission that they had entered into definitive agreements (the "Master Agreement" and the "Cathton Agreement") which on completion will result in the division of WIC's various broadcasting undertakings and unregulated assets among CanWest

(Cathton). À la suite de cette transaction, Shaw et Cathton détiennent chacune presque 50 p. 100 des actions de la catégorie A avec droit de vote.

Le Conseil souligne que, conformément au Règlement, son approbation préalable est requise pour les transactions qui entraînent un changement de contrôle. Il ajoute que les transactions donnant lieu à l'acquisition par Shaw des actions de la catégorie A été effectuées avant l'obtention de cette approbation. Shaw a en outre omis de demander l'autorisation du Conseil pour mettre en place des conventions de fiducie, en attendant l'approbation des transactions.

Le 2 avril 1998, le Conseil a approuvé une convention de fiducie relative à une partie des actions acquises par Shaw dans WIC (41,25 p. 100 des actions avec droit de vote), pour permettre à WIC et à ses filiales de continuer d'exercer leurs activités indépendamment de Shaw. Le fiduciaire actuel est M. Gowan T. Guest, c.r.

Shaw et CanWest Global Communications Corp. (CanWest Global) ont ensuite initié, séparément, une offre publique afin d'acquérir toutes les actions avec droit de vote et sans droit de vote de WIC. Il résulte de ces offres publiques, que Shaw a acquis, en plus des 49,96 p. 100 d'actions avec droit de vote acquises auparavant, environ 52 p. 100 des actions de la catégorie B tandis que CanWest Global a acquis environ 46 p. 100 des actions de la catégorie B.

En août 1998, Shaw et CanWest Global ont annoncé la conclusion d'une entente préliminaire relative à la répartition des actifs de WIC. Suivant les modalités de l'entente en question, il était prévu que Shaw assumerait le contrôle de WIC, sachant que CanWest Global obtiendrait le contrôle des entreprises de télévision conventionnelles de WIC ainsi que les intérêts de WIC dans d'autres entreprises comme ROBTv. Shaw demanderait ainsi l'autorisation de garder la radio, la télévision payante, la télévision spécialisée et les actifs de la Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom).

L'entente préliminaire était conditionnelle à une décision fiscale favorable qui était toujours en attente à la fin de décembre 1998.

En janvier 1999, WIC a déposé des demandes auprès du Conseil visant à obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété de manière à ce que Shaw ou une affiliée soit autorisée à détenir directement ou indirectement : (i) 49,96 p. 100 des actions avec droit de vote de WIC et (ii) environ 52 p. 100 des actions sans droit de vote de WIC. Ces demandes devaient initialement être entendues lors d'une audience publique tenue le 3 mai 1999 (avis d'audience publique CRTC 1999-2 du 5 mars 1999), mais elles ont été retirées vu les négociations qui se poursuivaient entre Shaw et CanWest Global relativement à WIC et à ses actifs (avis d'audience publique CRTC 1999-2-3 du 1^{er} avril 1999). Les demandes devaient ensuite être entendues lors de l'audience publique prévue pour le 26 octobre 1999, mais leur étude a été reportée de nouveau en attendant la conclusion d'une entente définitive entre les parties (avis d'audience publique CRTC 1999-10-5 du 3 décembre 1999, à la suite de ses avis d'audience publique CRTC 1999-8 du 9 septembre 1999; CRTC 1999-8-1 du 25 octobre 1999; et CRTC 1999-10-4 du 25 octobre 1999).

Le 28 octobre 1999, CanWest Global, Shaw, Corus Entertainment Inc. (Corus) et Cathton ont, ensemble, informé le Conseil qu'elles auraient conclu des ententes définitives (l'« entente cadre » et l'« entente Cathton ») qui entraîneraient la répartition des différentes entreprises de radiodiffusion et des différents actifs non réglementés de WIC entre CanWest

Global, Shaw and Corus. A copy of the Master Agreement and the Cathton Agreement was submitted to the Commission on November 9, 1999.

As a preliminary step, the Master Agreement contemplates that WIC would execute a multi-step intracorporate reorganization which involves the creation of new subsidiaries and the transfer of regulated businesses into those subsidiaries. It is the Commission's understanding that this is a pre-requisite for the closing of the Master Agreement currently scheduled for February 29, 2000. As a result, WIC filed with the Commission a set of applications that outline the multi-step intracorporate reorganization. These applications are being considered by the Commission pursuant to Notice of Public Hearing CRTC 1999-12, November 26, 1999, Item 28. The Commission expects to render its decision on the multi-step reorganization by the end of February 2000. In Notice of Public Hearing CRTC 1999-12, the Commission noted that approval of the proposed intracorporate reorganization would not prejudice its ability to decide on the applications related to the Master Agreement.

As the transactions among CanWest Global, Corus and Shaw are expected to close prior to the Commission's consideration of the applications, the parties requested the authority to create separate trust arrangements. The Commission approved, on December 17, 1999, three trust agreements: (i) the CanWest Global Trust Agreement with Mr. L. R. Sherman as trustee, (ii) the Corus Trust Agreement with Mr. John D. Hylton, Q.C. as trustee, and (iii) the Shaw Trust Agreement with Mr. Gowan T. Guest, Q.C. as trustee.

Under the proposed transactions, CanWest Global would acquire all of the shares of WIC held indirectly by Shaw and Corus. Shaw would acquire WIC's shares in Cancom, which, together with other shares of Cancom already owned by Shaw, would result in Shaw holding more than 50 percent of the voting rights. Corus would acquire control of all of WIC's radio broadcasting undertakings; control of certain of WIC's pay and specialty television undertakings; WIC's interest in its specialty television undertaking (The Family Channel Inc.); control of one of WIC's video on demand (VOD) undertakings; and WIC's interest in certain unregulated assets. CanWest Global would then complete its acquisition of all of WIC's shares, thus obtaining effective control of WIC. Following these transactions, CanWest Global would be left with control of WIC's conventional television broadcasting undertakings; WIC's interest in ROBTv, a general partnership; WIC's remaining VOD asset; and certain of WIC's unregulated assets.

Applications

The following applications represent the various steps of the March 13, 1998 transaction, as well as the Master Agreement and the Cathton Agreement dated November 8, 1999.

A. WIC applications — March 13, 1998 transaction:

1. Application by WIC for authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 372 902.5 of WIC's class A voting shares. These shares, together with the shares already acquired from Daphne Holdings Ltd. (approximately 8 percent), would represent 49.96 percent of WIC's voting interest; and
2. Application by WIC for authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw or an affiliate

Global, Shaw et Corus. Une copie de l'entente cadre et de l'entente Cathton a été présentée au Conseil le 9 novembre 1999.

Comme étape préliminaire, l'entente cadre prévoit que WIC doit effectuer une réorganisation intrasociété, en plusieurs étapes, nécessitant la création de nouvelles filiales et le transfert d'entreprises réglementées dans ces filiales. Cette réorganisation est une condition préalable à la clôture de l'entente cadre actuellement prévue pour le 29 février 2000. WIC a donc déposé, auprès du Conseil, une série de demandes qui reflète cette réorganisation intrasociété. Ces demandes sont présentement considérées par le Conseil conformément à l'avis d'audience publique CRTC 1999-12 du 26 novembre 1999, article 28. Le Conseil entend rendre sa décision relative à la réorganisation avant la fin février 2000. Dans l'avis d'audience publique CRTC 1999-12, il a fait remarquer que l'approbation de cette réorganisation ne l'empêcherait pas de statuer sur les demandes relatives à l'entente cadre.

Puisque les transactions entre CanWest Global, Corus et Shaw pourraient avoir lieu avant que le Conseil n'examine les demandes, les parties ont demandé l'autorisation pour mettre en place des fiducies distinctes. Le 17 décembre 1999, le Conseil a approuvé trois fiducies et leur convention respective : (i) la convention de fiducie CanWest Global, avec M^c L. R. Sherman pour fiduciaire, (ii) la convention de fiducie Corus, avec M^c John D. Hylton, c.r. pour fiduciaire, et (iii) la convention de fiducie Shaw, avec M^c Gowan T. Guest, c.r. pour fiduciaire.

À la suite des transactions proposées, CanWest Global pourrait acquérir toutes les actions de WIC détenues indirectement par Shaw et Corus. Shaw achèterait les actions de Cancom détenues par WIC, qui, en plus des actions de Cancom déjà détenues par Shaw, lui donnerait plus de 50 p. 100 des actions avec droit de vote. Corus obtiendrait le contrôle des entreprises de radiodiffusion de WIC; le contrôle de certaines entreprises de télévision payante et spécialisée de WIC; les intérêts de WIC dans ses entreprises de télévision spécialisées (The Family Channel Inc.); le contrôle d'une des entreprises de services vidéo sur demande (VSD) de WIC; et les intérêts de WIC dans certains de ses actifs non réglementés. CanWest Global pourrait alors compléter l'acquisition de toutes les actions de WIC et ainsi obtenir le contrôle effectif. CanWest Global posséderait, à la suite de ces transactions, le contrôle des entreprises de radiodiffusion de télévision conventionnelles de WIC; les intérêts de WIC dans ROBTv (une société en nom collectif); l'autre entreprise de services VSD de WIC; et certains actifs non réglementés de WIC.

Demandes

Les demandes qui suivent reflètent les différentes étapes de la transaction du 13 mars 1998 ainsi que l'entente cadre et l'entente Cathton datées du 8 novembre 1999.

A. Demandes de WIC — la transaction du 13 mars 1998 :

1. Demande présentée par WIC en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation était accordée, Shaw ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 372 902,5 des actions avec droit de vote de la catégorie A de WIC. Ces actions, en plus des actions déjà acquises auprès de Daphne Holdings Ltd. (environ 8 p. 100), représenteraient 49,96 p. 100 des actions avec droit de vote de WIC;
2. Demande présentée par WIC en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si

would be permitted to hold directly or indirectly 9 877 840 of WIC's class B non-voting shares. This would represent approximately 52 percent of these shares.

B. CanWest Global applications — November 8, 1999 agreement:

1. Application by CanWest Global, on behalf of WIC, for authority to acquire, through a subsidiary (CanWest Newco, a wholly-owned subsidiary of CW Shareholdings Inc.), all of Shaw Acquireco's (an amalgamated entity composed of Shaw Acquisitions Inc. and SC Interactive Video Inc.) issued and outstanding shares. Shaw Acquireco's only assets will be the 49.96 percent voting shares and approximately 52 percent non-voting shares of WIC;
2. Application by CanWest Global, on behalf of WIC, for authority to acquire the effective control of WIC, through the acquisition by a subsidiary (CanWest Newco), of all the outstanding shares of WIC held by 782639 Alberta Ltd., a wholly-owned subsidiary of Cathton Holdings Ltd., representing 49.99 percent of WIC's voting shares;
3. Application by CanWest Global, on behalf of WIC, for authority to acquire, through a subsidiary (CanWest Newco), WIC Television Ltd.'s 26 percent partnership interest in ROBTv, a specialty programming undertaking under a general partnership among Cancom, G and M Business News Limited and WIC Television Ltd. Approval of this transaction would require issuance of a new licence; and
4. Application by CanWest Global, on behalf of WIC, for authority to acquire, through a subsidiary (CanWest Newco), WIC Premium Television Ltd.'s VOD assets and to obtain a new licence on the same terms and conditions as the current licence.

The Commission notes that the above applications do not reflect the multi-step intracorporate reorganization that is presently under review (as described in Notice of Public Hearing CRTC 1999-12, November 26, 1999) and for which no decision has yet been rendered. Should the Commission approve the multi-step intracorporate reorganization (the New Corporate Structure) and should the parties close on the transactions contemplated in the Master Agreement according to the New Corporate Structure, the elements requiring the Commission's approval, although the same in principle, would vary in form. Following are the applications that would result from the implementation of the New Corporate Structure, if approved:

- (a) Application by CW Shareholdings Inc. (CW Shareholdings) for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669769 Canada Inc., licensee of BCTV (CHAN) Vancouver, (CIFG) Prince George, (CHKL) Kelowna and (CHKM) Kamloops (including any rebroadcasting facilities);
- (b) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669777 Canada Inc., licensee of CHEK Victoria Vancouver (including any rebroadcasting facilities);
- (c) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669785

l'autorisation était accordée, Shaw ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 9 877 840 des actions sans droit de vote de la catégorie B de WIC, soit environ 52 p. 100 de ces actions.

B. Demandes de CanWest Global — entente du 8 novembre 1999 :

1. Demande présentée par CanWest Global, au nom de WIC, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir, par l'intermédiaire d'une filiale (CanWest Newco, filiale à part entière de CW Shareholdings Inc.), toutes les actions de Shaw Acquireco (une société résultant de la fusion de Shaw Acquisitions Inc. et de SC Interactive Video Inc.) émises et en circulation. Shaw Acquireco n'aurait pour actifs que 49,96 p. 100 des actions avec droit de vote et environ 52 p. 100 des actions sans droit de vote de WIC;
2. Demande présentée par CanWest Global, au nom de WIC, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle effectif de WIC en faisant l'acquisition, par l'intermédiaire d'une filiale (CanWest Newco), de toutes les actions en circulation de WIC détenues par 782639 Alberta Ltd., une filiale à part entière de Cathton Holdings Ltd., soit 49,99 p. 100 des actions avec droit de vote de WIC;
3. Demande présentée par CanWest Global, au nom de WIC, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir, par l'intermédiaire d'une filiale (CanWest Newco), 26 p. 100 des actions de WIC Television Ltd. dans ROBTv, un service de programmation spécialisée, dans une société en nom collectif constituée de Cancom, G and M Business News Limited et WIC Television Ltd. L'approbation de la transaction en question nécessiterait l'attribution d'une nouvelle licence;
4. Demande présentée par CanWest Global, au nom de WIC, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir, par l'intermédiaire d'une filiale (CanWest Newco), les actifs VSD de WIC Premium Television Ltd. ainsi qu'une nouvelle licence assujettie aux mêmes modalités que la licence actuelle.

Le Conseil fait remarquer que les demandes précitées ne reflètent pas la réorganisation intrasociété qui est actuellement à l'étude (telle qu'elle est décrite dans l'avis d'audience publique CRTC 1999-12 du 26 novembre 1999) et pour laquelle aucune décision n'a encore été rendue. Si le Conseil approuve cette réorganisation (la nouvelle structure organisationnelle) et si les parties réalisent les transactions prévues dans l'entente cadre, conformément à la nouvelle structure organisationnelle, les éléments nécessitant l'approbation du Conseil varieraient, même si ces éléments sont les mêmes en principe. Les demandes suivantes découleraient de la mise en œuvre de la nouvelle structure :

- a) Demande présentée par CW Shareholdings Inc. (CW Shareholdings) en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de 3669769 Canada Inc., titulaire de BCTV (CHAN) Vancouver, (CIFG) Prince George, (CHKL) Kelowna et (CHKM) Kamloops (y compris les réémetteurs);
- b) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de 3669777 Canada Inc., titulaire de CHEK Victoria Vancouver (y compris les réémetteurs);
- c) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en

Canada Inc., licensee of CHBC Kelowna (including any re-broadcasting facilities);

(d) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669793 Canada Inc., licensee of CICT Calgary (including any re-broadcasting facilities);

(e) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669807 Canada Inc., licensee of CISA Lethbridge (including any re-broadcasting facilities);

(f) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669815 Canada Inc., licensee of CITV Edmonton (including any re-broadcasting facilities);

(g) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of 3669823 Canada Inc., licensee of CKRD-TV Red Deer (including any re-broadcasting facilities);

(h) Application by CW Shareholdings for authority to acquire WIC's 70 percent voting interest in CF Television Inc. (licensee of CFCF Montréal) which would result in effective control of the undertaking;

(i) Application by CW Shareholdings for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of Ontv Limited (Ontv), licensee of CHCH Hamilton (including any re-broadcasting facilities);

(j) Application by CW Shareholdings for authority to acquire WIC's 26 percent partnership interest in ROBTv. Approval of this application would require issuance of a new licence; and

(k) Application by CW Shareholdings for authority to acquire the assets of the VOD undertaking, previously held by WIC Premium Television Ltd. (prior to the New Corporate Structure) and to obtain a new licence on the same terms and conditions as the current licence.

In addition to the above, the Commission notes that CanWest Global would, as a result of the Master Agreement, also have an ownership interest in TQS inc. (which does not require Commission approval).

C. Corus applications — November 8, 1999 agreement:

1. Application by Corus, on behalf of WIC, for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of WIC Radio Ltd., licensee of various radio broadcasting undertakings in Western Canada and Ontario.
2. Application by Corus, on behalf of WIC, for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of WIC Premium Television Ltd., licensee of various pay and specialty television undertakings; and
3. Application by Corus for authority to acquire WIC's 80 percent interest in Electronic Digital Delivery Inc. (licensee of a VOD programming undertaking).

The Commission notes that the above applications do not reflect the New Corporate Structure (mentioned above). Following are the applications that would result from the implementation of the New Corporate Structure, if approved:

(a) Application by Corus for authority to acquire all of the issued and outstanding shares of Purchaser Amalco Co. (on

circulation de 3669785 Canada Inc., titulaire de CHBC Kelowna (y compris les réémetteurs);

d) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de 3669793 Canada Inc., titulaire de CICT Calgary (y compris les réémetteurs);

e) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de 3669807 Canada Inc., titulaire de CISA Lethbridge (y compris les réémetteurs);

f) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de 3669815 Canada Inc., titulaire de CITV Edmonton (y compris les réémetteurs);

g) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de 3669823 Canada Inc., titulaire de CKRD-TV Red Deer (y compris les réémetteurs);

h) Demande de CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir 70 p. 100 des actions avec droit de vote de WIC dans CF Television Inc. (titulaire de CFCF Montréal) qui lui donneraient le contrôle effectif de l'entreprise;

i) Application de CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de Ontv Limited (Ontv), titulaire de CHCH Hamilton (y compris les réémetteurs);

j) Demande présentée par CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir 26 p. 100 des actions de WIC dans ROBTv, une société en nom collectif. L'approbation de cette demande nécessiterait l'attribution d'une nouvelle licence;

k) Demande de CW Shareholdings en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir les actifs VSD détenus préalablement par WIC Premium Television Ltd. (avant la nouvelle structure organisationnelle) ainsi qu'une nouvelle licence assujettie aux mêmes modalités que la licence actuelle.

Outre ce qui précède, le Conseil fait remarquer que CanWest Global détiendrait également, par suite de l'entente cadre, une participation dans TQS inc. (non assujettie à l'approbation du Conseil).

C. Demandes de Corus — entente du 8 novembre 1999 :

1. Demande présentée par Corus, au nom de WIC, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de WIC Radio Ltd., titulaire de diverses entreprises de radiodiffusion de l'Ouest du Canada et de l'Ontario;
2. Demande présentée par Corus, au nom de WIC, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir toutes les actions émises et en circulation de WIC Premium Television Ltd., titulaire de diverses entreprises de services de télévision payante et spécialisée;
3. Demande présentée par Corus, en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir 80 p. 100 des intérêts avec droit de vote de WIC dans Electronic Digital Delivery Inc. (titulaire d'une entreprise de programmation VSD).

Le Conseil fait remarquer que les demandes précitées ne reflètent pas la nouvelle structure organisationnelle (dont il est question ci-dessus). Les demandes suivantes découleraient de la mise en œuvre de la nouvelle structure, si celle-ci était approuvée :

behalf of a company to be incorporated) [the amalgamated entity of WIC Radio Ltd. and WIC Premium Television Ltd.]. Consequently, Corus would acquire control of WIC's radio broadcasting undertakings; control of certain of WIC's pay and specialty television undertakings; WIC's interest in its specialty television undertaking (The Family Channel Inc.); and control of one of WIC's VOD undertakings.

D. Shaw application — November 8, 1999 agreement:

1. Application by Shaw, on behalf of WIC, for a change of control of Cancom through the acquisition of WIC Television Ltd.'s 21.18 percent voting interest in Cancom. The completion of the proposed transaction, if approved, would result in the acquisition by Shaw of more than 50 percent of the voting interest and thereby acquiring effective control of the businesses carried on by Cancom and its subsidiaries.

The Commission notes that the above applications do not reflect the New Corporate Structure (mentioned above). Following are the applications that would result from the implementation of the New Corporate Structure, if approved:

- (a) Application by Shaw for a change of control of Cancom through the acquisition of WIC's 21.18 percent voting interest in Cancom that will be held in trust. The completion of the proposed transaction, if approved, would result in the acquisition by Shaw of more than 50 percent of the voting interest and thereby acquiring effective control of the businesses carried on by Cancom and its subsidiaries.

Issues

The Commission notes that WIC, Shaw, Corus and CanWest Global are involved in many broadcasting sectors such as radio, conventional television, pay, and specialty services. In addition, they are involved in other media outlets. Shaw also operates the second largest broadcasting distribution undertaking in Canada.

The Commission intends to discuss the impact that the various applications, if approved, may have on the broadcasting industry as the parties concerned are already actively involved in the markets in question. The Commission intends to discuss, among other questions:

- The level of concentration of ownership in the television sector in terms of multiple ownership that could result from the transactions, in particular in Vancouver, Victoria, Ontario and Montréal;
- The level of concentration of ownership in the radio sector in terms of diversity of voices that could result from the transactions in specific markets such as Calgary, Edmonton and Southern Ontario;
- The level of cross-ownership among distribution, radio, specialty services and other media outlets that could result from the transactions; and
- The vertical integration that could result from the transactions as Corus is affiliated with Shaw, a distributor and a television producer, and is involved in the pay and specialty sector.

In addition, the Commission intends to discuss the impact that the proposed transactions may have on the Canadian broadcasting system and its related benefits. The Commission will

a) Demande présentée par Corus en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies toutes les actions émises et en circulation de Purchaser Amalco Co. (compagnie à être constituée) [la société résultant de la fusion de WIC Radio Ltd. et WIC Premium Television Ltd.]. Conséquemment, Corus obtiendrait le contrôle des entreprises de radiodiffusion de WIC; le contrôle de certaines entreprises de télévision payante et spécialisée de WIC; les intérêts de WIC dans ses entreprises de télévision spécialisées (The Family Channel Inc.); et le contrôle d'une des entreprises de services VSD de WIC.

D. Demande de Shaw — entente du 8 novembre 1999 :

1. Demande présentée par Shaw, au nom de WIC, en vue d'effectuer un changement au contrôle de Cancom par l'acquisition des actions avec droit de vote détenues par WIC Television Ltd. (21,18 p. 100) dans Cancom. La transaction proposée se traduirait, si elle était approuvée, par l'acquisition, par Shaw, de plus de 50 p. 100 des actions avec droit de vote et donc du contrôle effectif des entreprises exploitées par Cancom et ses filiales.

Le Conseil fait remarquer que les demandes précitées ne reflètent pas la nouvelle structure organisationnelle (dont il est question ci-dessus). Les demandes suivantes découleraient de la mise en œuvre de la nouvelle structure, si celle-ci était approuvée :

- a) Demande présentée par Shaw en vue d'effectuer un changement au contrôle de Cancom par l'acquisition des actions avec droit de vote détenues par WIC Television Ltd. (21,18 p. 100) dans Cancom qui seront détenues en fiducie. La transaction proposée, si elle était approuvée, se traduirait par l'acquisition, par Shaw, de plus de 50 p. 100 des actions avec droit de vote et donc du contrôle effectif des entreprises exploitées par Cancom et ses filiales.

Questions

Le Conseil souligne que WIC, Shaw, Corus et CanWest Global participent à de nombreux secteurs de la radiodiffusion comme la radio, la télévision conventionnelle, la télévision payante et spécialisée. De plus, elles participent à d'autres types de médias. Shaw exploite aussi la deuxième entreprise de distribution de radiodiffusion en importance au Canada.

Le Conseil entend discuter de l'impact que les différentes demandes pourraient, si elles sont approuvées, avoir sur l'industrie de la radiodiffusion, puisque les parties visées exercent déjà des activités dans les marchés visés. Le Conseil entend notamment aborder :

- Le niveau de concentration de propriété dans le secteur de la télévision en termes de propriété multiple qui pourrait résulter des transactions, en particulier à Vancouver, à Victoria, en Ontario et à Montréal;
- Le niveau de concentration de propriété dans le secteur de la radio en termes de diversité des voix qui pourrait résulter des transactions dans les marchés particuliers comme Calgary, Edmonton et le sud de l'Ontario;
- Le niveau de propriété mixte entre les services de distribution, de radio, les services spécialisés et d'autres médias qui pourrait résulter des transactions;
- La question de l'intégration verticale qui pourrait découler des transactions de par le fait que Corus est une affiliée de Shaw, un distributeur et un producteur de télévision, et qu'elle participe aux secteurs de la télévision payante et spécialisée.

De plus, le Conseil entend discuter de l'impact des transactions proposées sur le système canadien de radiodiffusion ainsi que des avantages possibles pour ce dernier. Il souhaitera

wish to explore whether the proposed transactions will be of benefit, from a programming perspective, to the markets in question as well as to the broadcasting system as a whole.

Further, the Commission may wish to discuss the appropriate valuation of the transactions as well as the specific proposals for unequivocal tangible benefits. The Commission may wish to discuss whether it would be appropriate, in the circumstances, for CanWest Global, Corus or Shaw to divest a part of their broadcasting undertakings in the event the applications are approved in whole or in part.

As noted earlier, Shaw's acquisition of the 41.25 percent voting interest in WIC was completed prior to obtaining approval from the Commission. The Commission expects Shaw to address the manner in which this transaction came about, particularly the closing of the transaction without prior Commission approval and without Commission-approved trust arrangements in place.

Deadline for intervention: March 30, 2000

February 18, 2000

[9-1-o]

examiner si les transactions seront avantageuses, du point de vue de la programmation, pour les marchés en question ainsi que pour le système de radiodiffusion dans son ensemble.

Il se peut que le Conseil examine la question des valeurs des transactions ainsi que des avantages tangibles spécifiques proposés. Il pourrait aussi soulever avec CanWest Global, Corus ou Shaw la question de la pertinence de se dessaisir d'une partie de leurs entreprises de radiodiffusion, si les demandes étaient approuvées en tout ou en partie.

Tel qu'il est mentionné précédemment, Shaw a acquis 41,25 p. 100 des actions avec droit de vote de WIC sans avoir obtenu l'approbation préalable du Conseil. Ce dernier s'attend à ce que Shaw s'explique à ce sujet, en particulier en ce qui a trait à la clôture de la transaction sans son approbation préalable et sans la mise en place de conventions de fiducie approuvées.

Date limite d'intervention : le 30 mars 2000

Le 18 février 2000

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-26

Oakville/Burlington, part of Hamilton and Stoney Creek, part of Hamilton, part of Hamilton and Dundas, Grimsby, Beamsville, Jordon, Vineland, Fergus/Elora, Georgetown/Acton and surrounding area, Rockwood, Ontario

Cogeco Cable Systems Inc. (Cogeco Cable), Cableworks Communications Inc. (Cableworks Communications) and Halton Cable Systems Inc. (Halton Cable), under subsection 17(1) of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations).

Under the priority carriage rules set out in the Regulations, Cogeco Cable, Cableworks Communications and Halton Cable are required to carry both CFPL-TV (IND) London and CKVR-TV (IND) Barrie, on the cable systems serving the communities noted above.

The applicants have applied for a condition of licence to cease the distribution of the signal CFPL-TV London, a Canadian television station licensed to CHUM Limited, as part of the analog basic service and to offer the signal as part of the digital basic service for the above-noted locations.

Cogeco Cable and Cableworks Communications also request to be allowed to substitute CKVR-TV (Barrie), an extra-regional station, for a non-Canadian station when both stations are broadcasting identical programming. This requires a condition of licence under section 7 of the Regulations.

The Commission notes that CHUM Limited support both requests.

Deadline for intervention: March 8, 2000

February 17, 2000

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-26

Oakville/Burlington, secteur de Hamilton et Stoney Creek, secteur de Hamilton, secteur de Hamilton et Dundas, Grimsby, Beamsville, Jordon, Vineland, Fergus/Elora, Georgetown/Acton et la région avoisinante, Rockwood (Ontario)

Cogeco Cable Systems Inc. (Cogeco Cable), Cableworks Communications Inc. (Cableworks Communications) et Halton Cable Systems Inc. (Halton Cable), en vertu du paragraphe 17(1) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement).

En vertu des règles de distribution prioritaires établies dans le Règlement, Cogeco Cable, Cableworks Communications et Halton Cable sont tenues de distribuer CFPL-TV (IND) London et CKVR-TV (IND) Barrie, sur les systèmes de distribution desservant les localités en question.

Les requérantes demandent une condition de licence afin de cesser de distribuer le signal de CFPL-TV London, station de télévision canadienne de CHUM Limited, dans le cadre du service de base analogique, ainsi que d'offrir le signal aux localités susmentionnées, dans le cadre du service de base numérique.

Cogeco Cable et Cableworks Communications demandent également l'autorisation de substituer CKVR-TV (Barrie), station extra-régionale, à une station non canadienne lorsque les deux stations diffusent des émissions identiques. Il s'agit d'une mesure qui, en vertu de l'article 7 du Règlement, exige une condition de licence.

Le Conseil souligne que CHUM Limited appuie les deux requêtes.

Date limite d'intervention : le 8 mars 2000

Le 17 février 2000

[9-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-28

Kapuskasing, Ontario
Radio communautaire Kapnord inc.

To amend the broadcasting licence for CKGN-FM Kapuskasing. The licensee proposes to add a transmitter at Smooth Rock Falls, operating on frequency 94.7 MHz (channel 234A1) with an effective radiated power of 250 watts.

Deadline for intervention: March 27, 2000

February 18, 2000

[9-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-28

Kapuskasing (Ontario)
Radio communautaire Kapnord inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKGN-FM Kapuskasing. La requérante propose d'ajouter un émetteur à Smooth Rock Falls, à la fréquence 94,7 MHz (canal 234A1) avec une puissance apparente rayonnée de 250 watts.

Date limite d'intervention : le 27 mars 2000

Le 18 février 2000

[9-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an Order

Notice is hereby given that on February 16, 2000, an application under sections 92 and 105 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition under the *Competition Act*, in the matter of the proposed acquisition by Ultramar Ltd. of a petroleum product terminal facility and wholesale supply business located in Ottawa currently owned by Coastal Canada Petroleum Inc. The respondent in this application is Ultramar Ltd.

Particulars of the orders sought:

- (a) an order pursuant to sections 92 and 105 of the Act in the form of the draft consent order attached to the notice of application; and
- (b) such further or other order as the applicant and the respondent, on consent, may advise and the Tribunal considers appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene and any comments in this matter must be filed with the Registrar on or before March 20, 2000.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at <http://www.ct-tc.gc.ca>. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, Royal Bank Centre, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 957-3172.

February 16, 2000

MONIQUE SÉGUIN
Registrar

[9-1-o]

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 16 février 2000, en vertu des articles 92 et 105 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34, par le commissaire de la concurrence, nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*, dans l'affaire de l'acquisition projetée par Ultramar Ltée des actifs du terminal et des activités de commerce en gros de produits pétroliers de Coastal Canada Petroleum Inc., à Ottawa. Ultramar Ltée est la défenderesse visée par cette demande.

Détails des ordonnances demandées :

- a) une ordonnance en vertu des articles 92 et 105 de la Loi qui reprend le libellé du projet d'ordonnance par consentement joint à l'avis de demande;
- b) toute autre ordonnance que le demandeur et la défenderesse pourraient proposer, par consentement, et que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir et tout commentaire doivent être déposés auprès du registraire d'ici le 20 mars 2000.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse <http://www.ct-tc.gc.ca>. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, Centre de la Banque royale, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le (613) 957-3172.

Le 16 février 2000

Le registraire
MONIQUE SÉGUIN

[9-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLIANCE FOR THE PRESERVATION OF ENGLISH IN CANADA****CHANGE OF NAME AND RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Alliance for the Preservation of English in Canada has changed its name to Canadians Against Bilingualism Injustice, and has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

February 17, 2000

RONALD J. LEITCH
President

[9-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination Statement and Release dated February 1, 2000, between Railbox Company and Canadian National Railway Company.

February 11, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[9-1-o]

CLAUDE SEWARD**PLANS DEPOSITED**

Claude Seward hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Claude Seward has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Clarenville municipal office of the Electoral District of Trinity North, at Clarenville, Newfoundland, under deposit number BWA 8200 91 1007, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in Trinity Bay at Ship Cove, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Gooseberry Cove, February 14, 2000

CLAUDE SEWARD

[9-1-o]

AVIS DIVERS**ALLIANCE FOR THE PRESERVATION OF ENGLISH IN CANADA****CHANGEMENT DE NOM ET DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Alliance for the Preservation of English in Canada a changé son nom à Canadians Against Bilingualism Injustice et a également changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé en la ville de Toronto, province d'Ontario.

Le 17 février 2000

Le président

RONALD J. LEITCH

[9-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 9 février 2000 :

Déclaration de résiliation et libération en date du 1^{er} février 2000 entre la Railbox Company et la Canadian National Railway Company.

Le 11 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[9-1-o]

CLAUDE SEWARD**DÉPÔT DE PLANS**

Claude Seward donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Claude Seward a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et aux bureaux de la municipalité de Clarenville, dans la circonscription électorale de Trinity North, à Clarenville (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200 91 1007, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie Trinity, à Ship Cove (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Gooseberry Cove, le 14 février 2000

CLAUDE SEWARD

[9-1-o]

DEUTSCHE FINANCIAL SERVICES CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Loan and Security Agreement dated February 9, 2000, between 188, L.L.C., as Borrower, and Deutsche Financial Services Corporation, as Secured Party, relating to 187 rail cars;
2. Memorandum of Collateral Assignment of Management Agreement dated February 9, 2000, between 188, L.L.C. and Deutsche Financial Services Corporation; and
3. Memorandum of Collateral Assignment of Leases dated February 9, 2000, between 188, L.L.C. and Deutsche Financial Services Corporation.

February 9, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

DONOHUE FOREST PRODUCTS INC.**PLANS DEPOSITED**

Donohue Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Donohue Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP 003989, a description of the site and plans of the Mesilinka River Bridge over the Mesilinka River, at kilometre 4+900 on the Upper Mesilinka Mainline.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, February 11, 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
DARBY D. KREITZ
Professional Engineer

[9-1-o]

DULUTH, WINNIPEG AND PACIFIC RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 11, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

DEUTSCHE FINANCIAL SERVICES CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention d'accord de prêt et de sécurité en date du 9 février 2000 entre la 188, L.L.C., en qualité de débiteur, et la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant 187 wagons;
2. Convention d'attribution collatérale d'accord de gestion en date du 9 février 2000 entre la 188, L.L.C. et la Deutsche Financial Services Corporation;
3. Convention d'attribution collatérale des baux en date du 9 février 2000 entre la 188, L.L.C. et la Deutsche Financial Services Corporation.

Le 9 février 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[9-1-o]

DONOHUE FOREST PRODUCTS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Donohue Forest Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Donohue Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP 003989, une description de l'emplacement et les plans du pont Mesilinka River au-dessus de la rivière Mesilinka, au kilomètre 4+900 sur le prolongement Upper Mesilinka.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 11 février 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
L'ingénieur
DARBY D. KREITZ

[9-1-o]

DULUTH, WINNIPEG AND PACIFIC RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 11 février 2000 :

Notice of Lease Termination and Release of Security Interest dated January 1, 2000, by Sanwa Bank California, relating to a Lease of Railroad Equipment between First Western Bank and Trust Company and Duluth, Winnipeg and Pacific Railway Company.

February 11, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[9-1-o]

EQUISTAR CHEMICALS, LP

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 dated February 10, 2000, between Equistar Chemicals, LP and Equistar Railcars I Master Trust; and
2. Funding Agreement Supplement No. 2 dated February 10, 2000, among Equistar Railcars I Master Trust, Edison Asset Securitization, L.L.C. and General Electric Capital Corporation.

February 16, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[9-1-o]

THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 650, 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada on or after April 15, 2000. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2000.

February 26, 2000

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada
[9-4-o]

FITZGERALD RAILCAR SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2000, the following

Avis de cessation de contrat de location et mainlevée du contrat de sûreté en date du 1^{er} janvier 2000 par la Sanwa Bank California, relatif à un contrat de location d'équipement ferroviaire entre la First Western Bank and Trust Company et la Duluth, Winnipeg and Pacific Railway Company.

Le 11 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[9-1-o]

EQUISTAR CHEMICALS, LP

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 10 février 2000 :

1. Deuxième supplément au contrat de location en date du 10 février 2000 entre la Equistar Chemicals, LP et la Equistar Railcars I Master Trust;
2. Deuxième supplément au contrat de rentes en date du 10 février 2000 entre la Equistar Railcars I Master Trust, la Edison Asset Securitization, L.L.C. et la General Electric Capital Corporation.

Le 16 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[9-1-o]

THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 650, 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 avril 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux polices souscrites au Canada.

Tout assuré qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2000.

Le 26 février 2000

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES
[9-4-o]

FITZGERALD RAILCAR SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2000 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release and Discharge of Memorandum of Security Agreement dated February 8, 2000, by The CIT Group/Business Credit, Inc., as Secured Party, and Fitzgerald Railcar Services, Inc., as Debtor.

February 14, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[9-1-o]

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée et décharge de convention d'accord de sécurité en date du 8 février 2000 par la CIT Group/Business Credit, Inc., en qualité de créancier garanti, et la Fitzgerald Railcar Services, Inc., en qualité de débiteur.

Le 14 février 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS
[9-1-o]

FMC CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Lease Supplement (1995-1) No. 3 dated January 30, 1998, between FMC Corporation and First Security Bank, National Association; and
2. Trust Indenture and Security Agreement Supplement (1995-1) No. 3 dated January 30, 1998, between First Security Bank, National Association and Harris Trust and Savings Bank.

February 15, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[9-1-o]

FMC CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 9 février 2000 :

1. Troisième supplément au contrat de location de matériel (1995-1) en date du 30 janvier 1998 entre la FMC Corporation et la First Security Bank, National Association;
2. Troisième supplément au résumé de la convention de fiducie et de garantie (1995-1) en date du 30 janvier 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Harris Trust and Savings Bank.

Le 15 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[9-1-o]

GREATER VANCOUVER REGIONAL DISTRICT

PLANS DEPOSITED

The Greater Vancouver Regional District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Greater Vancouver Regional District has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BP036407, a description of the site and plans of a bridge over the Coquitlam River at Coquitlam/Port Coquitlam crossing from District Lot 60 to 168, Grp 1, just upstream of the Kwayhquiltum Indian Band Reserve No. 1, at Colony Farm Regional Park.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

GREATER VANCOUVER REGIONAL DISTRICT

DÉPÔT DE PLANS

Le Greater Vancouver Regional District donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Greater Vancouver Regional District a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BP036407, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Coquitlam à Coquitlam/Port Coquitlam, s'étendant du lot de district 60 au lot de district 168, Grp 1, légèrement en amont de la réserve indienne n° 1 de la bande Kwayhquiltum, parc régional Colony Farm.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Burnaby, February 16, 2000

THOMAS DAY-MADUNICKY
Park Project Engineer

[9-1-o]

au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Burnaby, le 16 février 2000

L'ingénieur de projet du parc
THOMAS DAY-MADUNICKY

[9-1-o]

JAMES-FURMAN & COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 15, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release by Secured Party dated February 4, 2000, between Key Bank of Oregon and James-Furman & Company.

February 16, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[9-1-o]

JAMES-FURMAN & COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présente donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 15 février 2000 :

Mainlevée par créancier garanti en date du 4 février 2000 entre la Key Bank of Oregon et la James-Furman & Company.

Le 16 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[9-1-o]

MD FUNDS MANAGEMENT INC.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that MD Funds Management Inc. intends to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 22 of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent under that Act incorporating a subsidiary of MD Funds Management Inc. as a federal insurance company. The incorporated company shall operate under the name MD Life Insurance Company. The head office will be located in Ottawa, Ontario.

Ottawa, January 28, 2000

BORDEN ELLIOT SCOTT & AYLEN
Barristers and Solicitors

[8-4-o]

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS MD INC.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la Société de placements MD Inc. a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'émission de lettres patentes en vertu de cette loi constituant en société d'assurances de régime fédéral une filiale à part entière de la Société de placements MD Inc. sous le nom de Société d'Assurance-Vie MD. Le siège social de la société sera situé à Ottawa (Ontario).

Ottawa, le 28 janvier 2000

Les conseillers juridiques
BORDEN ELLIOT SCOTT & AYLEN

[8-4-o]

NEIGHBOUR LINK BRAMPTON

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Neighbour Link Brampton intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 10, 2000

JOYCE A. FOSTER
Chairperson

[9-1-o]

NEIGHBOUR LINK BRAMPTON

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la société Neighbour Link Brampton demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 février 2000

La présidente
JOYCE A. FOSTER

[9-1-o]

**NORTH BAY-MATTAWA CONSERVATION
AUTHORITY****PLANS DEPOSITED**

The North Bay-Mattawa Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the North Bay-Mattawa Conservation Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, at 360 Plouffe Street, North Bay, Ontario, under deposit number Misc. 428, a description of the site and plans of a proposed pedestrian bridge, as part of the Trans Canada Trail, over the La Vase River, at the abandoned J. B. Smith Spur, Lot 34, Concession 13, Lot 4 on the Registrar's Compiled Plan Number 16, City of North Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

North Bay, February 14, 2000

WILLIAM F. BECKETT
Secretary-Manager

[9-1-o]

**NORTH BAY-MATTAWA CONSERVATION
AUTHORITY****DÉPÔT DE PLANS**

La North Bay-Mattawa Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La North Bay-Mattawa Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, situé au 360, rue Plouffe, North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. 428, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle piétonnière faisant partie du Sentier transcanadien, que l'on propose de construire au-dessus de la rivière La Vase, à la voie de raccordement abandonnée J. B. Smith, lot 34, concession 13, lot 4 sur le plan n° 16 dressé par le registraire, ville de North Bay.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

North Bay, le 14 février 2000

Le secrétaire-directeur
WILLIAM F. BECKETT

[9-1-o]

VOYAGEUR INSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Voyageur Insurance Company intends to make application, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change its name to RBC Travel Insurance Company, in English, and Compagnie d'assurance voyage RBC, in French.

Brampton, February 26, 2000

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary

[9-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est donné par les présentes que la Compagnie d'Assurance Voyageur se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa raison sociale pour celle de Compagnie d'assurance voyage RBC, en français, et RBC Travel Insurance Company, en anglais.

Brampton, le 26 février 2000

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN

[9-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Credit Note Information Regulations	625	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit...	625
Regulations Amending the Input Tax Credit Information Regulations	630	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants	630
Regulations Amending the Publications Supplied by a Non-resident Registrant Regulations	634	Règlement modifiant le Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident	634
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations	638	Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail	638
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations	652	Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral	652
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Railway Safety Management System Regulations	656	Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire.....	656

Regulations Amending the Credit Note Information Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under the *Excise Tax Act* (the Act), a supplier may credit an amount of Goods and Services Tax or Harmonized Sales Tax (GST/HST) previously paid by a customer where the supplier has granted a price adjustment or has overcharged the customer. The supplier may then deduct an equivalent amount when calculating the amount of net GST/HST that the supplier must remit to the government. In order to qualify for this deduction, the supplier must, for verification purposes, have evidence of the credit note given to the customer. The *Credit Note Information Regulations* (the Regulations) set out the information that must be contained in such a credit note.

Amendments to these Regulations are consequential on changes to the Act that accommodated another common business practice whereby the customer, and not the supplier, issues a debit note to a supplier indicating an amount of a GST/HST adjustment. The Regulations are therefore amended to also refer to debit notes wherever they refer to credit notes. The amendments also include a consequential change to the title of the Regulations to refer to both credit notes and debit notes. The related changes to the Act permitting the use of debit notes were made retroactive to the implementation of the GST. Accordingly, these consequential changes to the Regulations are deemed to have come into force on December 31, 1990.

In addition, amendments are made to the Regulations to facilitate the use of credit and debit notes issued by intermediaries who act for suppliers or purchasers. Specifically, these amendments permit a credit or debit note issued by an intermediary to satisfy the documentation requirements relating to the supply in order to allow the supplier to claim a deduction from net tax. These changes apply in relation to supplies made after April 23, 1996, the day on which a parallel change was announced relating to the ability of intermediaries to satisfy the documentation requirements for input tax credit claims.

Paragraph 3(e) of the Regulations (formerly paragraph 3(f)) deals with notes relating to patronage dividends that are to be treated like price adjustments for GST/HST purposes. This paragraph is amended to update cross-references to provisions of the Act that were renumbered concurrent with other changes consequential on the introduction of the HST. In addition, the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Selon la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi), le fournisseur qui a effectué un redressement de prix ou demandé un prix excessif à son client peut accorder un crédit au titre de la taxe sur les produits et services ou de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) payée par le client. Il peut alors déduire un montant équivalent dans le calcul du montant de TPS/TVH nette qu'il doit verser à l'État. Pour avoir droit à cette déduction, le fournisseur doit pouvoir fournir, à des fins de vérification, la preuve que la note de crédit a été remise au client. Le *Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit* (le Règlement) prévoit les renseignements qui doivent figurer dans cette note.

Les modifications apportées au Règlement font suite aux changements dont la Loi a fait l'objet pour tenir compte d'une autre pratique commerciale courante selon laquelle le client, et non le fournisseur, remet à un fournisseur une note de débit indiquant le montant d'un redressement de TPS/TVH. Le Règlement est donc modifié de façon que la mention d'une note de crédit soit systématiquement accompagnée de la mention d'une note de débit. Dans cet ordre d'idées, le titre du Règlement est changé pour qu'il y soit question à la fois des notes de crédit et des notes de débit. Les changements apportés à la Loi en vue de permettre l'utilisation de notes de débit s'appliquent rétroactivement à la date de mise en œuvre de la TPS. Par conséquent, les modifications réglementaires corrélatives sont réputées être entrées en vigueur le 31 décembre 1990.

Le Règlement est également modifié en vue de faciliter l'utilisation de notes de crédit et de débit remises par les intermédiaires agissant pour le compte de fournisseurs ou d'acheteurs. En effet, par suite de ces modifications, la remise d'une note de crédit ou de débit par un intermédiaire suffit à remplir les exigences en matière de documentation relatives à la fourniture de sorte que le fournisseur puisse demander une déduction de sa taxe nette. Ces modifications s'appliquent relativement aux fournitures effectuées après le 23 avril 1996, date de l'annonce d'un changement analogue par suite duquel les documents remis par les intermédiaires suffisent à satisfaire les exigences en matière de documentation applicables aux demandes de crédit de taxe sur les intrants.

L'alinéa 3e) du Règlement (anciennement l'alinéa 3f)) porte sur les notes concernant les ristournes qui doivent être traitées comme des redressements de prix aux fins de la TPS/TVH. La modification apportée à cet alinéa consiste à mettre à jour les renvois aux dispositions de la Loi qui ont été renumérotées pour faire place aux dispositions découlant de la mise en œuvre de la

information requirements in this case are simplified to only require a disclosure of the portion of the dividend that represents the adjustment, refund or credit of tax. These changes apply to notes issued on or after April 1, 1997, to coincide with the introduction of the HST.

Additional simplification of the information requirements with respect to other credit notes and debit notes issued after March 1997 is achieved by the following two changes: the repeal of the requirements for the note to indicate the date of the invoice or agreement to which the note relates and the date on which tax was paid or became payable; and the repeal of the requirement that the note describe the relevant supply.

The Regulations continue to provide that the debit or credit note must either show separately the amount of the tax adjustment for which the note is issued or the amount by which both the consideration and the tax are reduced with a statement to the effect that the total includes the tax adjustment. However, the requirement to indicate the amount of the price adjustment separately where the price and tax are shown separately in the invoice or agreement for the supply is repealed. This amendment applies to notes issued after March 1997.

In the case where the invoice or agreement is issued on a tax-inclusive basis, an amendment to the Regulations requires that the note show the rate or rates of tax applicable to each supply for which the tax adjustment is made. This additional requirement has been necessitated by the introduction of the HST. In order to determine the correct amount of the adjustment to the supplier's net tax, it must be evident whether the relevant transactions were taxable at the GST rate of 7 percent or the HST rate of 15 percent.

This new information requirement for tax-inclusive sales was explained in the Department of Finance Press Release of November 26, 1997, at which time the related amendment was also issued in draft form. As proposed therein, this amendment applies only to notes issued after January 1998. The delay in the effective date was to provide affected businesses time to make any necessary adaptations to their reporting systems.

Finally, the short title of the Regulations is amended to refer to the HST as of April 1, 1997.

Alternatives

The *Excise Tax Act* provides that the information requirements with respect to credit notes or debit notes be prescribed by regulation. Therefore, there is no alternative means of implementing this measure.

Benefits and Costs

There are no revenue implications for the Federal Government related to the amendments under these Regulations. The streamlining of the information requirements and ability of an intermediary to issue notes that satisfy those requirements simplifies compliance for registrants.

Consultation

Representatives of the retail industry, particularly members of the Tax Executives Institute, were consulted with respect to the streamlining of the information requirements for credit notes and patronage dividends. Draft amendments pertaining to the application of the Regulations to debit notes and intermediaries were released on April 23, 1996, by the Department of Finance. The

TVH. En outre, les exigences en matière d'information qui s'appliquent dans ce cas sont simplifiées de sorte que seule la partie de la ristourne qui représente le redressement, le remboursement ou le crédit de taxe soit à indiquer dans la note. Ces modifications s'appliquent aux notes remises après mars 1997, le 1^{er} avril 1997 étant la date de mise en œuvre de la TVH.

Les exigences en matière d'information visant les autres types de notes de crédit et de débit remises après mars 1997 sont simplifiées davantage. En effet, l'émetteur de la note n'aura plus à décrire la fourniture visée par la note, ni à indiquer la date de la facture ou de la convention sur laquelle elle porte et la date à laquelle la taxe a été payée ou est devenue payable.

L'exigence voulant que la note de crédit ou de débit fasse état soit du montant du redressement de taxe pour lequel la note est remise, soit du montant appliqué en réduction, à la fois, de la contrepartie et de la taxe accompagné d'une mention selon laquelle le total sur lequel elle porte comprend le redressement de taxe demeure inchangée. Toutefois, l'exigence selon laquelle le montant du redressement de prix doit être indiqué séparément lorsque le prix et la taxe sont indiqués séparément sur la facture ou la convention concernant la fourniture est supprimée. Cette modification s'applique aux notes remises après mars 1997.

En outre, le Règlement est modifié de façon à prévoir que, dans le cas où le prix indiqué sur la facture ou la convention comprend la taxe, la note doit faire état du ou des taux de taxe applicables à chaque fourniture qui fait l'objet du redressement de taxe. Cette exigence supplémentaire est rendue nécessaire par la mise en œuvre de la TVH. En effet, pour déterminer le montant exact du redressement apporté à la taxe nette du fournisseur, il faut pouvoir établir d'emblée si les opérations étaient taxables au taux de la TPS (7 p. 100) ou au taux de la TVH (15 p. 100).

Cette nouvelle exigence en matière d'information applicable aux ventes taxes comprises a été expliquée et rendue publique sous forme d'avant-projet le 26 novembre 1997 dans le cadre d'un communiqué du ministère des Finances. Comme il avait été proposé alors, cette modification s'applique seulement aux notes remises après janvier 1998. Ainsi, les entreprises touchées disposeraient d'un délai suffisant pour modifier leurs systèmes de déclaration en conséquence.

Enfin, le titre abrégé du Règlement fait l'objet d'une modification pour qu'il y soit fait mention de la TVH, qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1997.

Solutions envisagées

Selon la *Loi sur la taxe d'accise*, les renseignements à indiquer dans les notes de crédit et de débit doivent être prévus par règlement. La mise en œuvre de cette mesure passe donc nécessairement par la modification du Règlement.

Avantages et coûts

La mise en œuvre des modifications du Règlement n'a aucune incidence sur les recettes de l'État. La simplification des exigences en matière d'information et la possibilité qu'ont les intermédiaires de remettre des notes qui remplissent ces exigences favorisent l'observation des règles par les inscrits.

Consultations

La simplification des exigences en matière de documentation applicables aux notes de crédit et aux ristournes a fait l'objet de consultations avec des représentants du secteur de la vente au détail, notamment les membres du Tax Executives Institute. Un avant-projet de modification touchant l'application du Règlement aux notes de débit et aux intermédiaires a été rendu public le

Regulations, along with a further explanation of the changes, were again released in draft form on November 26, 1997. The purpose of these releases was to give affected parties the opportunity to review and comment on the proposed changes. As well, as with all regulatory changes relating to the tax, the Department of National Revenue was consulted in the development of these Regulations.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1334; or General Operations Unit, GST/HST Rulings and Interpretations Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-0301.

23 avril 1996 par le ministère des Finances. Le Règlement, accompagné d'une autre explication des changements, a de nouveau été rendu public le 26 novembre 1997. Ces communiqués avaient pour objet de permettre aux parties touchées de prendre connaissance des changements proposés et de les commenter. De plus, comme c'est le cas pour toutes les modifications réglementaires concernant la fiscalité, le Règlement a été mis au point en consultation avec le ministère du Revenu national.

Respect et exécution

Les mécanismes d'observation et d'application nécessaires sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1334; ou Unité des opérations générales, Direction des décisions et des interprétations — TPS/TVH, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-0301.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 232(3)(a)^a and section 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Credit Note Information Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, February 24, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CREDIT NOTE INFORMATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The long title of the *Credit Note Information Regulations*¹ is replaced by the following:

REGULATIONS PRESCRIBING THE INFORMATION THAT IS TO BE CONTAINED IN CREDIT NOTES AND DEBIT NOTES

2. Section 1 of the Regulations is replaced by the following:

1. These Regulations may be cited as the *Credit Note and Debit Note Information (GST/HST) Regulations*.

^a S.C. 1993, c. 27, s. 93(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

¹ SOR/91-44

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 232(3)a^a et de l'article 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 24 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS À INCLURE DANS LES NOTES DE CRÉDIT

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS À INCLURE DANS LES NOTES DE CRÉDIT ET LES NOTES DE DÉBIT

2. L'article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit et les notes de débit (TPS/TVH)*.

^a L.C. 1993, ch. 27, par. 93(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

¹ DORS/91-44

3. The heading before section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

Définitions

4. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Excise Tax Act*. (*Loi*)

“intermediary” of a person, means, in respect of a supply, a registrant who, acting as agent of the person or under an agreement with the person, causes or facilitates the making of the supply by the person. (*intermédiaire*)

5. (1) The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

3. For the purpose of paragraph 232(3)(a) of the Act, the following information is prescribed information that is to be contained in a credit note or a debit note, as the case may be, relating to one or more supplies:

(a) a statement or other indication that the document in question is a credit note or a debit note;

(2) Paragraph 3(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the supplier or an intermediary in respect of the supply, or the name under which the supplier or the intermediary does business, and the registration number assigned under subsection 241(1) of the Act to the supplier or the intermediary, as the case may be;

(3) Paragraphs 3(d) to (f) of the Regulations are replaced by the following:

(d) the date on which the note is issued;

(e) if the note is issued in respect of a patronage dividend in circumstances in which subsection 233(2) of the Act applies and the issuer of the dividend has not made an election under subparagraph 233(2)(a)(ii) of the Act that is in effect for the fiscal year of the issuer in which the dividend is paid, the specified amount (within the meaning assigned by subsection 233(1) of the Act) in respect of the dividend, the consideration fraction of the specified amount and the tax fraction of the specified amount; and

(4) Paragraph 3(e) of the Regulations, as enacted by subsection (3), is replaced by the following:

(e) if the note is issued in respect of a patronage dividend in circumstances in which subsection 233(2) of the Act applies, the amount of the adjustment, refund or credit of tax that the issuer of the dividend is deemed under paragraph 233(2)(b) of the Act to have made in respect of the supplies to which the dividend relates; and

(5) Paragraph 3(g) of the Regulations is renumbered as paragraph 3(f) and is amended by replacing the portion of that paragraph before subparagraph (iii) with the following:

(f) except when paragraph (e) applies,

(i) if a single invoice in respect of the supply to which the note relates is issued to the recipient in respect of the supply, or the supply is made pursuant to an agreement in writing, the date of the invoice or of the agreement,

(ii) if the note is issued in respect of more than one invoice, the date of the invoice that was issued first and the date of the invoice that was issued last,

3. L'intertitre précédant l'article 2 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Définitions

4. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« intermédiaire » Inscrit qui, agissant à titre de mandataire d'une personne ou aux termes d'une convention conclue avec la personne, permet à cette dernière d'effectuer une fourniture ou en facilite la réalisation. (*intermediary*)

« Loi » La *Loi sur la taxe d'accise*. (*Act*)

5. (1) Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application de l'alinéa 232(3)a) de la Loi, les renseignements que doivent contenir la note de crédit ou la note de débit relativement à une ou plusieurs fournitures sont les suivants :

a) une déclaration ou une mention indiquant que le document en question est une note de crédit ou une note de débit;

(2) L'alinéa 3b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom ou le nom commercial du fournisseur ou de l'intermédiaire et le numéro d'inscription attribué, conformément au paragraphe 241(1) de la Loi, au fournisseur ou à l'intermédiaire, selon le cas;

(3) Les alinéas 3d) à f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

d) la date à laquelle la note est remise;

e) lorsque la note est remise relativement à une ristourne dans les circonstances visées au paragraphe 233(2) de la Loi et que l'émetteur de la ristourne n'a pas fait, en vertu du sous-alinéa 233(2)a)(ii) de la Loi, un choix en vigueur pour son exercice au cours duquel la ristourne est versée, le montant déterminé, au sens du paragraphe 233(1) de la Loi, par rapport à la ristourne ainsi que la fraction de contrepartie et la fraction de taxe de ce montant;

(4) L'alinéa 3e) du même règlement, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

e) lorsque la note est remise relativement à une ristourne dans les circonstances visées au paragraphe 232(2) de la Loi, le montant du redressement, du remboursement ou du crédit de taxe que l'émetteur de la ristourne est réputé par l'alinéa 233(2)b) de la Loi avoir effectué relativement aux fournitures auxquelles la ristourne se rapporte;

(5) L'alinéa 3g) du même règlement devient l'alinéa 3f) et le passage de cet alinéa précédant le sous-alinéa (iii) est remplacé par ce qui suit :

f) sauf en cas d'application de l'alinéa e) :

(i) lorsqu'une seule facture pour la fourniture visée par la note est délivrée à l'acquéreur ou que la fourniture est effectuée aux termes d'une convention écrite, la date apparaissant sur la facture ou sur la convention,

(ii) lorsque la note se rapporte à plus d'une facture, la date de la première facture délivrée et celle de la dernière facture délivrée,

(6) Paragraph 3(f) of the Regulations, as amended by subsection (5), is replaced by the following:

- (f) except when paragraph (e) applies,
- (i) if the note is issued for a total amount that includes the amount by which the consideration for one or more taxable supplies (other than zero-rated supplies), and the tax calculated thereon, have been reduced,
- (A) the amount of the adjustment, refund or credit of tax that is included in that total, or
- (B) all of the following, namely,
- (I) a statement to the effect that that total includes the adjustment, refund or credit of tax,
- (II) the total (in this clause referred to as the “total tax rate”) of the rates at which tax was paid or payable in respect of each of the taxable supplies that is not a zero-rated supply and for which there is a reduction in tax, and
- (III) either the total reduction of consideration and tax in respect of each such supply or the total reduction of consideration and tax in respect of all such supplies to which the same total tax rate applies, and
- (ii) in any other case, the amount of the adjustment, refund or credit of tax for which the note is issued.

APPLICATION

6. (1) Sections 1 and 2 and subsections 5(1), (3) and (5) are deemed to have come into force on December 31, 1990, except that, before April 1997, the reference to “(GST/HST)” in section 1 of the Regulations, as enacted by section 2, shall be read as a reference to “(GST)”.

(2) Sections 3 and 4 are deemed to have come into force on April 24, 1996.

(3) Subsection 5(2) applies in relation to supplies made after April 23, 1996.

(4) Subsections 5(4) and (6) apply to credit notes and debit notes issued after March 1997 except that, in relation to credit or debit notes issued before February 1998, clause 3(f)(i)(B) of the Regulations, as enacted by subsection 5(6), shall be read as follows:

- (B) a statement to the effect that that total includes the adjustment, refund or credit of tax, and

[9-1-o]

(6) L’alinéa 3f) du même règlement, modifié par le paragraphe (5), est remplacé par ce qui suit :

- f) sauf en cas d’application de l’alinéa e) :
- (i) lorsque la note porte sur un montant total qui comprend le montant appliqué en réduction de la contrepartie relative à une ou plusieurs fournitures taxables (sauf des fournitures détaxées) et de la taxe afférente :
- (A) soit le montant du redressement, du remboursement ou du crédit de taxe qui est inclus dans le montant total,
- (B) soit l’ensemble des éléments suivants :
- (I) une déclaration portant que le montant total comprend le montant du redressement, du remboursement ou du crédit de taxe,
- (II) le total (appelé « taux de taxe total » à la présente division) des taux auxquels la taxe a été payée ou était payable relativement à chacune des fournitures taxables qui n’est pas une fourniture détaxée et qui a fait l’objet d’une réduction de taxe,
- (III) le total des montants appliqués en réduction de la contrepartie et de la taxe relativement à chacune de ces fournitures ou le total des montants ainsi appliqués relativement à l’ensemble de ces fournitures auxquelles s’applique le même taux de taxe total,
- (ii) dans les autres cas, le montant du redressement, du remboursement ou du crédit de taxe pour lequel la note est remise.

APPLICATION

6. (1) Les articles 1 et 2 et les paragraphes 5(1), (3) et (5) sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1990. Toutefois, la mention « (TPS/TVH) » à l’article 1 du même règlement, édicté par l’article 2, vaut mention de « (TPS) » avant avril 1997.

(2) Les articles 3 et 4 sont réputés être entrés en vigueur le 24 avril 1996.

(3) Le paragraphe 5(2) s’applique aux fournitures effectuées après le 23 avril 1996.

(4) Les paragraphes 5(4) et (6) s’appliquent aux notes de crédit et notes de débit remises après mars 1997. Toutefois, en ce qui concerne celles remises avant février 1998, la division 3f)(i)(B) du même règlement, édictée par le paragraphe 5(6), est remplacée par ce qui suit :

- (B) une déclaration portant que le montant total comprend le montant du redressement, du remboursement ou du crédit de taxe,

[9-1-o]

Regulations Amending the Input Tax Credit Information Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Input Tax Credit Information Regulations* (the Regulations) prescribe the information requirements under the Goods and Services Tax (GST) and Harmonized Sales Tax (HST) necessary to support a claim by a registrant for a refund, by way of an input tax credit, of tax paid or payable by the registrant on acquisitions made by the registrant in the course of commercial activities. These Regulations are amended to permit an invoice or receipt issued to the registrant by an agent or other intermediary of the supplier to be used to substantiate an input tax credit claim of the registrant. This amendment applies to supplies made after April 23, 1996, the day on which this measure was announced.

The Regulations are also amended as a consequence of the introduction of the HST on April 1, 1997. The short title of these Regulations is amended to reflect the fact that they apply for HST purposes as well. Further, subparagraph 3(b)(iv) of these Regulations is modified to ensure that where the amount paid or payable for a purchase includes the amount of GST or HST payable (i.e., it is a tax-included price), there is a requirement to indicate the tax rate that applies to the purchase. This information enables the recipient to determine the actual amount of tax charged and therefore the amount that may be claimed as an input tax credit. The indication of the rate was not necessary prior to the introduction of the HST since there was only a single rate of 7 percent. The HST has introduced the additional rate of 15 percent, applicable to sales in participating provinces. This amendment was proposed and released in draft form on March 21, 1997. It applies to supplies made on or after April 1, 1997, the implementation date of the HST.

A further amendment to the information requirements prescribed by subparagraph 3(b)(iv) of the Regulations is made as a consequence of the introduction of the HST. Clause (C) is added to that subparagraph to address circumstances in which a total tax-included amount covers two or more supplies that are taxable at different rates. In that case, it is not enough that the invoice or agreement simply identify the fact that both the 7 percent and 15 percent rates apply where applicable. In order to calculate the amount of tax included in the total amount charged, and therefore the appropriate input tax credit, it is necessary that the total tax-included amount be broken out between the amount that is attributable to the supplies

Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants* (le Règlement) porte sur les renseignements qu'un inscrit sous le régime de la taxe sur les produits et services (TPS) et de la taxe de vente harmonisée (TVH) doit fournir pour obtenir un remboursement, par le biais du crédit de taxe sur les intrants, de la taxe payée ou payable par lui sur ses acquisitions dans le cadre de ses activités commerciales. Il est modifié de façon que la facture ou le reçu délivré à l'inscrit par un mandataire ou autre intermédiaire du fournisseur puisse servir à justifier la demande de crédit de taxe sur les intrants de l'inscrit. Cette modification s'applique aux fournitures effectuées après le 23 avril 1996, date où cette modification a été annoncée.

D'autres modifications apportées au Règlement font suite à la mise en œuvre de la TVH le 1^{er} avril 1997. En effet, le titre abrégé du Règlement est modifié de façon qu'il soit clair que les dispositions s'appliquent aussi bien à la TPS qu'à la TVH. De plus, le sous-alinéa 3b)(iv) du Règlement est modifié de façon à préciser que, dans le cas où le montant de TPS ou de TVH payable est compris dans le montant payé ou payable pour un achat (c'est-à-dire un prix taxe comprise), le taux de taxe applicable à l'achat doit être indiqué. Ainsi, l'acquéreur pourra déterminer le montant réel de taxe exigé et, partant, le montant qu'il peut demander à titre de crédit de taxe sur les intrants. L'indication du taux n'était pas nécessaire avant la mise en œuvre de la TVH puisque la taxe était imposée au taux unique de 7 p. 100. Or, depuis la mise en œuvre de la TVH, un nouveau taux de 15 p. 100 s'applique aux ventes effectuées dans les provinces participantes. Cette dernière modification a été proposée et publiée en avant-projet le 21 mars 1997. Elle s'applique aux fournitures effectuées le 1^{er} avril 1997 ou après cette date, celle-ci étant la date de mise en œuvre de la TVH.

Une modification supplémentaire, corrélative à la mise en œuvre de la TVH, est apportée au sous-alinéa 3(b)(iv) du Règlement. La division (C) y est ajoutée afin de prévoir des règles dans les cas où un montant taxe comprise est composé du prix d'au moins deux fournitures taxables à des taux différents. Dans ces circonstances, il ne suffit pas que la facture ou l'entente fasse état du fait que, le cas échéant, les taux de 7 p. 100 et 15 p. 100 s'appliquent. En effet, afin de calculer le montant de taxe compris dans le total à payer ainsi que le crédit de taxe pour les intrants approprié, il est nécessaire que le total taxe comprise indique quel est le montant attribuable aux fournitures taxables à un taux de

taxable at the rate of 7 percent and the supplies taxable at the rate of 15 percent.

The amendment to add this additional requirement was proposed on November 26, 1997, when the Regulations were again released in draft form. However, new clause (C) applies only to supplies made after January 1998. The delay in the effective date of the latter change was provided in order to allow affected businesses time to make any necessary adjustments to their invoicing practices.

Alternatives

Since the *Excise Tax Act* provides that the information necessary to substantiate an input tax credit claim is to be prescribed by these Regulations, there is no alternative to amending these Regulations.

Benefits and Costs

The amendment to enable a receipt or invoice issued by an agent or other intermediary to suffice as supporting documentation for an input tax credit claim simplifies compliance for registrants. The requirement that invoices or agreements showing tax-included prices indicate the rate of tax and the breakdown of the total amount between the portion including tax at the rate of 7 percent and 15 percent enables registrants to more readily calculate the amount of their input tax credits.

Consultation

On April 23, 1996, the Minister of Finance issued a press release, draft regulations and explanatory notes that explained the changes to these Regulations relating to the simplified reporting requirements for purchases made through intermediaries. Revenue Canada also issued Tax Information Bulletin B-0-75 on April 23, 1996, which noted this change. On March 21, 1997, and November 26, 1997, the Minister of Finance issued additional press releases and draft regulations which incorporated the changes to the Regulations that are consequential to the introduction of the Harmonized Sales Tax. The purpose of these releases was to inform interested parties of the changes and to give them an opportunity to comment on them. The Department of National Revenue was also consulted in the development of these amendments.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1334; or General Operations Unit, GST/HST Rulings and Interpretations Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa Ontario K1A 0L5, (613) 954-2488.

7 p. 100 et celui attribuable aux fournitures taxables à un taux de 15 p. 100.

L'ajout de la division 3(b)(iv)(C) a été proposé le 26 novembre 1997 lors de la publication d'un avant-projet de règlement supplémentaire. Toutefois, cette nouvelle division ne s'applique qu'à l'égard des fournitures effectuées après janvier 1998. Ce délai dans la mise en œuvre de la mesure permettait aux entreprises touchées de faire les ajustements nécessaires dans leurs habitudes de facturation.

Solutions envisagées

Étant donné que la *Loi sur la taxe d'accise* prévoit que les renseignements à fournir à l'appui de demandes de crédit de taxe sur les intrants doivent être prévus par règlement, la seule solution consiste à modifier le Règlement.

Avantages et coûts

La modification selon laquelle le reçu ou la facture délivré par un mandataire ou autre intermédiaire peut servir à justifier une demande de crédit de taxe sur les intrants permet aux inscrits d'observer la Loi plus aisément. Le fait que le taux de taxe doit désormais figurer sur les factures ou les ententes indiquant le prix taxe comprise d'un achat permet aux inscrits de calculer plus aisément leurs crédits de taxe sur les intrants. Il en va de même de l'exigence voulant que le montant total soit séparé entre la portion qui comprend la taxe payable à un taux de 7 p. 100 et celle payable à un taux de 15 p. 100.

Consultations

Le 23 avril 1996, le ministre des Finances rendait public un communiqué, accompagné d'un avant-projet de règlement et de notes explicatives, qui exposait les changements apportés au Règlement en vue de simplifier les exigences de déclaration applicables aux achats effectués par des intermédiaires. Le même jour, Revenu Canada publiait le Bulletin d'information technique B-0-75 qui faisait mention de ces changements. Les 21 mars 1997 et 26 novembre 1997, le ministre des Finances publiait d'autres communiqués et avant-projets de règlement renfermant les changements apportés au Règlement par suite de la mise en œuvre de la taxe de vente harmonisée. Ces communiqués avaient pour objet d'informer les intéressés des changements et de leur permettre de les commenter. Le ministère du Revenu national a également été consulté lors de la mise au point des modifications.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires à la mise en application du présent règlement sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1334; ou Unité des opérations générales, Direction des décisions et des interprétations — TPS/TVH, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-2488.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 169(4)(a)^a and section 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Input Tax Credit Information Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, February 24, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE INPUT TAX CREDIT INFORMATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Input Tax Credit Information Regulations*¹ is replaced by the following:

1. These Regulations may be cited as the *Input Tax Credit Information (GST/HST) Regulations*.

2. Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“intermediary” of a person, means, in respect of a supply, a registrant who, acting as agent of the person or under an agreement with the person, causes or facilitates the making of the supply by the person; (*intermédiaire*)

3. (1) Subparagraph 3(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the name of the supplier or the intermediary in respect of the supply, or the name under which the supplier or the intermediary does business,

(2) Subparagraphs 3(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:

(i) the name of the supplier or the intermediary in respect of the supply, or the name under which the supplier or the intermediary does business, and the registration number assigned under subsection 241(1) of the Act to the supplier or the intermediary, as the case may be,

(ii) the information set out in subparagraphs (a)(ii) to (iv),

(3) Subparagraph 3(b)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

(iv) where the amount paid or payable for the supply or the supplies includes the amount of tax paid or payable in respect thereof and one or more supplies are taxable supplies that are not zero-rated supplies,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 169(4)a^a et de l'article 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 24 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS NÉCESSAIRES À UNE DEMANDE DE CRÉDIT DE TAXE SUR LES INTRANTS

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants¹ est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants (TPS/TVH)*.

2. L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« intermédiaire » Inscrit qui, agissant à titre de mandataire d'une personne ou aux termes d'une convention conclue avec la personne, permet à cette dernière d'effectuer une fourniture ou en facilite la réalisation. (*intermediary*)

3. (1) Le sous-alinéa 3a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom ou le nom commercial du fournisseur ou de l'intermédiaire,

(2) Les sous-alinéas 3b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) le nom ou le nom commercial du fournisseur ou de l'intermédiaire et le numéro d'inscription attribué, conformément au paragraphe 241(1) de la Loi, au fournisseur ou à l'intermédiaire, selon le cas,

(ii) les renseignements visés aux sous-alinéas a)(ii) à (iv),

(3) Le sous-alinéa 3b)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) dans le cas où la taxe payée ou payable est comprise dans le montant payé ou payable pour la ou les fournitures et que l'une ou plusieurs de celles-ci sont des fournitures taxables qui ne sont pas des fournitures détaxées :

^a S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

¹ SOR/91-45

^a L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

¹ DORS/91-45

(A) a statement to the effect that tax is included in the amount paid or payable for each taxable supply,

(B) the total (referred to in this paragraph as the “total tax rate”) of the rates at which tax was paid or payable in respect of each of the taxable supplies that is not a zero-rated supply, and

(C) the amount paid or payable for each such supply or the total amount paid or payable for all such supplies to which the same total tax rate applies, and

(4) Subparagraph 3(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the information set out in paragraphs (a) and (b),

APPLICATION

4. (1) Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 1997.

(2) Section 2 and subsections 3(1), (2) and (4) apply to supplies made after April 23, 1996.

(3) Subsection 3(3) applies to supplies made after March 1997 except that, with respect to supplies made before February 1998, subparagraph 3(b)(iv) of the Regulations, as enacted by that subsection, shall be read without reference to clause (C).

[9-1-o]

(A) une déclaration portant que la taxe est comprise dans le montant payé ou payable pour chaque fourniture taxable,

(B) le total (appelé « taux de taxe total » au présent alinéa) des taux auxquels la taxe a été payée ou était payable relativement à chacune des fournitures taxables qui n'est pas une fourniture détaxée,

(C) le montant payé ou payable pour chacune de ces fournitures ou le montant total payé ou payable pour l'ensemble de ces fournitures auxquelles s'applique le même taux de taxe total,

(4) Le sous-alinéa 3c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) les renseignements visés aux alinéas a) et b),

APPLICATION

4. (1) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1997.

(2) L'article 2 et les paragraphes 3(1), (2) et (4) s'appliquent aux fournitures effectuées après le 23 avril 1996.

(3) Le paragraphe 3(3) s'applique aux fournitures effectuées après mars 1997. Toutefois, en ce qui concerne les fournitures effectuées avant février 1998, il n'est pas tenu compte de la division 3b)(iv)(C) du même règlement, édictée par ce paragraphe.

[9-1-o]

Regulations Amending the Publications Supplied by a Non-resident Registrant Regulations

Statutory Authority

Excise Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Publications Supplied by a Non-resident Registrant Regulations* (the Regulations) relate to the treatment of imported publications under the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST). They prescribe imported books, magazines, newspapers, periodicals and similar publications that are sent (by a person registered to collect the tax) by mail or courier to an address in Canada. The sale of such prescribed property is deemed under section 143.1 of the *Excise Tax Act* (the Act) to be made in Canada and therefore subject to the GST/HST in the same way as are sales of domestic publications. This means that registered suppliers must collect tax on their subscription sales into Canada. In the absence of this provision, suppliers of foreign publications that enter Canada via mail or courier would not have to collect the GST/HST from customers. Instead, such imported publications would be treated the same as other imports and taxed upon importation.

Consequential amendments are made to the Regulations to reflect changes that have been made to the provisions of the Act dealing with imported publications. Specifically, the provision of the Act under which these Regulations are made [formerly subsection 143(2)] has been renumbered as section 143.1. The cross-references to that provision in the Regulations are therefore amended accordingly, as of the day on which the amendment to the Act came into effect. As well, the related provisions of the Act have been amended to apply to all registered persons who supply foreign publications in the manner indicated, whether or not those persons are non-resident. Consequently, the Regulations are amended to delete all references to "non-resident."

Since registrants who solicit orders in Canada for publications to be sent by mail or courier to Canada are required to collect GST/HST directly from their customers, section 4 of the Regulations provides that the supplier's GST/HST registration number must appear on the imported publication or its packaging. This ensures that the publications are not also taxed upon importation. Given that this treatment of imported publications was, by virtue of the above-mentioned amendments to the Act, extended to resident suppliers as well as non-residents, section 4 is amended such that it is no longer applicable just to non-residents. This change

Règlement modifiant le Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident

Fondement législatif

Loi sur la taxe d'accise

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident* (le Règlement) porte sur le traitement, sous le régime de la taxe sur les produits et services et de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH), des publications importées, à savoir les livres, revues, journaux, périodiques et publications semblables qu'une personne inscrite aux fins de percevoir la taxe envoi, par la poste ou par messenger, à une adresse au Canada. La vente de ces biens est réputée, par l'article 143.1 de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi), être effectuée au Canada; par conséquent, elle est assujettie à la TPS/TVH au même titre que la vente de publications d'origine canadienne. Aussi, les fournisseurs inscrits sont-ils tenus de percevoir la taxe sur leurs ventes d'abonnements au Canada. En l'absence de cette disposition, les fournisseurs de publications étrangères qui entrent au Canada par la poste ou par messenger n'auraient pas à percevoir la TPS/TVH des clients, et les publications importées seraient considérées au même titre que d'autres importations et taxées au moment de leur entrée au Canada.

Des modifications corrélatives sont apportées au Règlement pour tenir compte des changements apportés aux dispositions de la Loi concernant les publications importées. Plus précisément, la disposition de la Loi pour l'application de laquelle le Règlement est pris, c'est-à-dire le paragraphe 143(2), est devenue l'article 143.1. Les renvois à cette disposition qui figurent dans le Règlement ont donc dû être modifiés en conséquence, et ce, à compter du jour auquel la modification à la Loi est entrée en vigueur. En outre, les dispositions connexes de la Loi ont été modifiées de façon à s'appliquer à tous les inscrits qui fournissent des publications étrangères selon les modalités indiquées, qu'ils soient résident ou non. Par conséquent, les mentions de « non résident » dans le Règlement ont été supprimées.

Puisque les inscrits qui font des démarches en vue d'obtenir des commandes au Canada de publications qui seront expédiées par la poste ou par messenger au Canada sont tenus de percevoir la TPS/TVH directement de leurs clients, l'article 4 du Règlement exige que le numéro d'inscription du fournisseur apparaisse sur la publication importée ou son emballage. Ainsi, les publications ne sont pas aussi taxées à l'importation. Toutefois, comme il est susmentionné, des modifications ont été apportées à la Loi afin que les dispositions concernant les publications importées s'appliquent tout autant aux résidents qu'aux non-résidents.

comes into force on the publication in the *Canada Gazette* of these amending Regulations.

Another amendment to these Regulations replaces the reference to a customs tariff item with a reference to publications included in the schedule of non-taxable importations under the Act. This change does not have a substantive effect since the same publications are dealt with in both places. However, this change in cross-reference avoids having to amend the Regulations in future should there ever be a change in the tariff item. In addition, the reference in the Regulations to “audio-cassettes” that accompany imported publications is updated to refer instead to “audio-recordings.” The latter two amendments came into force on November 26, 1997, the day on which these amendments were proposed and released in draft form.

Finally, the short title of these Regulations is amended to reflect the implementation of the HST on April 1, 1997.

Alternatives

Since amendments to these Regulations are necessary to reflect changes to the Act, there is no alternative to amending these Regulations.

Benefits and Costs

These amendments are not expected to have any effect on federal revenues. The amendment consequential to the change to the Act that has the effect of extending the requirements of section 4 of the Regulations to resident suppliers (i.e., to indicate their GST/HST registration number on the imported publications or their packaging) is not expected to impose any significant costs on the suppliers. That provision exists for their benefit in order to avoid the possible double taxation of the publications — i.e., when the publications enter Canada and when the customers are invoiced.

Consultation

In February 1993, the Minister of Finance issued draft amendments to the Act, along with explanatory notes, pertaining to the change in the taxation of publications imported into Canada to which the amendments to the Regulations are consequential. The Regulations were also released in draft form, along with explanatory notes, on November 26, 1997. The purpose of the release of the amendments to the Act and the Regulations in draft form was to provide an opportunity for affected persons and their advisors to make representations on the proposed changes. The Department of National Revenue was also consulted in the development of these Regulations.

Compliance and Enforcement

The *Customs Act* provides authority for the detention of imported publications supplied by registrants and sent by mail or courier until they have been dealt with in accordance with these Regulations.

Contact

John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1334; and Border Issues, GST/HST Rulings and Interpretations Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-8810.

L'article 4 du Règlement est donc modifié afin d'étendre son application aux résidents. Cette modification entre en vigueur le jour où le présent règlement est publié dans la *Gazette du Canada*.

Une autre modification a pour objet de remplacer le renvoi à un numéro tarifaire par un renvoi aux publications mentionnées dans l'annexe de la Loi visant les importations non taxables. Cette modification ne constitue pas un changement de fond puisque les mêmes publications figurent aux deux endroits. Toutefois, elle permet d'éviter la nécessité de modifier le Règlement dans l'éventualité d'un changement du numéro tarifaire. En outre, la mention portant sur les audiocassettes qui accompagnent des publications importées est remplacée par « enregistrements sonores ». Ces deux dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 novembre 1997, date où elles ont été proposées et rendues publiques sous forme d'avant-projet.

Enfin, le titre abrégé du Règlement a été modifié pour tenir compte de la mise en œuvre de la TVH le 1^{er} avril 1997.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisqu'il est nécessaire de modifier le Règlement pour tenir compte des changements apportés à la Loi.

Avantages et coûts

Il est peu probable que les modifications influent sur les recettes de l'État. La modification corrélative visant à élargir le champ d'application de l'article 4 du Règlement aux fournisseurs résidant au Canada (c'est-à-dire l'obligation pour ceux-ci d'indiquer leur numéro d'inscription de la TPS/TVH sur les publications importées ou leur emballage) ne devrait pas se traduire par des coûts importants pour les fournisseurs. Cette mesure est à leur avantage puisqu'elle permet d'éviter la double taxation des publications (c'est-à-dire au moment de leur entrée au Canada ainsi qu'au moment de la facturation au client).

Consultations

En février 1993, le ministre des Finances publiait, un avant-projet de modification de la Loi ainsi que des notes explicatives relativement aux changements concernant la taxation des publications importées au Canada. Les modifications au Règlement sont corrélatives à ces changements. Le Règlement a également été rendu public sous forme d'avant-projet, accompagné de notes explicatives, le 26 novembre 1997. La publication de ces avant-projets avait pour but de permettre aux personnes touchées et à leurs conseillers de commenter les propositions. Le ministère du Revenu national a également été consulté lors de l'élaboration du présent règlement.

Respect et exécution

La *Loi sur les douanes* permet de retenir les publications importées fournies par des inscrits et expédiées par la poste ou par messenger jusqu'à ce que les dispositions du Règlement soient respectées.

Personnes-ressources

John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1334; et Questions frontalières, Direction des décisions et des interprétations — TPS/TVH, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-8810.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 143.1^a and 277^b of the *Excise Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Publications Supplied by a Non-resident Registrant Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 16th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, February 24, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 143.1^a et 277^b de la *Loi sur la taxe d'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 24 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE PUBLICATIONS SUPPLIED BY A NON-RESIDENT REGISTRANT REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The long title of the *Publications Supplied by a Non-resident Registrant Regulations*¹ is replaced by the following:

REGULATIONS RESPECTING PUBLICATIONS SUPPLIED BY A REGISTRANT

2. Section 1 of the Regulations is replaced by the following:

1. These Regulations may be cited as the *Publications Supplied by a Registrant (GST/HST) Regulations*.

3. The definition "registration number" in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

"registration number" means a registration number assigned under subsection 241(1) of the Act. (*numéro d'inscription*)

4. (1) The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. For the purposes of section 143.1 of the Act, the following property is prescribed tangible personal property:

(2) Paragraphs 3(a) and (b)² of the Regulations are replaced by the following:

(a) a book, newspaper, periodical, magazine and any similar printed publication, other than a publication included in section 1 of Schedule VII to the Act; and

(b) an audio recording that relates to a publication included in paragraph (a) and that accompanies the publication when it is submitted to the Canada Post Corporation or a customs officer.

5. The portion of section 4 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA FOURNITURE DE PUBLICATIONS PAR UN INSCRIT NON RÉSIDENT

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FOURNITURE DE PUBLICATIONS PAR UN INSCRIT

2. L'article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit (TPS/TVH)*.

3. La définition de « numéro d'inscription », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« numéro d'inscription » Le numéro d'inscription attribué conformément au paragraphe 241(1) de la Loi. (*registration number*)

4. (1) Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application de l'article 143.1 de la Loi, est un bien meuble corporel :

(2) Les alinéas 3a) et b)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) tout livre, journal, périodique ou revue et toute autre publication semblable, à l'exception d'une publication visée à l'article 1 de l'annexe VII de la Loi;

b) tout enregistrement sonore relatif à une publication visée à l'alinéa a) qui accompagne celle-ci au moment où elle est confiée à la Société canadienne des postes ou à un agent des douanes.

5. Le passage de l'article 4 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 1993, c. 27, s. 21

^b S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

¹ SOR/91-43

² SOR/93-242

^a L.C. 1993, ch. 27, art. 21

^b L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

¹ DORS/91-43

² DORS/93-242

4. If a person makes a supply of a publication included in paragraph 3(a) that is deemed under section 143.1 of the Act to have been made in Canada, the person shall provide

COMING INTO FORCE

6. (1) Sections 1 and 2, subsection 4(1) and section 5 are deemed to have come into force on January 1, 1993, except that,

(a) before April 1, 1997, the reference in section 1 of the Regulations, as enacted by section 2, to “(GST/HST)” shall be read as a reference to “(GST)”; and

(b) before the day on which these Regulations are published in the *Canada Gazette*, the reference to “a person” in the portion of section 4 of the Regulations before paragraph (a), as enacted by section 5, shall be read as a reference to a “non-resident person”.

(2) Subsection 4(2) is deemed to have come into force on November 26, 1997.

[9-1-o]

4. Lorsqu’une personne effectue la fourniture d’une publication visée à l’alinéa 3a) et que la fourniture est réputée effectuée au Canada selon l’article 143.1 de la Loi, la personne indique :

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. (1) Les articles 1 et 2, le paragraphe 4(1) et l’article 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1993. Toutefois :

a) la mention de « (TPS/TVH) » à l’article 1 du même règlement, édicté par l’article 2, vaut mention de « (TPS) » avant le 1^{er} avril 1997;

b) la mention de « une personne » au passage de l’article 4 du même règlement précédant l’alinéa a), édicté par l’article 5, vaut mention de « une personne non résidente » avant le jour de publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada*.

(2) Le paragraphe 4(2) est réputé être entré en vigueur le 26 novembre 1997.

[9-1-o]

Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations

Statutory Authority

Canada Labour Code

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The amendments to Part XVI (First Aid) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* (COSH Regulations) are made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injuries arising out of, linked with or occurring in the course of employment in the federal labour jurisdiction. Part II covers worker safety and health with respect to the provision of first aid in the workplace.

The Regulatory Review Committee for the technical revision of the COSH Regulations at Labour Program of Human Resources Development Canada (HRDC-L) directed that the current regulations be reviewed to address changes in the scientific, technological and methodological processes occurring in the workplace, and certain safety and health concerns, that have arisen since the Regulations were promulgated in 1986.

Part XVI of the COSH Regulations covers employee safety and health with respect to the provision of first aid to employees injured while at work, the type of first aid training required to be given to first aid attendants, the type and content of first aid kits and the equipment to be supplied where first aid rooms are required. Part I of the COSH Regulations also identifies organizations which are "approved" to teach first aid to federally regulated industries. Amendments have been made to simplify the criteria and approval process for these organizations.

Other amendments include the revision of a number of definitions, including "health unit" and "medical treatment facility." Also, "isolated work place" has been redefined to indicate that it is a location that is outside two hours' ambulance response time "under normal travel conditions." These changes are being made to be consistent with current knowledge and practice.

Alternatives

The working group assigned to review Part XVI of the COSH Regulations, considered the options of retaining, revoking or amending the existing provisions. The first two options were not deemed acceptable for the following reasons:

(a) retaining the existing provisions may not afford adequate protection to employees against injury; and

Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications à la partie XVI (Premiers soins) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* (RCSST) sont apportées conformément à la partie II du *Code canadien du travail*, dont l'objet est de prévenir les accidents et les blessures liés à l'exercice d'un emploi relevant de la compétence fédérale dans le domaine du travail. La partie II traite de la sécurité et de la santé des travailleurs, sous l'angle des premiers soins prodigués sur le lieu de travail.

Le Comité d'examen de la réglementation de la révision technique du RCSST de la Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada (DRHC-T) a ordonné une révision des dispositions réglementaires en vigueur, qui tient compte des changements survenus dans les procédés scientifiques, technologiques et méthodologiques dans le milieu de travail, ainsi que de certaines préoccupations en matière de sécurité et de santé qui ont surgi depuis l'entrée en vigueur de ces dispositions en 1986.

La partie XVI du RCSST traite de la sécurité et de la santé des employés en ce qui a trait à la prestation de premiers soins aux employés blessés au travail, au type de formation que doivent recevoir les secouristes, au type et au contenu des trousseaux de premiers soins, ainsi qu'à l'équipement à prévoir dans les salles de premiers soins. La partie I du RCSST nomme de plus les organismes « approuvés » qui sont autorisés à enseigner les premiers soins aux industries réglementées par le gouvernement fédéral. Des modifications ont été apportées en vue de simplifier les critères et le processus d'approbation de ces organismes.

D'autres modifications touchent aussi un certain nombre de définitions, dont celles de « service de santé » et « installation de traitement médical ». De plus, on a redéfini « lieu de travail isolé » de manière à préciser qu'il s'agit d'un lieu pour lequel le délai d'intervention ambulancière est supérieur à deux heures « dans des conditions de déplacement normales ». On apporte ces changements en vue de tenir compte des connaissances et pratiques actuelles.

Solutions envisagées

Le groupe de travail chargé d'examiner la partie XVI du RCSST a étudié les possibilités de conserver, d'abroger ou de modifier les dispositions existantes. Il a jugé que les deux premières options n'étaient pas acceptables, pour les raisons suivantes :

a) le maintien des dispositions existantes ne permettrait pas d'assurer aux employés une protection suffisante contre les blessures;

(b) federally regulated workers would be left without protection relative to safety and health issues associated with first Aid. Federally regulated industries have shown a preference for retaining and fine tuning, rather than eliminating, regulations in the area of occupational safety and health. Revoking the existing provisions would also be perceived by other interested parties including the public at large as abandoning, rather than fulfilling, the Government's responsibilities in this regard.

Therefore, the existing provisions were amended to increase employee protection and to provide greater clarity.

Benefits and Costs

A detailed analysis of the benefits and costs of the amendments to Part XVI (First Aid) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* is presented in the technical note entitled "Quantifying the Benefits and Costs Related to the Reviewed Part XVI (First Aid) of the *Canadian Occupational Safety and Health Regulations*," from HRDC-L, dated January 1997. This document is available on request, from the contact person.

Results from a survey conducted among a sample of employers under Canadian Federal Jurisdiction (CFJ) as well as input from government occupational health and safety data repositories were used to generate the impact estimates.

Principal Benefits

The proposed regulation seeks to implement changes intended to increase the likelihood that the condition of employees who are ill or injured in the workplace can be immediately treated or quickly stabilized until medical attention becomes available. New provisions respecting first aid training, rooms and kits are to promote higher first aid standards that should, in turn, contribute to reduce the severity of time loss injuries. Consequently, it is reasonable to expect a decline in the level of workers' compensation payments made to address claims from the CFJ workforce.

Although there is a general absence of documented studies linking the medical prognosis of the injured person to the availability of first aid rooms and supplies as well as to the level of first aid training, the positive impact expected in the wake of the new regulatory proposals remains nevertheless quantifiable in the sense that the minimum reduction in workers' compensation payments required to render the proposals cost-neutral can be qualified and brought in perspective against an estimated \$333 million disbursed annually in compensation payments for the CFJ.

Evidence also suggests that the additional first aid rooms prescribed by the proposed regulation will lead to productivity gains through the reduced use of sick leave and reduced disability insurance costs in federally regulated workplaces. The total discounted values of these gains over 20 years was estimated at \$804,000 and should translate to an annual saving of about \$95,000 for employers under the CFJ.

Principal Costs

The costs associated with the proposed regulation are expected to be borne chiefly by CFJ employers. Although many of the

b) les travailleurs dont l'emploi est régi par la compétence fédérale ne seraient pas protégés sur le plan des premiers soins, dans le cadre de la réglementation sur la sécurité et la santé. Les industries sous réglementation fédérale préféreraient maintenir plutôt que d'éliminer les dispositions de règlement en vigueur dans le domaine de la sécurité et de la santé au travail, en y apportant les changements nécessaires. L'abrogation des dispositions en vigueur serait également perçue par d'autres parties intéressées, dont le grand public, comme étant l'abandon plutôt que l'exercice des responsabilités du Gouvernement en la matière.

On a donc modifié les dispositions en vigueur de façon à accroître la protection des employés et à clarifier la réglementation.

Avantages et coûts

Une analyse détaillée des avantages et des coûts des modifications à la partie XVI (Premiers soins) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* est présentée dans la note technique intitulée « Quantifying the Benefits and Costs Related to the Reviewed Part XVI (First Aid) of the *Canadian Occupational Safety and Health Regulations* », de DRHC-T, datée de janvier 1997. On peut obtenir ce document en le demandant à la personne-ressource.

On s'est servi des résultats d'une enquête effectuée auprès d'un échantillon d'employeurs assujettis à la réglementation fédérale ainsi que de données sur la santé et la sécurité au travail provenant de dépôts gouvernementaux pour produire les estimations de l'impact.

Principaux avantages

Les dispositions de règlement proposées visent à apporter des changements qui permettront d'accroître les probabilités que les employés malades ou blessés à leur lieu de travail puissent être traités immédiatement ou que leur état puisse être stabilisé rapidement, jusqu'à ce que des soins médicaux leur soient prodigués. Les nouvelles dispositions concernant la formation en premiers soins, les salles de premiers soins et les trousseaux de premiers soins visent à promouvoir des normes plus élevées qui devraient, en retour, contribuer à réduire la gravité des blessures qui entraînent une perte de temps. Par conséquent, il est raisonnable de s'attendre à une réduction des indemnités versées aux travailleurs assujettis à la réglementation fédérale.

Bien qu'il y ait absence générale d'études documentées établissant un lien entre le pronostic médical de la personne blessée et, d'une part, la disponibilité de salles et de fournitures de premiers soins et, d'autre part, le niveau de formation en premiers soins, l'impact positif qui devrait découler de ce projet de réglementation demeure néanmoins quantifiable, en ce sens que la réduction minimale des paiements d'indemnités requise pour assurer la neutralité des propositions sur le plan des coûts peut être qualifiée et mise en parallèle avec les quelque 333 millions de dollars versés chaque année en indemnités aux travailleurs assujettis à la réglementation fédérale.

Les données recueillies laissent également supposer que les salles de premiers soins additionnelles prévues par les nouvelles dispositions occasionneront un gain de productivité en réduisant le recours aux congés de maladie et le coût de l'assurance-invalidité dans les lieux de travail régis par la compétence fédérale. On a estimé à 804 000 \$ la valeur actualisée totale de ce gain sur une période de 20 ans, ce qui devrait se traduire par une économie annuelle d'environ 95 000 \$ pour les employeurs sous la compétence fédérale.

Coûts principaux

On s'attend à ce que les coûts associés au projet de réglementation soient assumés principalement par les employeurs de

changes prescribed in this regulation are already implemented in the workplace, thus significantly lessening the consequential resource impact, a net cost to employers is nevertheless anticipated and was estimated at about \$310,000 annually, when discounted over a period of 20 years at a 10 percent rate.

Benefits and Costs Summary

The table below displays a net benefit summary for each of the areas affected by the proposed regulation. It is apparent that the annual decline in compensation payments required to ensure that the overall impact of the proposed regulation is at least neutral would be quite small: less than 0.1 percent. Any induced annual reduction in compensation payments greater than 0.06 percent would in effect secure a positive impact on the Canadian economy.

compétence fédérale. Bon nombre des changements prévus dans ce projet sont déjà appliqués dans les milieux de travail, ce qui atténuera sensiblement l'impact sur les ressources. On s'attend néanmoins à ce qu'il y ait un coût net pour les employeurs; ce coût a été estimé à environ 310 000 \$ par année, après actualisation au taux de 10 p. 100 sur une période de 20 ans.

Résumé des avantages et des coûts

Le tableau ci-dessous résume les avantages nets pour chacun des secteurs touchés par le projet de réglementation. Il en ressort que la diminution annuelle des paiements d'indemnités requise pour garantir que l'impact global du projet de réglementation sera au moins neutre est très petite : moins de 0,1 p. 100. Toute réduction annuelle des paiements d'indemnités supérieure à 0,06 p. 100 aurait en fait un effet positif sur l'économie canadienne.

REVIEWED COSH-XVI (FIRST AID) REGULATIONS IMPACT MATRIX				
REGULATORY PROPOSALS' NET PRESENT VALUE (20 Years Discounted at 10 %)				
IMPACTED AREA	ESTIMATED COSTS	EXPECTED BENEFITS		BENEFITS-COSTS
		TO CFJ EMPLOYERS	TO CANADIANS	
		Productivity Gains ⁽¹⁾ (In 000's 1996 \$)	Reduced Compensation Payments ⁽²⁾ (In 000's 1996 \$)	(1996 \$)
First Aid Training	\$289		\$289	\$0
First Aid Rooms	\$1,858	\$804	\$1,053	\$0
First Aid Kits	\$487		\$487	\$0
ALL:	\$2,633	\$804	\$1,829	\$0
REQUIRED ANNUAL DECREASE IN CFJ COMPENSATION PAYMENTS			\$215	(0,06 % of annual CFJ compensation payments)

Notes: (1) Labour Opportunity Cost savings Net Present Value resulting from a reduced disruption in the workplace.

(2) Net Present Value (10 % over 20 years) of the reduction in CFJ compensation payments required to render the reviewed COSH-XVI cost-neutral.

IMPACT DES MODIFICATIONS APPORTÉES A LA PARTIE XVI (PREMIERS SOINS) DU RCSST				
VALEUR ACTUALISÉE NETTE DES PROPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES (Actualisation au taux de 10 % sur 20 ans)				
SECTEUR TOUCHÉ	COÛTS ESTIMATIFS	AVANTAGES ESCOMPTÉS		AVANTAGES-COÛTS
		POUR LES EMPLOYEURS SOUS RÉGLEMENTATION FÉDÉRALE	POUR LES CANADIENS	
		Gains de productivité ⁽¹⁾ (en milliers de \$ de 1996)	Réduction des paiements d'indemnités ⁽²⁾ (en milliers de \$ de 1996)	(\$ de 1996)
Formation en premiers soins	289 \$		289 \$	0 \$
Salles de premiers soins	1 858 \$	804 \$	1 053 \$	0 \$
Trousses de premiers soins	487 \$		487 \$	0 \$
TOTAL :	2 633 \$	804 \$	1 829 \$	0 \$
DIMINUTION ANNUELLE REQUISE DES PAIEMENTS D'INDEMNITÉS DANS LE SECTEUR DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE			215 \$	(0,06 % des paiements d'indemnités annuels)

Nota : (1) Valeur actualisée nette de la réduction du coût d'opportunité de la main-d'œuvre découlant d'une diminution des interruptions de travail.

(2) Valeur actualisée nette (10 % sur 20 ans) de la réduction des paiements d'indemnités requise pour assurer la neutralité du coût des modifications apportées à la partie XVI du RCSST.

Consultation

Early notice was provided through the 1993 *Federal Regulatory Plan*, proposal number LAB-10, through the 1994 *Federal Regulatory Plan*, proposal number HRDC-10, and through the 1995 *Federal Regulatory Plan*, proposal number HRDC/96-2-1.

In 1989, the Regulatory Review Committee appointed a working group to review the positions and concerns of labour, management and Labour Canada regarding the existing provisions of Part XVI (First Aid) of the COSH Regulations. The members of the Working Group, representing a wide range of industrial sectors, were appointed by the Canadian Labour Congress (CLC) and by the Federally Regulated Employers Transportation and Communications Organization (FETCO). A complete list of members is available upon request. Upon completion of its assignment, the Working Group developed proposals which were forwarded to the Regulatory Review Committee for consideration and approval. In addition, a wide range of affected employer and employee groups have been notified of progress on the development of the regulation through regular issues of Human Resources Development Canada's (HROC) *Liaison Bulletin*.

Compliance and Enforcement

The principal objective of the Labour Branch of HRDC's Compliance Policy is to encourage fairer, more effective and less costly compliance activities. The objectives, techniques of compliance, procedures and processes used to achieve these ends are detailed in the Canada Labour Code (the Code), Part II, Compliance Policy which was reissued in 1994.

The means used within the Policy to achieve the prevention of injury and disease are predicated on the assumption that the majority of establishments in the federal jurisdiction are voluntarily in compliance with Part II of the Code and that they are willing and intend to meet their safety and health obligations.

The Policy is also designed to deal effectively with non-compliance. Where non-compliance is detected, an opportunity is provided for correction suited to the situation by securing an "assurance of voluntary compliance" (AVC) or issuing a "direction." If non-compliance persists, further action, up to and including prosecution, is initiated.

Participation in the tripartite consultative process during the development of the first aid regulation promotes effective voluntary compliance by labour and management.

Contact

Horace W. Brennan, Program Advisor, Occupational Safety and Health Compliance and Regulatory Development Unit, Labour Branch, Human Resources Development Canada, Hull, Quebec K1A 0J2, (819) 953-0232 (Telephone), (819) 953-4830 (Facsimile), horace.brennan@rdc-drhc.gc.ca (Electronic mail).

Consultations

Des préavis avaient été donnés dans les *Projets de réglementation fédérale de 1993*, projet LAB-10, dans les *Projets de réglementation fédérale de 1994*, projet DRHC-10, et dans les *Projets de réglementation fédérale de 1995*, projet DRHC/96-2-1.

En 1989, le Comité d'examen de la réglementation a constitué un groupe de travail pour étudier les positions et les préoccupations des syndicats, du patronat et de Travail Canada, relativement aux dispositions en vigueur de la partie XVI (Premiers soins) du RCSST. Les membres du groupe de travail, qui représentaient un vaste éventail de secteurs de l'industrie, ont été nommés par le Congrès du travail du Canada (CTC) et par les Employeurs des transports et communications de régie fédérale (ETCOF). Il est possible d'obtenir une liste complète des membres sur demande. Après avoir terminé son examen, le groupe de travail a élaboré des propositions qui ont été soumises à l'étude et à l'approbation du Comité d'examen de la réglementation. De plus, un grand nombre de groupes d'employeurs et d'employés touchés ont été informés des progrès réalisés dans l'élaboration des nouvelles dispositions réglementaires, par des numéros réguliers du *Bulletin Liaison* de Développement des ressources humaines (DRHC) Canada.

Respect et exécution

Le principal objectif de la Politique de conformité de la Direction générale du travail de DRHC est de favoriser des activités de conformité plus justes, plus efficaces et moins coûteuses. Les objectifs, techniques de conformité, procédures et procédés employés pour atteindre ces buts sont énoncés en détail dans la Politique de conformité — Code canadien du travail — Partie II (le Code), qui a été rééditée en 1994.

Les moyens prévus dans cette politique pour assurer la prévention des blessures et des maladies reposent sur l'hypothèse que la majorité des établissements de compétence fédérale se conforment volontairement à la partie II du Code et qu'ils sont disposés à s'acquitter de leurs obligations en matière de sécurité et de santé et ont l'intention de le faire.

Cette politique a également été conçue pour régler de façon efficace les cas de non-conformité. Lorsqu'un cas de non-conformité est décelé, on donne à l'employeur ou à l'employé l'occasion d'apporter des correctifs appropriés, en obtenant une « promesse de conformité volontaire » (PCV) ou en émettant une « instruction ». Si la non-conformité persiste, on peut prendre d'autres mesures, pouvant aller jusqu'aux poursuites.

La participation au processus de consultation tripartite à l'étape de l'élaboration du projet de réglementation sur les premiers soins favorise la conformité volontaire des syndicats et du patronat.

Personne-ressource

Horace W. Brennan, Conseiller de programme, Unité de la conformité et du développement réglementaire en sécurité et santé au travail, Direction générale du travail, Développement des ressources humaines Canada, Hull (Québec) K1A 0J2, (819) 953-0232 (téléphone), (819) 953-4830 (télécopieur), horace.brennan@rdc-drhc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to sections 125^a, 126^b and 157^c of the *Canada Labour Code*, to make the annexed *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Horace Brennan, Occupational Safety and Health, Labour Branch, Human Resources Development Canada, Place du Portage, Phase II, Hull, Quebec K1A 0J2.

Ottawa, February 17, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE CANADA
OCCUPATIONAL SAFETY AND
HEALTH REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The definitions “approved organization”¹ and “first aid room” in section 1.2 of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*² are replaced by the following:

“approved organization” means an organization that is approved by the Minister under section 16.12 for the teaching of first aid; (*organisme agréé*)

“first aid room” means a room that complies with the requirements of section 16.10; (*salle de premiers soins*)

2. Part XVI³ of the Regulations is replaced by the following:

PART XVI

FIRST AID

Interpretation

16.1 The definitions in this section apply in this Part.

“ambulance response time” means the time required for an ambulance with trained personnel and emergency medical equipment to reach the workplace from the nearest point of dispatch under normal travel conditions. (*décali d'intervention ambulancière*)

“first aid attendant” means a holder of a valid basic or standard first aid certificate. (*secouriste*)

“first aid station” means a place, other than a first aid room, at which first aid supplies or equipment are stored. (*poste de secours*)

“health unit” means a facility that is under the charge of a physician or a person who is registered as a registered nurse under the laws of any province, and that, if it is under the control of the employer, meets the minimum requirements of a first aid room contained in this Part. (*service de santé*)

^a S.C. 1993, c. 42, s. 4

^b S.C. 1993, c. 42, s. 6

^c S.C. 1994, c. 41, par. 37(1)(p)

¹ SOR/94-33

² SOR/86-304; SOR/94-263

³ SOR/88-68; SOR/88-632; SOR/96-525; SOR/94-263

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 125^a, 126^b et 157^c du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Horace Brennan, Sécurité et santé au travail, Direction générale du travail, Développement des ressources humaines Canada, Place du Portage, Phase II, Hull (Québec) K1A 0J2.

Ottawa, le 17 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET
LA SANTÉ AU TRAVAIL**

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « organisme approuvé »¹ et « salle de premiers soins », à l'article 1.2 du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*², sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« organisme agréé » Organisme que le ministre a agréé aux termes de l'article 16.12 pour donner des cours de secourisme. (*approved organization*)

« salle de premiers soins » Salle qui satisfait aux exigences de l'article 16.10. (*first aid room*)

2. La partie XVI³ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE XVI

PREMIERS SOINS

Définitions

16.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« certificat de secourisme général » Certificat décerné par l'organisme agréé, attestant la réussite d'un cours de secourisme de deux jours. (*standard first aid certificate*)

« décali d'intervention ambulancière » Décali nécessaire pour qu'une ambulance transportant du personnel qualifié et de l'équipement médical d'urgence arrive au lieu de travail à partir du point de départ le plus près dans des conditions de déplacement normales. (*ambulance response time*)

« installation de traitement médical » Hôpital, infirmerie ou cabinet de médecin où un patient nécessitant des soins d'urgence peut être traité. (*medical treatment facility*)

« lieu de travail isolé » Lieu de travail pour lequel le décali d'intervention ambulancière est de plus de deux heures. (*remote workplace*)

^a L.C. 1993, ch. 42, art. 4

^b L.C. 1993, ch. 42, art. 6

^c L.C. 1994, ch. 41, al. 37(1)(p)

¹ DORS/94-33

² DORS/86-304; DORS/94-263

³ DORS/88-68; DORS/88-632; DORS/96-525; DORS/94-263

“medical treatment facility” means a hospital, medical clinic or physician’s office, at which emergency medical treatment can be dispensed. (*installation de traitement médical*)

“remote workplace” means a workplace for which the ambulance response time is more than two hours. (*lieu de travail isolé*)

“standard first aid certificate” means the certificate issued by an approved organization for successful completion of a two-day first aid course. (*certificat de secourisme général*)

General

16.2 (1) Every employer shall establish, and keep up to date, written instructions that provide for the prompt rendering of first aid to an employee for an injury, an occupational disease or an illness.

(2) The employer shall keep a copy of the instructions readily available for consultation by employees.

First Aid Attendants

16.3 (1) At every workplace at which six or more employees are working at any time, the employer shall ensure that there is a first aid attendant.

(2) At every remote workplace at which two or more employees are working at any time, the employer shall ensure that there is a first aid attendant.

(3) At every workplace at which an employee is working on live high voltage electrical equipment, the employer shall ensure that

- (a) a first aid attendant is readily available; or
- (b) at least one of the employees has the training necessary to provide resuscitation by mouth-to-mouth resuscitation, cardio-pulmonary resuscitation or an equivalent direct method.

(4) At every workplace that is required to have a first aid attendant, the employer shall ensure that the first aid attendant at the workplace is qualified by having at least

- (a) if the workplace is an office workplace for which the ambulance response time is
 - (i) up to two hours, a basic first aid certificate, or
 - (ii) more than two hours, a standard first aid certificate; and
- (b) if the workplace is any other workplace and the ambulance response time for the workplace is
 - (i) less than twenty minutes, a basic first aid certificate,
 - (ii) twenty minutes or more but not more than two hours, a standard first aid certificate, or
 - (iii) more than two hours, a standard first aid certificate and advanced first aid training and, if the workplace is in a wilderness area, wilderness first aid training that is specially designed to meet the first aid needs of persons who work, live or travel in that area.

16.4 (1) A first aid attendant referred to in section 16.3 or paragraph 16.10(1)(a)

- (a) shall be assigned to a first aid station or first aid room;
- (b) shall be readily available and accessible to employees during working hours;

« poste de secours » Lieu autre que la salle de premiers soins dans lequel les fournitures et le matériel de premiers soins sont emmagasinés. (*first aid station*)

« secouriste » Titulaire d’un certificat de secourisme élémentaire ou certificat de secourisme général valide. (*first aid attendant*)

« service de santé » Installation qui est dirigée par un médecin ou une personne légalement autorisée à exercer la profession d’infirmier en vertu d’une loi provinciale et qui, si elle se trouve sous le contrôle de l’employeur, répond aux exigences minimales prévues pour la salle de premiers soins dans la présente partie. (*health unit*)

Dispositions générales

16.2 (1) L’employeur doit établir par écrit et tenir à jour la marche à suivre pour administrer promptement les premiers soins à un employé ayant une blessure, une maladie professionnelle ou un malaise.

(2) Il tient à la disposition des employés, pour consultation, un exemplaire de cette marche à suivre.

Secouristes

16.3 (1) L’employeur doit veiller à la présence d’un secouriste dans un lieu de travail où se trouvent au moins six employés à un moment quelconque.

(2) L’employeur doit veiller à la présence d’un secouriste dans un lieu de travail isolé où se trouvent au moins deux employés à un moment quelconque.

(3) Dans un lieu de travail où un employé travaille sur un outillage électrique à haute tension, l’employeur doit veiller à la présence :

- a) soit d’un secouriste à proximité;
- b) soit d’au moins un employé ayant reçu la formation nécessaire pour pratiquer la respiration artificielle bouche-à-bouche, la réanimation cardio-respiratoire ou une méthode directe de réanimation équivalente.

(4) L’employeur doit veiller à ce que les secouristes soient qualifiés, c’est-à-dire qu’ils soient titulaires au moins du certificat suivant :

- a) si le lieu de travail est un bureau et que le délai d’intervention ambulancière est :
 - (i) d’au plus deux heures, le certificat de secourisme élémentaire,
 - (ii) de plus de deux heures, le certificat de secourisme général;
- b) si le lieu de travail est un lieu autre qu’un bureau et que le délai d’intervention ambulancière est :
 - (i) inférieur à vingt minutes, le certificat de secourisme élémentaire,
 - (ii) d’au moins 20 minutes et d’au plus deux heures, le certificat de secourisme général,
 - (iii) de plus de deux heures, le certificat de secourisme général complété par une formation en secourisme avancé et, si le lieu de travail est en milieu sauvage, une formation de secourisme en milieu sauvage spécialement conçu pour les personnes qui y travaillent, vivent ou voyagent.

16.4 (1) Le secouriste visé à l’article 16.3 ou à l’alinéa 16.10(1)a) doit :

- a) être affecté à un poste de secours ou à une salle de premiers soins;
- b) se trouver à proximité et être accessible aux employés pendant les heures de travail;

(c) shall render first aid to employees who are injured or ill at the workplace;

(d) shall, if required, accompany an injured or ill employee to a health unit or a medical treatment facility and render first aid in transit;

(e) shall, in providing care to an injured or ill employee, not be overruled by anyone not trained in first aid; and

(f) shall be in charge of providing care for the injured or ill employee until the treatment is complete or the employee is under the care of an equally or more qualified caregiver.

(2) The first aid attendant referred to in subsection (1)

(a) shall work close to the first aid station or first aid room to which the first aid attendant is assigned; and

(b) shall not be assigned duties that will interfere with the prompt and adequate rendering of first aid.

First Aid Stations

16.5 (1) At least one first aid station shall be provided for every workplace.

(2) In multi-storey buildings, the location of first aid stations shall be such that employees are no more than two stories from a first aid station.

(3) Every first aid station shall be

(a) located at or near the workplace;

(b) clearly identified by a conspicuous sign; and

(c) readily available and accessible during all working hours.

(4) The employer shall inspect every first aid station regularly, at least monthly, and shall ensure that its contents are maintained in a clean, dry and serviceable condition.

(5) Subsection (1) does not apply if a first aid room, health unit or medical treatment facility that meets the requirements of subsection (3) is provided by the employer.

Communication of Information

16.6 (1) Subject to subsection (2), the employer shall post and keep posted or have readily available in a conspicuous place accessible to every employee in each workplace

(a) information regarding first aid to be rendered for any injury, occupational disease or illness;

(b) information regarding the location of first aid stations and first aid rooms;

(c) at every first aid station and first aid room, a list of first aid attendants, and information on how they may be located;

(d) near the telephones, a list of telephone numbers kept up-to-date for use in emergencies; and

(e) information regarding transport procedures for injured employees.

(2) At a remote workplace or in a motor vehicle, the information and lists referred to in subsection (1) shall be provided and retained with the first aid kit.

First Aid Supplies and Equipment

16.7 (1) At every workplace with a number of employees set out in column 1 of an item of Schedule I to this Part, the employer shall ensure that there is provided a first aid kit of the type set out in column 2 of that item.

c) administrer les premiers soins aux employés blessés ou malades sur les lieux de travail;

d) au besoin, accompagner un employé blessé ou malade au service de santé ou à l'installation de traitement médical et lui administrer les premiers soins en cours de route;

e) avoir préséance, dans l'exercice de ses fonctions de secouriste, sur quiconque n'a pas de formation en premiers soins;

f) avoir la responsabilité de l'employé blessé ou malade jusqu'à à la fin du traitement ou jusqu'à ce qu'il soit confié à une personne soignante au moins aussi qualifiée.

(2) Le secouriste visé au paragraphe (1) :

a) doit travailler à proximité du poste de secours ou de la salle de premiers soins auquel il est affecté;

b) ne doit pas être affecté à des fonctions qui l'empêcheront d'administrer avec diligence les premiers soins appropriés.

Postes de secours

16.5 (1) Chaque lieu de travail doit comporter au moins un poste de secours.

(2) Dans les immeubles à nombreux étages, les employés ne doivent pas se trouver à plus de deux étages d'un poste de secours.

(3) Tout poste de secours doit être :

a) situé dans le lieu de travail ou à proximité;

b) clairement indiqué au moyen d'une affiche bien en vue;

c) facilement accessible durant les heures de travail.

(4) L'employeur doit procéder à l'inspection de tout poste de secours au moins une fois par mois et veiller à ce que le contenu de chacun soit tenu propre, sec et en état d'utilisation.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si une salle de premiers soins, un service de santé ou une installation de traitement médical conforme aux exigences du paragraphe (3) est fourni par l'employeur.

Communication de l'information

16.6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur doit, dans chaque lieu de travail, afficher en permanence ou tenir à la disposition des employés, à un endroit bien en vue :

a) des renseignements sur les premiers soins à administrer en cas de blessures, de maladies professionnelles ou de malaises;

b) des renseignements sur l'emplacement des postes de secours et des salles de premiers soins;

c) à chaque poste de secours et à chaque salle de premiers soins, la liste des noms des secouristes ainsi que des renseignements sur la façon de les joindre;

d) près des téléphones, la liste à jour des numéros à composer en cas d'urgence;

e) des renseignements sur la façon de procéder pour transporter les employés blessés.

(2) Dans le cas d'un lieu de travail isolé ou d'un véhicule à moteur, les renseignements et les listes visés au paragraphe (1) doivent accompagner la trousse de secours.

Fournitures et matériel de premiers soins

16.7 (1) L'employeur doit, dans chaque lieu de travail où se trouve le nombre d'employés visé à la colonne 1 de l'annexe I de la présente partie, veiller à ce qu'une trousse de secours du type prévu à la colonne 2 soit fournie.

(2) A first aid kit of type A, B, C or D shall contain the first aid supplies and equipment set out in column 1 of an item of Schedule II to this Part in the quantity, if any, set out in column 2 of that item for that type.

(3) A first aid kit of type A for use in a remote workplace shall, in addition to the contents required by subsection (2), contain the first aid supplies and equipment set out in column 1 of an item of Schedule III to this Part in the quantity set out in column 2 of that item.

(4) Prescription drugs or other medications not set out in Schedules II, III and IV to this Part shall not be stored in first aid kits or with first aid supplies.

16.8 (1) Subject to subsection (2), if a hazard for skin or eye injury from a hazardous substance exists in the workplace, the employer shall ensure that shower facilities to wash the skin and eye wash facilities to irrigate the eyes are provided for immediate use by employees.

(2) If it is not practicable to comply with subsection (1), the employer shall provide portable equipment that may be used in place of the facilities referred to in that subsection.

(3) If, due to adverse or extreme weather conditions, it is not possible to comply with either subsection (1) or (2), the employer shall provide personal protection equipment for all employees likely to be exposed to the hazardous substance for all parts of their bodies that may be injured because of the presence of hazardous substances in the workplace.

First Aid Rooms

16.9 (1) If 200 or more employees are working at any time in a workplace, the employer shall ensure that a first aid room is provided and that it is clearly identified by a conspicuous sign.

(2) A first aid room may be used for purposes other than first aid if

- (a) the minimum floor area required for first aid is maintained;
- (b) there is no potential for delay in the administration of first aid; and
- (c) the use for those other purposes will not impede the treatment of an injured employee or pose a hazard to employees.

(3) Subsection (1) does not apply if a health unit or medical treatment facility at which medical treatment is provided without charge to employees is readily accessible.

16.10 (1) Every first aid room provided in accordance with section 16.9 shall be

- (a) under the supervision of a first aid attendant;
- (b) located as close as practicable to the workplace and within easy access to a toilet room;
- (c) situated on a minimum floor area of 10 m² and constructed to allow for optimum ease of access to persons carrying a patient on a stretcher;
- (d) maintained in an orderly and sanitary condition; and
- (e) equipped with
 - (i) a washbasin supplied with cold water and hot water that meets the standards set out in Part IX,
 - (ii) a storage cupboard and a counter,
 - (iii) a separate cubicle or curtained-off area with a cot or bed equipped with a moisture-protected mattress and two moisture-protected pillows,

(2) La trousse de secours du type A, B, C ou D doit contenir les fournitures et le matériel figurant à la colonne 1 de l'annexe II de la présente partie, en la quantité prévue, le cas échéant, à la colonne 2.

(3) La trousse de secours du type A doit, dans un lieu de travail isolé, contenir, en plus des fournitures et du matériel visés au paragraphe (2) ceux figurant à la colonne 1 de l'annexe III de la présente partie, en la quantité prévue à la colonne 2.

(4) Les médicaments sur ordonnance ou autres médicaments non mentionnés aux annexes II, III et IV de la présente partie ne doivent pas être conservés dans les trousse de secours ou avec les fournitures de premiers soins.

16.8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si la présence d'une substance hasardeuse dans un lieu de travail risque de causer des blessures à la peau ou aux yeux, l'employeur doit veiller à ce qu'il soit équipé de douches et de dispositifs de rinçage oculaire que les employés peuvent utiliser pour le lavage immédiat de leur peau ou l'irrigation immédiate de leurs yeux.

(2) L'employeur qui n'est pas en mesure de se conformer au paragraphe (1) doit fournir l'équipement portatif nécessaire, lequel peut remplacer les installations visées à ce paragraphe.

(3) Si, en raison de conditions météorologiques difficiles ou exceptionnelles, l'employeur ne peut se conformer au paragraphe (1) ou (2), il doit fournir à tous les employés susceptibles d'être exposés à des substances hasardeuses dans le lieu de travail l'équipement de protection individuelle pour toutes les parties du corps exposées.

Salles de premiers soins

16.9 (1) L'employeur doit veiller à ce que le lieu de travail où se trouvent 200 employés ou plus à un moment quelconque soit équipé d'une salle de premiers soins, celle-ci devant être clairement identifiée au moyen d'une affiche bien en vue.

(2) La salle de premiers soins peut être utilisée à des fins autres que les premiers soins pourvu que :

- a) la superficie minimale requise pour les premiers soins soit maintenue;
- b) rien ne risque de retarder l'administration des premiers soins;
- c) les autres usages ne gênent pas le traitement des employés blessés et ne présentent pas de danger pour les employés.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si un service de santé ou une installation de traitement médical où les employés peuvent être traités gratuitement est facilement accessible.

16.10 (1) La salle de premiers soins visée à l'article 16.9 doit être :

- a) sous la surveillance d'un secouriste;
- b) située le plus près possible du lieu de travail et à proximité des lieux d'aisances;
- c) d'une superficie minimale de 10 m² et construite de manière à faciliter au maximum son accès pour une personne transportant un patient sur une civière;
- d) propre et en ordre;
- e) pourvue :
 - (i) d'un lavabo alimenté en eau froide et en eau chaude, conformément aux normes prévues à la partie IX,
 - (ii) d'un placard pour rangement et d'un comptoir,
 - (iii) d'une alcôve, ou d'un coin séparé par un rideau, avec un lit ordinaire ou un lit de camp équipé d'un matelas et de deux oreillers à l'épreuve de l'humidité,

- (iv) a table and two or more chairs,
- (v) a telephone, or other effective means of communication, and an up-to-date list of appropriate emergency contacts and telephone numbers for use in emergencies, and
- (vi) the first aid supplies and equipment set out in Schedule IV to this Part.

(2) In every first aid room referred to in subsection (1),

- (a) the air shall be changed at least once each hour; and
- (b) the temperature

(i) shall be maintained at not less than 21°C, measured one meter above the floor, when the outdoor temperature is 21°C or less, and

(ii) to the extent that is reasonably practicable, when the outdoor temperature in the shade exceeds 24°C, shall not exceed the outdoor temperature.

Transportation

16.11 Before assigning employees to a workplace, the employer shall

- (a) ensure that for that workplace there is an ambulance service or other suitable means of transporting an injured or ill employee to a health unit or medical treatment facility; and
- (b) provide for that workplace a means of quickly summoning the ambulance service or other suitable means of transportation.

Teaching First Aid

16.12 (1) An organization that wants to obtain the approval of the Minister for offering courses in first aid shall apply for it in writing to the Minister.

(2) The application shall be accompanied by a description of the proposed courses.

(3) If the application is for approval for offering a course in advanced first aid or specialized first aid, including wilderness first aid, in relation to a particular workplace, the application shall be accompanied also by a report from the employer at that workplace, prepared in consultation with the safety and health committee or safety and health representative, if either exists at that workplace, that identifies the first aid training requirements for the workplace, having regard to the particular nature of that workplace.

(4) The Minister shall approve an application by an organization to offer courses in basic and standard first aid if the organization's training program contains the elements and meets the criteria set out in Schedule V to this Part.

(5) The Minister shall approve an application by an organization to offer courses in advanced first aid or specialized first aid, including wilderness first aid, in relation to a particular workplace if the organization's training program is appropriate for that workplace, having regard to the training requirements identified in the report referred to in subsection (3).

(6) Subject to subsections (7) and (8), a letter of approval from the Minister is valid for a period of five years starting on the date of issue.

(iv) d'une table et de deux chaises ou plus,

(v) d'un téléphone, ou autre moyen de communication efficace, et d'une liste à jour des personnes à contacter et des numéros de téléphone à composer en cas d'urgence,

(vi) des fournitures et du matériel de premiers soins prévus à l'annexe IV de la présente partie.

(2) Dans la salle de premiers soins prévue au paragraphe (1) :

a) le renouvellement de l'air doit s'opérer au moins une fois l'heure;

b) la température :

(i) mesurée à un mètre du sol, doit être maintenue à 21 °C ou plus lorsque la température de plein air est de 21 °C ou moins,

(ii) dans la mesure du possible, lorsque la température de plein air, à l'ombre, est supérieure à 24 °C, ne doit pas excéder la température de plein air.

Transport

16.11 Avant d'affecter des employés à un lieu de travail, l'employeur doit :

a) veiller à ce qu'il y ait un service d'ambulance, ou autre moyen convenable permettant de transporter le travailleur blessé ou malade au service de santé ou à l'installation de traitement médical;

b) fournir des moyens rapides de recourir au service d'ambulance ou autre moyen convenable de transport.

Instruction sur le secourisme

16.12 (1) L'organisme qui désire obtenir l'agrément lui permettant d'offrir des cours de secourisme doit présenter une demande écrite à cet effet au ministre.

(2) La demande d'agrément doit être accompagnée d'une description des cours projetés.

(3) Si la demande vise à obtenir un agrément pour offrir des cours de secourisme avancé ou de secourisme spécialisé, y compris le secourisme en milieu sauvage, relativement à un lieu de travail donné, elle doit également être accompagnée d'un rapport de l'employeur, établi de concert avec le comité de sécurité et de santé ou avec un représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, qui décrit les exigences du lieu de travail en matière de formation sur le secourisme, compte tenu de ses particularités.

(4) Le ministre accorde l'agrément permettant d'offrir des cours élémentaires et généraux si le programme de formation présenté comporte les éléments et répond aux critères établis à l'annexe V de la présente partie.

(5) Le ministre accorde l'agrément permettant d'offrir des cours de secourisme avancé ou de secourisme spécialisé, y compris le secourisme en milieu sauvage, relativement à un lieu de travail donné, si le programme de formation présenté convient à ce lieu, compte tenu des exigences en matière de formation décrites dans le rapport visé au paragraphe (3).

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), la lettre d'agrément est valide pour cinq ans à compter de la date de sa délivrance.

(7) The Minister may suspend or cancel the approval of an organization under subsection (4) if the organization's training program no longer contains the elements or meets the criteria set out in Schedule V to this Part.

(8) The Minister may suspend or cancel the approval of an organization under subsection (5) in relation to a workplace if the organization's training program is no longer appropriate for that workplace.

(9) Basic and standard first aid certificates, and certificates for advanced first aid or specialized first aid courses, including wilderness first aid courses, are valid for a maximum of three years starting on their date of issue.

Records

16.13 (1) If first aid is required by this Part to be rendered, the first aid attendant who renders the first aid shall

- (a) enter in a first aid record the following information:
- (i) the date and time of the reporting of the injury or illness,
 - (ii) the full name of the injured or ill employee,
 - (iii) the date, time and location of the occurrence of the injury or illness,
 - (iv) a brief description of the injury or illness,
 - (v) a brief description of the first aid rendered, if any,
 - (vi) a brief description of arrangements made for the treatment or transportation of the injured or ill employee, and
 - (vii) the names of witnesses, if applicable; and
- (b) sign the first aid record beneath the information entered in accordance with paragraph (a).

(2) The information referred to in subsection (1) shall be entered

- (a) if first aid was rendered to an employee at a remote workplace detached from the main party or on a snowmobile or other small vehicle, in the first aid record stored in the first aid kit at the site of the main party or work site; and
- (b) in any other case, in the first aid record stored in the first aid kit.

(3) The employer shall keep a first aid record containing information entered in accordance with subsection (2) for a period of two years beginning on the date of that entry.

(4) Persons with access to first aid records shall keep the information contained in the records confidential, except as required for the purposes of meeting reporting obligations under Part XV.

(5) On receiving a written request from a workers' compensation authority for the province where the workplace is located or a medical practitioner, the employer shall provide an employee with a copy of the first aid record pertaining to the employee's treatment.

(6) The employer shall maintain a record of the expiry dates of the first aid certificates of the first aid attendants and make it readily available to them.

(7) Le ministre peut suspendre ou annuler l'agrément accordé aux termes du paragraphe (4), si le programme de formation ne comporte plus les éléments ou ne répond plus aux critères établis à l'annexe V de la présente partie.

(8) Le ministre peut suspendre ou annuler l'agrément accordé aux termes du paragraphe (5), si le programme de formation ne convient plus au lieu de travail.

(9) Les certificats de secourisme élémentaire et de secourisme général, ainsi que les certificats en secourisme avancé ou en secourisme spécialisé, y compris le secourisme en milieu sauvage, sont valides pour trois ans à compter de leur date d'émission.

Registres

16.13 (1) Le secouriste qui administre les premiers soins prévus à la présente partie doit :

- a) consigner dans un registre de premiers soins les renseignements suivants :
- (i) la date et l'heure auxquelles la blessure ou la maladie a été signalée,
 - (ii) les nom et prénom de l'employé blessé ou malade,
 - (iii) les date, heure auxquelles est survenue la blessure ou la maladie ainsi que le lieu où elle est survenue,
 - (iv) une brève description de la blessure ou de la maladie,
 - (v) une brève description des soins administrés, le cas échéant,
 - (vi) une brève description des arrangements pris pour traiter ou transporter l'employé blessé ou malade,
 - (vii) les noms des témoins, le cas échéant;
- b) signer le registre au-dessous des renseignements consignés conformément à l'alinéa a).

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) doivent être consignés :

- a) dans le cas où l'employé a reçu les premiers soins dans un lieu de travail isolé, détaché du groupe principal, ou sur une motoneige ou autre petit véhicule, dans le registre de premiers soins se trouvant dans la trousse de secours du groupe principal ou du lieu de travail;
- b) dans les autres cas, dans le registre de premiers soins placé dans la trousse de secours.

(3) L'employeur doit conserver le registre pendant deux ans à compter de la date de l'inscription des renseignements visés au paragraphe (2).

(4) Les personnes qui ont accès aux registres de premiers soins doivent respecter la confidentialité des renseignements qu'ils contiennent, sauf dans les cas où il y a obligation de faire rapport en vertu de la partie XV.

(5) Sur demande écrite d'une commission d'indemnisation des travailleurs de la province où est situé le lieu de travail ou d'un médecin, l'employeur doit fournir à l'employé une copie du registre de premiers soins faisant état des traitements que celui-ci a reçus.

(6) L'employeur doit tenir un registre des dates d'expiration des certificats de secourisme et le tenir à la disposition des secouristes.

SCHEDULE I
(Subsection 16.7(1))

REQUIREMENTS FOR FIRST AID KITS

Item	Column 1 Number of Employees	Column 2 Type of First Aid Kit
1.	2 to 5 (subject to item 5)	A
2.	6 or more, where the first aid attendant is required to have at least a basic first aid certificate	B
3.	6 or more, where the first aid attendant is required to have at least a standard first aid certificate	C
4.	1, detached from the main party in a remote workplace	D
5.	1 to 3, travelling by snowmobile or other small vehicle, other than a truck, van or automobile	D

Note: The contents of first aid kits A, B, C and D are set out in Schedule II.

ANNEXE I
(paragraphe 16.7(1))

TROUSSES DE SECOURS

Article	Colonne 1 Nombre d'employés	Colonne 2 Type de trousse de secours
1.	2 à 5 (sous réserve de l'article 5)	A
2.	6 ou plus, si le certificat de secourisme exigé est le certificat de secourisme élémentaire	B
3.	6 ou plus, si le certificat de secourisme exigé est le certificat de secourisme général	C
4.	1, qui est détaché du groupe principal dans le lieu de travail isolé	D
5.	1 à 3 se déplaçant en motoneige ou autre petit véhicule, D sauf un camion, une camionnette ou une automobile	D

Note : Le contenu des trousse de secours des types A, B, C et D est prévu à l'annexe II.

SCHEDULE II
(Subsections 16.7(2) and (4))

CONTENT OF FIRST AID KITS

Item	Column 1 Supplies and Equipment	Column 2 Quantity According to Type of First Aid Kit:			
		A	B	C	D
1.	Antiseptic swabs (10-pack)	1	1	4	1
2.	Bandages: adhesive strips	12	48	100	6
3.	Bandages: triangular, 100 cm, folded	2	6	8	1
4.	Blankets: emergency, pocket size	1	—	—	—
5.	First Aid Kit Container	1	1	1	1
6.	Dressings: combination, 12.7 cm x 20.3 cm	—	—	6	—
7.	Dressings: compress, 7.5 cm x 12 cm	1	2	—	—
8.	Dressings: gauze sterile 10.4 cm x 10.4 cm	4	12	24	2
9.	Dressings: gauze, non-sterile 10.4 cm x 10.4 cm	10	40	200	—
10.	Forceps: splinter	1	1	1	—
11.	Gloves: disposable	4	8	40	—
12.	Mouth-to-mouth resuscitation mask with one-way valve	1	1	1	—
13.	Record book: First Aid	1	1	1	1
14.	Scissors: bandage	1	1	—	—
15.	Self-adhering gauze bandage: 7.5 cm x 4.5 cm	2	6	24	—
16.	Tape: adhesive, 1.2 cm x 4.5 cm	—	—	—	1
17.	Tape: adhesive, 2.5 cm x 4.5 cm Additional supplies and equipment maintained outside of the kit itself (for remote workplace)	1	2	4	—
18.	Blankets: bed type	—	—	2	—
19.	Splint set	—	1	1	—
20.	Stretcher	—	—	1	—

ANNEXE II
(paragraphe 16.7(2) et (4))

CONTENU DES TROUSSES DE SECOURS

Article	Colonne 1 Fournitures et matériel	Colonne 2 Quantité selon le type de trousse			
		A	B	C	D
1.	Tampons antiseptiques (paquet de 10)	1	1	4	1
2.	Bandage : bandes adhésives	12	48	100	6
3.	Bandages : triangulaires 100 cm, pliés	2	6	8	1
4.	Couvertures d'urgence : format de poche	1	—	—	—
5.	Contenant de trousse de secours	1	1	1	1
6.	Pansements : combinés, 12,7 cm x 20,3 cm	—	—	6	—
7.	Pansements : compresses, 7,5 cm x 12 cm	1	2	—	—
8.	Pansements : gaze stérile, 10,4 cm x 10,4 cm	4	12	24	2
9.	Pansements : gaze en paquet non stérile, 10,4 cm x 10,4 cm	10	40	200	—
10.	Pinces à échardes	1	1	1	—
11.	Gants jetables	4	8	40	—
12.	Masque de respiration artificielle bouche-à-bouche avec valve anti-reflux	1	1	1	—
13.	Registre de premiers soins	1	1	1	1
14.	Ciseaux : bandage	1	1	—	—
15.	Bandages de gaze adhésif : 7,5 cm x 4,5 cm	2	6	24	—
16.	Ruban adhésif : 1,2 cm x 4,5 cm	—	—	—	1
17.	Ruban adhésif : 2,5 cm x 4,5 cm Fournitures et matériel additionnels gardés à l'extérieur de la trousse (pour les lieux de travail isolés)	1	2	4	—
18.	Couvertures de lit	—	—	2	—
19.	Ensemble d'attelles	—	1	1	—
20.	Civière	—	—	1	—

SCHEDULE III
(Subsections 16.7(3) and (4))

**ADDITIONAL FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT
FOR REMOTE WORKPLACES**

Item	Column 1 Supplies and Equipment	Column 2 Quantity
1.	Wilderness First Aid Guide	1
2.	30 mL (6 teaspoonsful) table salt, sealed in strong plastic bag	1
3.	30 mL (6 teaspoonsful) baking soda (not baking powder), sealed in strong plastic bag	1
4.	60 mL (12 teaspoonsful) sugar, sealed in strong plastic bag	1
5.	1 litre plastic bags	5
6.	Large plastic garbage bags	2
7.	Patient treatment record forms, which include vital sign recording sections	3
8.	Oral temperature thermometer in an unbreakable case	1
9.	Emergency signalling mirror	1
10.	Blanket: emergency, pocket size	1
11.	Anti-itch ointment/lotion/swabs (10-pack)	2
12.	Scissors: super shears	1
13.	Bags: disposable, waterproof, emesis	4
14.	Burn jelly (5 mL)	4
15.	Plastic bags: waterproof and sealable for disposal of contaminated waste	2
16.	Cold packs: instant type	2
17.	Hot packs: instant type	2

Note: In addition to the type A first aid kit and the above items, an effective means of communication with the base camp of operations must be available. The contents of a type A first aid kit are set out in Schedule II.

SCHEDULE IV
(Subsection 16.7(4) and subparagraph 16.10(1)(e)(vi))

FIRST AID ROOM SUPPLIES AND EQUIPMENT

Item	Column 1 Supplies and Equipment	Column 2 Quantity
1.	First aid kit: type C (containing the supplies and equipment set out in Schedule II)	1
2.	Basin: wash, portable, 4.7 L capacity	1
3.	Bedding: disposable, 2 sheets and 2 pillow cases (set)	6
4.	Tray: instrument	1
5.	Waste receptacle: covered	1
6.	Soap: liquid, with dispenser	1
7.	Towels: disposable, with dispenser	1
8.	Cups: box of disposable, with dispenser	1
9.	Flashlight (appropriate for the workplace)	1

ANNEXE III
(paragraphes 16.7(3) et (4))

**FOURNITURES ET MATÉRIEL ADDITIONNELS DE
PREMIERS SOINS POUR LES LIEUX DE TRAVAIL ISOLÉS**

Article	Colonne 1 Fournitures et matériel	Colonne 2 Quantité
1.	Guide de premiers soins en milieu sauvage	1
2.	30 mL (6 cuillerées à thé) de sel de table, scellé dans un sac de plastique résistant	1
3.	30 mL (6 cuillerées à thé) de bicarbonate de soude (et non de poudre à pâte) scellé dans un sac de plastique résistant	1
4.	60 mL (12 cuillerées à thé) de sucre, scellé dans un sac de plastique résistant	1
5.	Sacs de plastique d'un litre	5
6.	Grands sacs à ordures en plastique	2
7.	Formules d'enregistrement des traitements administrés aux patients, comportant des sections pour l'enregistrement des signes vitaux	3
8.	Thermomètre buccal dans un étui incassable	1
9.	Miroir à signaux	1
10.	Couverture d'urgence : format de poche	1
11.	Onguent/lotion/tampons contre les démangeaisons (paquet de 10)	2
12.	Ciseaux : cisailles	1
13.	Sacs pour vomissement : jetables et imperméables	4
14.	Gelée contre les brûlures (5 mL)	4
15.	Sacs de plastique pour l'élimination des déchets contaminés : imperméables et scellables	2
16.	Compresses froides : type instantané	2
17.	Compresses chaudes : type instantané	2

Note : Il faut prévoir, en plus de la trousse de type A et des articles ci-dessus, un bon moyen de communication avec le camp de base des opérations. Le contenu de cette trousse est prévu à l'annexe II.

ANNEXE IV
(paragraphe 16.7(4) et sous-alinéa 16.10(1)(e)(vi))

**FOURNITURES ET MATÉRIEL D'UNE
SALLE DE PREMIERS SOINS**

Article	Colonne 1 Fournitures et matériel	Colonne 2 Quantité
1.	Trousse de secours : type C (contenant les fournitures et matériel prévus à l'annexe II)	1
2.	Cuvette portative : pour faire sa toilette, capacité de 4,7 L	1
3.	Ensembles de draps et de taies jetables (2 chacun)	6
4.	Plateau à instruments	1
5.	Poubelle fermée	1
6.	Savon : liquide, avec distributrice	1
7.	Serviettes : jetables, avec distributrice	1
8.	Verres (boîte) : jetables, avec distributrice	1
9.	Lampe de poche (convenant au lieu de travail)	1

SCHEDULE V
(Subsections 16.12(4) and (7))

SUBJECTS TO BE INCLUDED IN THE COURSES

1. Basic first aid:
 - (a) the provision of basic first aid and the first aid attendant's role and obligations in relation to basic first aid;
 - (b) emergency scene management;
 - (c) cardiopulmonary resuscitation;
 - (d) medical emergencies;
 - (e) shock and unconsciousness;
 - (f) anti-contamination procedures; and
 - (g) wounds and bleeding.
2. Standard first aid:
 - (a) the provision of standard first aid and the first aid attendant's role and obligations in relation to standard first aid;
 - (b) emergency scene management;
 - (c) cardiopulmonary resuscitation;
 - (d) medical emergencies;
 - (e) shock and unconsciousness;
 - (f) anti-contamination procedures;
 - (g) wounds and bleeding;
 - (h) fractures and their immobilization;
 - (i) chest injuries;
 - (j) head and spinal injuries;
 - (k) muscle, ligament and joint injuries;
 - (l) burns;
 - (m) eye injuries;
 - (n) pelvic, genital and abdominal injuries;
 - (o) movement and transportation of casualty;
 - (p) environmental illnesses and injuries;
 - (q) toxicological emergencies; and
 - (r) evacuation and transportation of casualties.

TESTING CRITERIA

1. Practical evaluation:
 - (a) evaluation points and criteria.
2. Written evaluation:
 - (a) example and marking scheme.

QUALIFICATIONS OF INSTRUCTORS

1. Training program:
 - (a) course content;
 - (b) length of the program; and
 - (c) evaluation process.
2. Recertification procedures:
 - (a) recertification schedule;
 - (b) instructor quality assurance procedures; and
 - (c) instructor's guide.

ANNEXE V
(paragraphes 16.12(4) et (7))

SUJETS INSCRITS AUX COURS

1. Premiers soins élémentaires :
 - a) administration des premiers soins élémentaires et rôle et obligations du secouriste relativement à ces soins;
 - b) gestion du lieu de l'incident;
 - c) réanimation cardio-respiratoire;
 - d) urgences médicales;
 - e) choc et évanouissement;
 - f) mesures visant à éviter l'infection;
 - g) blessures et saignements.
2. Premiers soins généraux :
 - a) prestation des premiers soins généraux et rôle et obligations du secouriste relativement à ces soins;
 - b) gestion du lieu de l'incident;
 - c) réanimation cardio-respiratoire;
 - d) urgences médicales;
 - e) choc et évanouissement;
 - f) mesures visant à éviter l'infection;
 - g) blessures et saignements;
 - h) fractures et leur immobilisation;
 - i) blessures au thorax;
 - j) blessures à la tête et à la colonne vertébrale;
 - k) blessures aux muscles, aux ligaments et aux articulations;
 - l) brûlures;
 - m) blessures aux yeux;
 - n) blessures au bassin, aux organes génitaux et à l'abdomen;
 - o) déplacement et transport des victimes;
 - p) maladies et blessures environnementales;
 - q) urgences toxicologiques;
 - r) évacuation et transport des victimes.

MODALITÉS DE L'ÉVALUATION

1. Évaluation pratique :
 - a) points et critères d'évaluation.
2. Évaluation écrite :
 - a) exemple et barème de notation.

QUALIFICATIONS DE L'INSTRUCTEUR

1. Programme de formation :
 - a) contenu du cours;
 - b) durée du programme;
 - c) processus d'évaluation.
2. Procédures de retitularisation :
 - a) calendrier de retitularisation;
 - b) procédures de l'assurance de qualité de l'instructeur;
 - c) guide de l'instructeur.

SCHEDULE V — *Continued*

OTHER CRITERIA

1. Student reference material:
(a) current volume submitted for review.
2. Lesson plans:
(a) lesson contents; and
(b) lesson teaching outline.
3. Audio-Visual aids.
4. First aid certificate:
(a) example submitted for authentication.
5. Cardiopulmonary resuscitation certificate:
(a) example submitted for authentication.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[9-1-o]

ANNEXE V (*suite*)

AUTRES ÉLÉMENTS

1. Matériel de référence des participants :
(a) soumettre le matériel actuel pour examen.
2. Plans des leçons :
(a) contenu de la leçon;
(b) grandes lignes de l'enseignement de la leçon.
3. Aides audiovisuelles.
4. Certificat de secourisme :
(a) soumettre un exemple pour authentification.
5. Certificat de réanimation cardio-respiratoire :
(a) soumettre un exemple pour fin d'authentification.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[9-1-o]

Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations

Statutory Authority

Canada Business Corporations Act

Sponsoring Department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In order to operate a publicly available air service in Canada, a corporation must hold a licence issued by the Canadian Transportation Agency (the Agency) pursuant to the provisions of the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10 (the CTA). One of the fundamental requirements for licence issuance, as well as maintenance of a licence, is that the corporation must, at all times, be Canadian as defined in section 55 of the CTA. In order to be Canadian within the meaning of section 55 of the CTA, a corporation must be: (a) incorporated or formed under the laws of Canada or a province; and (b) controlled in fact by Canadian citizens or by permanent residents within the meaning of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, or by entities that are themselves controlled in fact by Canadian citizens or permanent residents. In addition, at least 75 percent, or such lesser percentage as the Governor in Council may by regulation specify, of the voting interests of the corporation must be owned and controlled by Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration Act* or by entities that are themselves at least 75 percent owned and controlled by Canadian citizens or permanent residents.

Pursuant to subsection 49(9) of the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 (the CBCA), a public corporation shall not "have a restriction on the issue, transfer or ownership of its shares of any class or series except by way of a constraint permitted under section 174." Subsection 174(1) of the CBCA provides that a public corporation may "by special resolution amend its articles in accordance with the regulations to constrain," among other matters,

(a) the issue or transfer of shares of any class or series to persons who are not resident Canadians;

(b) the issue or transfer of shares of any class or series to enable the corporation or any of its affiliates or associates to qualify under any prescribed law of Canada or a province

(i) to obtain a licence to carry on any business ...

(c) the issue, transfer or ownership of shares of any class or series in order to assist the corporation or any of its affiliates or associates to qualify under any prescribed law of Canada or a province to receive licences, permits, grants, payments or other benefits by reason of attaining or maintaining a specified level of Canadian ownership or control.

Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral

Fondement législatif

Loi canadienne sur les sociétés par actions

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Avant qu'une entreprise puisse exploiter un service aérien offert au public au Canada, elle doit détenir une licence délivrée par l'Office des transports du Canada (l'Office) conformément aux dispositions de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. (1996), ch. 10 (la Loi). La délivrance d'une licence, ainsi que son maintien, sont subordonnés à l'exigence fondamentale selon laquelle l'entreprise doit être en tout temps canadienne au sens de l'article 55 de la Loi. Afin de satisfaire aux exigences de cette disposition, l'entreprise doit a) être constituée au Canada sous le régime de lois fédérales ou provinciales et b) être contrôlée de fait par des Canadiens ou des résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. (1985), ch. I-2, ou par des entités qui sont elles-mêmes contrôlées de fait par des Canadiens ou des résidents permanents. De plus, au 75 p. 100 — ou tel pourcentage inférieur désigné par règlement de la gouverneure en conseil — des actions assorties du droit de vote doivent être détenues et contrôlées par des Canadiens ou des résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration*, ou par des entités qui sont elles-mêmes contrôlées à 75 p. 100 par des Canadiens ou des résidents permanents.

En vertu du paragraphe 49(9) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C. (1985), ch. C-44 (la LCSA), une société « ne peut soumettre à des restrictions l'émission, le transfert ou l'appartenance de ses actions, sauf si la restriction est permise en vertu de l'article 174 ». Le paragraphe 174(1) de la LCSA prévoit, entre autres choses, qu'une société :

[...] peut, en modifiant ses statuts par résolution spéciale, imposer, conformément aux règlements, des restrictions :

a) quant à l'émission ou au transfert des actions de n'importe quelle catégorie ou série au profit de non-résidents canadiens;

b) quant à l'émission ou au transfert des actions de n'importe quelle catégorie ou série en vue de rendre la société ou les personnes morales faisant partie de son groupe ou ayant des liens avec elle, mieux à même de remplir les conditions prévues par une loi fédérale ou provinciale prescrite :

(i) pour obtenir un permis en vue d'exercer toute activité commerciale [...]

c) quant à l'émission, au transfert ou à l'appartenance des actions de n'importe quelle catégorie ou série en vue de rendre la société ou les personnes morales faisant partie de son groupe ou ayant des liens avec elle, mieux à même de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadiens auxquelles est subordonné, sous le régime des lois fédérales ou provinciales prescrites, le droit de recevoir certains avantages, notamment des licences, permis, subventions et paiements.

Section 57 of the *Canada Business Corporations Regulations*, SOR/79-316, as amended (the Regulations) prescribes certain laws for the purposes of both paragraphs 174(1)(b) and 174(1)(c) as well as subsections 32(1), 46(1) and 49(10) of the CBCA. The predecessor Act to the CTA, the *National Transportation Act, 1987*, R.S.C. 1985, c. 28 (3rd Supp.) is prescribed, by paragraph 57(1)(a) of the Regulations, for the purposes of paragraph 174(1)(b) of the CBCA only. Accordingly, in order to meet the Canadian ownership and control requirements of the CTA, CBCA public corporation air carrier licence applicants and air carrier licensees are permitted to constrain only the issue and transfer of their shares to non-Canadians; they are not permitted to constrain the ownership of their shares to non-Canadians. However, share constraints with respect to the issue and transfer of shares to non-Canadians may not be sufficient to ensure that all CBCA public corporation air carrier licence applicants and air carrier licensees will comply with the Canadian ownership and control provisions of the CTA and regulations at all times.

The amendment, therefore, prescribes the CTA, and any regulations made thereunder, for the purposes of subsections 32(1), 46(1) and 49(10) and paragraphs 174(1)(b) and (c) of the CBCA to enable CBCA public corporation air carrier licence applicants and air carrier licensees, and CBCA public corporations that own or control such licence applicants and licensees, to amend their articles to include the appropriate restrictions on the ownership of their shares in order to ensure that they maintain the level of Canadian ownership and control required by the CTA at all times.

Alternatives

Reliance on subparagraph 57(1)(a)(xi) of the Regulations was considered and it was determined that it does not unequivocally accommodate the criteria governing Canadian ownership and control set out in the CTA and regulations.

Benefits and Costs

The amendment is of a relatively routine nature. Therefore, it is expected that it will have little impact on Canadians. CBCA public corporation air carrier licence applicants and air carrier licensees and CBCA public corporations that own or control such licence applicants and licensees will be able to use the constrained share provisions of the CBCA and regulations to assure maintenance of the 75 percent Canadian ownership and control provisions required by the CTA and regulations at all times.

The environmental implications of this regulatory initiative have been considered and determined to be nil.

Consultation

On January 26, 1999, the Agency forwarded a letter explaining the amendment along with a copy of the draft Regulatory Impact Analysis Statement to approximately 60 interested parties consisting of Canadian air carriers, as well as lawyers and consultants who act on behalf of the industry. Two responses were received. One respondent supported the proposal. The other commented on the wording of the draft Regulatory Impact Analysis Statement. The Agency has taken these comments into consideration.

L'article 57 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, DORS/79-316, dans sa version modifiée (le Règlement) prescrit certaines lois aux fins d'application des alinéas 174(1)(b) et (c) et des paragraphes 32(1), 46(1) et 49(10) de la LCSA. L'alinéa 57(1)(a) du Règlement prescrit la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, L.R.C. (1985), ch. 28 (3^e suppl.), qui a été révoquée et remplacée par la Loi, aux fins uniquement de l'application de l'alinéa 174(1)(b) de la LCSA. Par conséquent, afin de se conformer aux dispositions de la Loi ayant trait à la participation et au contrôle canadiens, les sociétés constituées sous le régime de la LCSA, qui font une demande de licence de transport aérien, et les licenciés constitués sous le même régime peuvent imposer des restrictions seulement sur l'émission et le transfert de leurs actions à des non-Canadiens; ils ne peuvent imposer des restrictions sur la propriété de leurs actions à des non-Canadiens. Les restrictions quant à l'émission et au transfert des actions à des non-Canadiens pourraient toutefois être insuffisantes pour assurer que toutes les sociétés constituées sous le régime de la LCSA, qui font une demande de licence de transport aérien, et les licenciés également constitués sous le même régime se conforment en tout temps aux dispositions de la Loi et des règlements connexes ayant trait à la participation et au contrôle canadiens.

Ainsi, la modification prescrit la Loi et tous les règlements pris en vertu de celle-ci aux fins de l'application des paragraphes 32(1), 46(1) et 49(10), et de l'alinéa 174(1)(b) et (c) de la LCSA. Par conséquent, les sociétés constituées sous le régime de cette loi, qui font une demande de licence de transport aérien, et les licenciés constitués sous le même régime, ainsi que les sociétés qui détiennent ou contrôlent de tels demandeurs ou licenciés, pourront modifier leurs statuts afin d'y ajouter les restrictions appropriées à l'égard de l'appartenance de leurs actions et de s'assurer de maintenir en tout temps le niveau de participation et de contrôle canadiens requis par la Loi.

Solutions envisagées

On a songé à invoquer le sous-alinéa 57(1)(a)(xi) du Règlement et on a conclu qu'il ne répond pas de façon univoque aux critères régissant la participation et le contrôle canadiens qui sont prescrits dans la Loi et les règlements.

Avantages et coûts

Il s'agit d'une modification d'usage. Par conséquent, les incidences sur les Canadiens devraient être négligeables. Les sociétés constituées sous le régime de la LCSA, qui font une demande de licence de transport aérien, et les licenciés constitués sous le même régime ainsi que les sociétés qui détiennent ou contrôlent de tels demandeurs ou licenciés pourront recourir aux dispositions de la LCSA et du Règlement relatives aux restrictions sur les actions afin d'assurer que des Canadiens détiennent et contrôlent en tout temps 75 p. 100 des actions assorties du droit de vote, tel que le prévoient la Loi et ses règlements d'application.

On a examiné les incidences de cette initiative de réglementation sur l'environnement et elles ont été jugées nulles.

Consultations

Le 26 janvier 1999, l'Office a adressé une lettre expliquant la modification, ainsi que l'ébauche du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, à environ 60 personnes intéressées, soit des transporteurs aériens canadiens, des avocats et des consultants qui représentent l'industrie. Deux réponses ont été reçues. Un répondant supportait l'initiative. L'autre commentait la terminologie utilisée dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Ces commentaires ont été considérés par l'Office.

Compliance and Enforcement

Section 247 of the CBCA provides for an application to court for an order directing compliance with the Regulations. Pursuant to section 251 of the CBCA, contraventions of the CBCA and the Regulations constitute offences which are punishable on summary conviction. Section 252 of the CBCA gives discretion to a court which has convicted a person for a contravention of the CBCA or the Regulations to impose the additional penalty of ordering the person to comply with the relevant provisions of the CBCA or the Regulations.

Contact

David Showell, Corporations Directorate, Department of Industry, Jean Edmonds Tower South, 9th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 941-5753 (Telephone), (613) 941-5781 (Facsimile), showell.david@ic.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

En cas d'inobservation du Règlement, l'article 247 de la LCSA prévoit le recours à un tribunal aux fins de délivrance d'un arrêté de conformité. En vertu de l'article 251 de la LCSA, toute contravention à celle-ci et au Règlement constitue une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. En outre, l'article 252 de la LCSA accorde un pouvoir discrétionnaire aux tribunaux d'ordonner aux personnes déclarées coupables d'une infraction à la LCSA ou au Règlement de se conformer aux dispositions qu'elles ont contrevenu.

Personne-ressource

David Showell, Direction générale des corporations, Ministère de l'Industrie, Tour Jean Edmonds Sud, 9^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 941-5753 (téléphone), (613) 941-5781 (télécopieur), showell.david@ic.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 261^a of the *Canada Business Corporations Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Industry within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to David Showell, Corporations Directorate, Department of Industry, Jean Edmonds Towers South, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario, K1A 0C8, tel: (613) 941-5753, fax: (613) 941-5781, Internet address: showell.david@ic.gc.ca.

The representations must also stipulate the parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, and in particular the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, February 24, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 57(1)(a)(xi)¹ of the *Canada Business Corporations Regulations*² is replaced by the following:

(xi) the *Canada Transportation Act* and any regulations made under it; and

^a S.C. 1994, c. 24, s. 27

^b S.C. 1994, c. 24, s. 1

¹ SOR/88-63

² SOR/79-316; SOR/89-323

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 261^a de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Industrie leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à David Showell, Direction générale des Corporations, Ministère de l'Industrie, Tour Jean Edmonds sud, 365, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario), K1A 0C8, tél. : (613) 941-5753, téléc. : (613) 941-5781, adresse internet : showell.david@ic.gc.ca.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations ne peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 24 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL

MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 57(1)a)(xi)¹ du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*² est remplacé par ce qui suit :

(xi) la *Loi sur les transports au Canada* et ses règlements;

^a L.C. 1994, ch. 24, art. 27

^b L.C. 1994, ch. 24, art. 1

¹ DORS/88-63

² DORS/79-316; DORS/89-323

(2) Subsection 57(2) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):

(b) the Canada Transportation Act and any regulations made under it.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[9-1-o]

(2) Le paragraphe 57(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

b) la Loi sur les transports au Canada et ses règlements.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[9-1-o]

Railway Safety Management System Regulations

Statutory Authority

Railway Safety Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Pursuant to section 37 and subsection 47.1(1) of the amended *Railway Safety Act*, the Governor in Council is authorized to make regulations respecting the development and implementation of safety management systems by railway companies.

The *Railway Safety Management System Regulations* will require all federally regulated railways to implement a Safety Management System. The *Railway Safety Act* defines a Safety Management System to be “a formal framework for integrating safety into day-to-day railway operations and includes safety goals and performance targets, risk assessments, responsibilities and authorities, rules and procedures and monitoring and evaluation processes.” The regulation will require railway Safety Management Systems to have the following components:

- a company safety policy, annual safety performance targets and associated safety initiatives to achieve the targets approved by a senior company officer and communicated to employees;
- clear authorities, responsibilities and accountabilities for safety at all levels;
- a system for involving employees and their representatives in the development and implementation of the Safety Management System;
- systems for identifying applicable railway safety regulations, rules, standards, orders and exemptions and procedures for demonstrating compliance with them;
- a process for identifying safety issues and concerns, including those associated with human factors, third-parties and significant changes to railway operations, and evaluating and classifying risks by means of a risk assessment;
- risk control strategies;
- systems for accident and incident reporting, investigation, and analysis and corrective action;
- systems for ensuring that employees and others granted access to railway property have appropriate skills and training and adequate supervision to ensure that they comply with all safety requirements;
- procedures for the collection and analysis of data for assessing safety performance;
- procedures for periodic internal safety audits, reviews by management, monitoring and evaluations of the Safety Management System;

Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire

Fondement législatif

Loi sur la sécurité ferroviaire

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Aux termes de l'article 37 et du paragraphe 47.1(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* modifiée, la gouverneure en conseil est autorisée à prendre des règlements au sujet de l'élaboration et de la mise en œuvre de systèmes de gestion de la sécurité par les compagnies de chemin de fer.

Le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire* stipulera que toutes les compagnies de chemin de fer de compétence fédérale doivent se doter d'un système de gestion de la sécurité. La *Loi sur la sécurité ferroviaire* définit un système de gestion de la sécurité comme « un protocole visant la mise en œuvre de la sécurité ferroviaire dans l'exploitation courante des chemins de fer et intégrant les responsabilités et les pouvoirs au sein d'une compagnie de chemin de fer, les règles, les procédures, les processus de surveillance et d'évaluation auxquels elle est assujettie, ainsi que les objectifs en matière de sécurité, de rendement des mécanismes de contrôle d'application et d'évaluation des risques ». Le *Règlement* stipule que tout système de gestion de la sécurité ferroviaire doit comporter les éléments suivants :

- une politique de sécurité de compagnie de chemin de fer, des objectifs annuels de rendement et des initiatives de sécurité connexes pour atteindre les objectifs approuvés par un dirigeant supérieur de la compagnie et communiqués aux employés;
- des pouvoirs et des responsabilités clairs en matière de sécurité à tous les paliers de la compagnie;
- un système permettant de faire participer les employés et leurs représentants à l'élaboration et à la mise en œuvre du système de gestion de la sécurité;
- des mécanismes visant à déterminer d'une part, les règlements, règles, normes et ordres applicables en matière de sécurité ferroviaire et les procédures pour en démontrer le respect et d'autre part, les exemptions qui sont applicables et les procédures pour démontrer le respect des conditions fixées dans l'avis d'exemption;
- un processus permettant de cerner les problèmes et les préoccupations en matière de sécurité, y compris ceux associés aux facteurs humains, aux tiers et aux modifications d'importance apportées aux opérations ferroviaires, et d'évaluer et de classer les risques à l'aide d'une évaluation des risques;
- des stratégies de contrôle du risque;
- des mécanismes visant la déclaration des accidents et incidents, des enquêtes et des analyses, ainsi que des mesures correctives;

- systems for monitoring management-approved corrective actions resulting from required systems and processes; and
- consolidated documentation describing the systems for each component of the Safety Management System.

Alternatives

Voluntary Approach

In consultation, some industry stakeholders suggested that Safety Management Systems should be implemented on a voluntary basis rather than mandated by regulation. In their view, a voluntary approach is appropriate, particularly in the short term while systems are being developed and until they are sufficiently mature; however, there are a number of disadvantages to a voluntary approach:

- a voluntary approach would result in an uneven playing field in the industry;
- competitive forces and recent industry restructuring suggest that relatively few railways, large or small, would voluntarily incur the costs associated with implementing a Safety Management System;
- smaller, less experienced railways that are most likely to benefit from a Safety Management System would be the least likely to voluntarily develop such a system;
- new railways that in Transport Canada's view most need to be able to demonstrate their safety capabilities would be unlikely to devote time and energy to developing Safety Management Systems before commencing operations unless required to do so; and
- Safety Management Systems that are implemented on a voluntary basis might not be implemented consistently throughout larger companies, thus negating many of the benefits of such systems.

Because of these disadvantages, a mandatory approach was adopted.

Application of the Requirement

Consideration was given to applying the regulation only to high-risk railways or only to high-risk components of high-risk railways; however, it would be difficult to develop criteria to identify high-risk railways that are clear and simple enough to write into a regulation and at the same time do not simply capture all railways. Transport Canada would most likely have to conduct a risk assessment of each railway and repeat it periodically as circumstances change for railways that are not initially identified as "high-risk." This would add a significant amount of complexity to the process for both the Department and the railways.

- des méthodes pour faire en sorte que les employés et les autres personnes qui ont accès aux biens de la compagnie de chemin de fer possèdent les compétences et la formation nécessaires et bénéficient d'une surveillance suffisante de manière à ce qu'ils se conforment à toutes les prescriptions de sécurité;
- des procédures visant la collecte et l'analyse des données afin d'évaluer le rendement en matière de sécurité;
- des procédures visant des vérifications périodiques internes de la sécurité, les examens par la gestion, la surveillance et les évaluations du système de gestion de la sécurité;
- des mécanismes permettant de surveiller les mesures correctives approuvées par la gestion découlant des systèmes et processus requis;
- de la documentation de synthèse décrivant les systèmes pour chaque composante du système de gestion de la sécurité.

Solutions envisagées

Approche facultative

Au cours des consultations, certains intervenants de l'industrie ont proposé que les systèmes de gestion de la sécurité soient adoptés à titre facultatif au lieu d'être prescrits par un règlement. À leur avis, une approche facultative est indiquée, particulièrement à court terme, pendant que les systèmes sont en cours d'élaboration et tant qu'ils n'auront pas acquis une certaine maturité; il y a toutefois un certain nombre d'inconvénients à une approche facultative :

- une telle approche se traduira par des règles du jeu inéquitables dans l'industrie;
- les forces concurrentielles et les initiatives récentes de l'industrie incitent à croire qu'un nombre relativement restreint de compagnies de chemin de fer, grandes ou petites, encourront volontairement les coûts qui se rattachent à l'adoption d'un système de gestion de la sécurité;
- ce sont les petites compagnies de chemin de fer les moins expérimentées, qui pourtant bénéficieraient le plus d'un système de gestion de la sécurité, qui ont le moins de chances de concevoir volontairement un tel système;
- les nouvelles compagnies de chemin de fer qui, de l'avis de Transports Canada, doivent pouvoir apporter la preuve de leur potentiel de sécurité hésiteront sans doute à consacrer du temps et de l'énergie à l'élaboration de systèmes de gestion de la sécurité avant de se lancer en affaires, sauf si elles y sont tenues;
- il se peut que les systèmes de gestion de la sécurité adoptés à titre facultatif ne le soient pas de manière uniforme dans toutes les grandes compagnies, ce qui annihilera une bonne part des avantages de ces systèmes.

C'est à cause de ces inconvénients qu'une approche obligatoire a été adoptée.

Application de la prescription

On a songé à n'appliquer le règlement qu'aux seules compagnies à haut risque ou aux seules composantes à haut risque de ces compagnies de chemin de fer; il est toutefois difficile d'établir des critères permettant de reconnaître les compagnies de chemin de fer à haut risque qui soient suffisamment clairs et simples pour les enclâsser dans un règlement et qui, en même temps, ne concernent pas toutes les compagnies. Il y a de fortes chances pour que Transports Canada doive se livrer à une évaluation des risques de chaque compagnie de chemin de fer et doive la répéter régulièrement à mesure que la situation d'une compagnie de chemin de fer évolue, alors que celle-ci n'était pas au commencement désignée comme une compagnie à « haut risque ». Cela ne fera que complexifier le processus à la fois pour le Ministère et les compagnies de chemin de fer.

Applying the requirements only to the high-risk components of high-risk railways would have a further disadvantage. A less than comprehensive approach to safety management changes the philosophy of a Safety Management System from an attempt to integrate safety into the day-to-day operation of the entire company and enhance its safety culture, to a safety case approach with a narrow focus on specific activities or aspects of the operation. The safety benefits of such an approach are much more limited.

Because of these disadvantages, applying the requirement to all railways is the preferred alternative.

Nature of the Requirement and Level of Detail

A formalized management system approach to safety is increasingly being adopted in a number of industries. These systems share many common elements. The *Railway Safety Management System Regulations* were developed in light of these common elements while keeping the requirements to the minimum considered necessary to ensure effectiveness.

In consultation, the railways were generally opposed to detailed and highly prescriptive requirements. They felt that detailed requirements would prevent them from developing systems tailored to their operations and corporate structure. Other stakeholders, particularly railway labour organizations, supported a detailed, prescriptive approach because the requirements would be clearer and more concrete and auditing and enforcement would be more straightforward and require less judgement.

The "high-level" approach that was adopted recognizes that in order to achieve maximum effectiveness a Safety Management System must be consistent with the operating environment and management style of the railway.

Benefits and Costs

Railway Accident Costs

The annual cost of railway accidents is estimated at \$227.3 million. This estimate was derived from an analysis and cost evaluation of a sample of the 1 187 accidents that occurred in 1997. The cost estimate is considered to be conservative because it excludes certain types of costs and limits others. The accidents in 1997 resulted in 107 fatalities, 101 injuries and property damage of \$47.4 million.

Benefits

The *Railway Safety Management System Regulations* are expected to result in an improvement in railway safety in Canada for a number of reasons:

- safety will be given management time, corporate resources, performance measurement and monitoring on par with corporate financial and production goals;
- a railway's approach to safety will be more formalized and consistent throughout the organization;
- safety culture will be enhanced and there is expected to be heightened safety awareness at every level;
- railways will be required to implement risk mitigation strategies in areas where there are currently no established requirements in a rule or regulation;

L'application des prescriptions aux seuls éléments à haut risque des compagnies de chemin de fer présente un autre inconvénient. Un mode de gestion de la sécurité non exhaustif a pour effet d'altérer la philosophie d'un système de gestion de la sécurité qui, d'une tentative d'intégrer la sécurité dans l'exploitation courante d'une compagnie et de renforcer sa culture de sécurité, devient une approche au cas par cas uniquement axée sur certaines activités ou éléments de la compagnie. Les avantages d'une telle approche sur le plan de la sécurité sont beaucoup plus limités.

À cause de ces inconvénients, l'application de la prescription à toutes les compagnies de chemin de fer est l'option privilégiée.

Nature de la prescription et niveau de détail

Les systèmes de gestion de la sécurité structurés sont de plus en plus courants dans un certain nombre de branches d'activités. Ces systèmes ont de nombreux éléments en commun. Le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire* a été conçu à la lumière de ces éléments communs tout en maintenant au minimum les prescriptions que l'on juge nécessaires à l'efficacité d'un tel règlement.

Au cours des consultations, les compagnies de chemin de fer se sont généralement opposées à des prescriptions détaillées et éminemment contraignantes. Elles ont déclaré que des prescriptions détaillées les empêcheraient d'adopter des systèmes adaptés à leurs opérations et à leur structure d'entreprise. D'autres intervenants, notamment les organisations syndicales de cheminots, sont partisans d'une approche prescriptive détaillée étant donné que les prescriptions seront plus claires et plus concrètes et que la vérification et l'application des règlements seront plus simples et nécessiteront moins de jugement.

L'approche « de niveau supérieur » qui a été adoptée reconnaît que, pour maximiser l'efficacité, un système de gestion de la sécurité doit être conforme à la conjoncture d'exploitation et au style de gestion d'une compagnie de chemin de fer.

Avantages et coûts

Coûts des accidents ferroviaires

Le coût annuel des accidents ferroviaires est évalué à 227,3 millions de dollars. Cette estimation a été établie à partir d'une analyse et d'une évaluation des coûts à partir d'un échantillon des 1 187 accidents survenus en 1997. L'estimation est jugée prudente, car elle ne tient pas compte de certains types de coûts et qu'elle en limite d'autres. En 1997, les accidents ont fait 107 morts, 101 blessés et des dégâts matériels d'une valeur de 47,4 millions de dollars.

Avantages

Le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire* devrait se traduire par une amélioration de la sécurité ferroviaire au Canada pour un certain nombre de raisons :

- la sécurité bénéficiera du temps des gestionnaires, des ressources ministérielles, de la mesure et de la surveillance du rendement selon une base paritaire avec les objectifs financiers et de production;
- la façon dont les compagnies de chemin de fer aborderont la sécurité sera plus structurée et uniforme dans toute l'organisation;
- la culture de sécurité sera ainsi renforcée et sensibilisera davantage tous les paliers à la sécurité;

- safety issues will be addressed before a new railway commences operation;
- uniformity and harmonization within the industry will increase; and
- Transport Canada will be able to address systemic safety issues that have previously been problematic.

As discussed above, railway accidents currently result in deaths, injuries and property damage conservatively valued at \$227.3 million per year. The *Safety Management System Regulations* are expected to decrease the number and severity of accidents and have the greatest impact on main track accidents, yard and siding accidents, employee/passenger accidents, and fires and explosions with a much smaller degree of safety improvement in crossing and trespassing accidents. As shown in the table below, a safety improvement of as little as 5 percent with respect to accidents other than crossing and trespassing accidents would generate annual benefits of \$3.124 million.

	No. of Accidents	Accident Cost	% Safety Improvement	Potential Benefit
Main Track Collisions	11	\$211,314	5%	\$10,566
Main Track Derailments	159	\$23,793,810	5%	\$1,189,691
Crossing Accidents	364	\$50,927,367	0%	\$0
Collisions in Yards/Sidings, etc.	115	\$4,295,547	5%	\$214,777
Derailments in Yards/Sidings, etc.	343	\$6,424,642	5%	\$321,232
Accidents Involving Track Units	16	\$3,293	5%	\$165
Employee/Passenger Accidents	6	\$3,615,087	5%	\$180,754
Trespasser Accidents	108	\$113,903,000	0%	\$0
Fire/Explosion	37	\$24,023,856	5%	\$1,201,193
Other	28	\$112,210	5%	\$5,611
Total	1 187	\$227,310,126		\$3,123,988

In addition, there are expected to be a number of other benefits, including:

- railways will be able to demonstrate due diligence and corporate responsibility with respect to safety to their employees, customers, the public and regulatory authorities;
- railways will be able to demonstrate accountability for safety responsibilities implied by the *Railway Safety Act*;
- Safety Management Systems will provide a vehicle for railways to integrate management of their other regulatory responsibilities (e.g. related to provincial legislation, environmental legislation, health and safety legislation, etc.);
- the impact on the environment resulting from product release during railway accidents is expected to be reduced; and

- les compagnies de chemin de fer seront tenues d'adopter des stratégies d'atténuation des risques dans des secteurs où il n'y a actuellement pas de prescriptions enchâssées dans une règle ou un règlement;
- les questions de sécurité seront réglées avant qu'une nouvelle compagnie de chemin de fer ne commence à exploiter des services;
- il s'ensuivra une plus grande uniformité et harmonisation dans toute l'industrie;
- Transports Canada sera en mesure de résoudre des questions de sécurité systémiques qui ont posé problème par le passé.

Comme nous venons de l'indiquer, les accidents ferroviaires font actuellement des morts, des blessés et des dégâts matériels évalués de façon prudente à 227,3 millions de dollars par an. Le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire* devrait diminuer le nombre et la gravité des accidents et avoir une grande incidence sur les accidents en voie principale, les accidents dans les triages et sur les voies d'évitement, les accidents impliquant des employés/voyageurs, les incendies et les explosions. Par contre, il devrait avoir beaucoup moins d'incidence sur les accidents aux passages à niveau et les accidents dus à des cas d'intrusion. Comme le montre le tableau ci-dessous, une amélioration de la sécurité, ne serait-ce que de 5 p. 100, en ce qui a trait aux accidents autres que les accidents aux passages à niveau et dus à des cas d'intrusion, générerait des avantages annuels de 3,124 millions de dollars.

	Nombre d'accidents	Coût des accidents	% d'amélioration de la sécurité	Avantage potentiel
Collisions en voie principale	11	211 314 \$	5%	10 566 \$
Déraillements en voie principale	159	23 793 810 \$	5%	1 189 691 \$
Accidents aux passages à niveau	364	50 927 367 \$	0%	0 \$
Collisions dans des gares de triage/voies d'évitement, etc.	115	4 295 547 \$	5%	214 777 \$
Déraillements dans des gares de triage/voies d'évitement, etc.	343	6 424 642 \$	5%	321 232 \$
Accidents impliquant des véhicules d'entretien sur rail	16	3 293 \$	5%	165 \$
Accidents impliquant des employés/voyageurs	6	3 615 087 \$	5%	180 754 \$
Accidents dus à des cas d'intrusion	108	113 903 000 \$	0%	0 \$
Incendie/explosion	37	24 023 856 \$	5%	1 201 193 \$
Autre	28	112 210 \$	5%	5 611 \$
Total	1 187	227 310 126 \$		3 123 988 \$

On peut par ailleurs s'attendre à un certain nombre d'autres avantages, parmi lesquels :

- les compagnies de chemin de fer pourront faire preuve de diligence raisonnable et de responsabilité en ce qui concerne la sécurité envers leurs employés, leurs clients, le public et les instances de réglementation;
- les compagnies de chemin de fer pourront assumer leurs responsabilités en matière de sécurité qui sont implicites dans la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;
- les systèmes de gestion de la sécurité serviront de vecteur aux compagnies de chemin de fer pour intégrer la gestion de leurs autres responsabilités en matière de réglementation (par exemple, en ce qui a trait à la législation provinciale, à la législation sur l'environnement, à la législation sur la santé et la sécurité, etc.);

— the *Railway Safety Management System Regulations* will provide a model that may be adopted by some provinces for railways under their jurisdiction resulting in additional safety benefits and increased uniformity and harmonization within the industry.

— l'incidence sur l'environnement des déversements de produits dans le cadre d'accidents ferroviaires devrait être minimisée;

— le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire* servira de modèle que pourront adopter certaines provinces au sujet des compagnies de chemin de fer qui relèvent de leurs compétences, ce qui se traduira par d'autres avantages et par une plus grande uniformité et harmonisation au sein de l'industrie.

Costs

The costs of implementing and maintaining a Safety Management System were estimated by a stakeholder Working Group. Costs were divided into initial costs, annual costs, and periodic costs (less frequent than annual). Separate cost estimates were developed for the three "large" federally regulated railways and the other 30 federally regulated railways. The costs included in these estimates are incremental costs to the railways directly associated with the regulation, as well as additional costs to Transport Canada for processing Safety Management System submissions and auditing railway Safety Management Systems. The costs of safety management processes and activities that are currently carried out by railways and current railway risk management strategies were not included.

Safety Management System implementation costs are estimated at \$326,100 for a large railway and \$35,200 for other railways. In addition, initial incremental Transport Canada costs (for processing initial submissions, developing an audit program, and training auditors) are estimated to be \$30,900 per large railway and \$3,300 per small railway. The ongoing annual cost is estimated to be \$277,550 for large railways and \$20,700 for other railways. Annual incremental Transport Canada costs are estimated to be \$15,900 per large railway and \$3,800 per other railway.

Total costs for all federally regulated railways are shown in the table below. The initial implementation cost is estimated at \$2.226 million with average annual ongoing costs of \$1.615 million. The present value of the implementation cost and annual ongoing costs over a 20-year period was estimated at \$15.978 million at a discount rate of 10 percent.

	Railway	TC per Railway	Total per Railway	No. of Railways	Total All Railways
Implementation Cost					
Large Railways	\$326,100	\$30,900	\$357,000	3	\$1,071,000
Other Railways	\$35,200	\$3,300	\$38,500	30	\$1,155,000
Total Implementation Cost					\$2,226,000
Annual Costs					
Large Railways	\$277,550	\$15,900	\$293,450	3	\$880,350
Other Railways	\$20,700	\$3,800	\$24,500	30	\$735,000
Total Annual Cost					\$1,615,350

Coûts

Les coûts de mise en œuvre et de maintien d'un système de gestion de la sécurité ont été calculés par un groupe de travail formé d'intervenants. Les coûts ont été subdivisés entre les coûts initiaux, les coûts annuels et les coûts périodiques (qui sont moins fréquents que les coûts annuels). Des estimations distinctes ont été établies au sujet des trois « grandes » compagnies de chemin de fer de compétence fédérale et des 30 autres compagnies de compétence fédérale. Les coûts qui figurent dans ces estimations sont les coûts différentiels qui résultent directement pour les compagnies de chemin de fer du règlement, ainsi que les coûts supplémentaires qui résultent pour Transports Canada du traitement des présentations sur les systèmes de gestion de la sécurité et de la vérification des systèmes de gestion de la sécurité ferroviaire. Les coûts des procédés et des activités de gestion de la sécurité que mènent actuellement les compagnies de chemin de fer de même que les stratégies de gestion des risques ferroviaires actuelles ne sont pas compris.

Les coûts de mise en œuvre d'un système de gestion de la sécurité sont évalués à 326 100 \$ pour une grosse compagnie de chemin de fer et à 35 200 \$ pour les autres compagnies. En outre, les coûts différentiels initiaux de Transports Canada (pour le traitement des présentations initiales, la conception d'un programme de vérification et la formation des vérificateurs) sont évalués à 30 900 \$ pour une grosse compagnie et à 3 300 \$ pour une petite. Les coûts annuels permanents sont évalués à 277 550 \$ pour les grosses compagnies et à 20 700 \$ pour les autres. Les coûts différentiels annuels de Transports Canada sont évalués à 15 900 \$ pour les grosses compagnies et à 3 800 \$ pour les autres.

Les coûts totaux de toutes les compagnies de chemin de fer de compétence fédérale sont illustrés dans le tableau ci-après. Le coût de mise en œuvre initial est évalué à 2,226 millions de dollars, moyennant des coûts annuels moyens de 1,615 million de dollars. La valeur actualisée des coûts de mise en œuvre et des coûts permanents annuels sur 20 ans a été estimée à 15,978 millions de dollars, moyennant un taux d'actualisation de 10 p. 100.

	Compagnies de chemin de fer	TC par compagnie	Total par compagnie	Nombre de compagnies	Ensemble de toutes les compagnies
Coût de mise en œuvre					
Grosses compagnies	326 100 \$	30 900 \$	357 000 \$	3	1 071 000 \$
Autres compagnies	35 200 \$	3 300 \$	38 500 \$	30	1 155 000 \$
Coût total de mise en œuvre					2 226 000 \$
Coûts annuels					
Grosses compagnies	277 550 \$	15 900 \$	293 450 \$	3	880 350 \$
Autres compagnies	20 700 \$	3 800 \$	24 500 \$	30	735 000 \$
Coût total annuel					1 615 350 \$

Benefit-Cost Comparison

While the safety improvement that will result from the implementation of Safety Management Systems is unknown, it is expected to reduce the costs of railway accidents (except crossing and trespassing accidents) by at least 5 percent resulting in an annual benefit of at least \$3.124 million. The annual ongoing cost is estimated at \$1.615 million following an initial implementation cost of \$2.226 million. The regulation is expected to result in a net benefit of at least \$1.5 million per year on an ongoing basis.

Consultation

Throughout the summer and fall of 1998, informal consultations were held with railway stakeholders and provincial rail safety regulators to discuss Safety Management Systems and the alternatives described above. In January 1999, a Working Group of railway, union, provincial and other stakeholder representatives was formed. The Working Group met on three occasions between February and April 1999 to discuss the nature of the proposed requirement and to develop an Implementation Guide to accompany the regulation. In the summer of 1999, the Working Group was re-constituted under the auspices of the recently established Railway Safety Consultative Committee and additional members were added. The re-constituted Working Group met in September and November 1999 to discuss the draft regulation and estimate its costs and benefits.

The railways represented on the Working Group are supportive of the regulation and believe that it will improve safety in the industry. Railway unions represented on the Working Group are also supportive of the regulation, although they would prefer a more prescriptive approach. Employee representatives look forward to participating in the development of a railway's Safety Management System and are committed to making it work.

Compliance and Enforcement

An Implementation Guide to accompany the regulation is being drafted. The Guide elaborates on Transport Canada's expectations for Safety Management Systems and provides practical implementation advice and suggestions as well as specific examples of methods and approaches that have been adopted by various railways.

Compliance with the regulation will be assessed through Transport Canada submission reviews and audits:

- Submission Review — to confirm that a railway has met the submission requirements of the regulation;
- Audits composed of:

Comparaison des coûts-avantages

Même si l'amélioration de la sécurité qui résultera de la mise en œuvre des systèmes de gestion de la sécurité n'est pas connue, on prévoit une réduction des coûts des accidents ferroviaires (sauf les accidents aux passages à niveau et les accidents liés à des cas d'intrusion) d'au moins 5 p. 100, ce qui se traduira par un avantage annuel d'au moins 3,124 millions de dollars. Le coût permanent annuel est évalué à 1,615 million de dollars après un coût de mise en œuvre initial de 2,226 millions de dollars. C'est ainsi que le règlement devrait se solder par un avantage annuel d'au moins 1,5 million de dollars par an à titre permanent.

Consultations

Tout au long de l'été et de l'automne 1998, des consultations officielles ont eu lieu avec les intervenants du secteur ferroviaire et les organes de réglementation provinciaux de la sécurité ferroviaire afin de discuter des systèmes de gestion de la sécurité et des options décrites ci-dessus. En janvier 1999, on a créé un groupe de travail formé de représentants des compagnies de chemin de fer, des syndicats, des provinces et d'autres intervenants. Le groupe de travail s'est réuni à trois reprises entre février et avril 1999 pour discuter de la nature de la prescription proposée et concevoir un guide de mise en œuvre qui accompagnera le règlement. Au cours de l'été 1999, le groupe de travail a été à nouveau constitué sous l'égide du Comité consultatif sur la sécurité ferroviaire de création récente, et d'autres membres sont venus s'y ajouter. Le groupe de travail reconstitué s'est réuni aux mois de septembre et novembre 1999 pour discuter du projet de règlement et évaluer ses coûts et avantages.

Les compagnies de chemin de fer représentées au groupe de travail appuient fermement le Règlement et pensent qu'il améliorera la sécurité dans le secteur. Les syndicats de cheminots représentés au groupe de travail appuient eux aussi le Règlement, même s'ils préféreraient une approche plus prescriptive. Les représentants des employés se réjouissent à la perspective de participer à la conception d'un système de gestion de la sécurité ferroviaire et ils ont pris l'engagement d'assurer son succès.

Respect et exécution

On travaille à la conception d'un guide de mise en œuvre qui accompagnera le Règlement. Ce guide traite des attentes de Transports Canada à l'égard des systèmes de gestion de la sécurité et il fournit des conseils et des suggestions pratiques ainsi que des exemples précis de méthodes et d'approches adoptées par diverses compagnies de chemin de fer.

La conformité au Règlement sera évaluée par le biais des examens et des vérifications de Transports Canada :

- examen des présentations : pour confirmer qu'une compagnie de chemin de fer a respecté les prescriptions du Règlement;
- vérifications qui se composent :

- (1) Pre-audit — a desk audit to confirm that a railway's documented Safety Management System meets the requirements of the regulation; and
- (2) Verification Audit — to confirm that a railway is operating in accordance with the systems and procedures contained in its Safety Management System and that these systems and procedures are effective.

It is anticipated that audits will normally be conducted on each federally regulated railway every three years. Audit results will be discussed with the railway who will then be requested to develop a corrective action plan to address identified deficiencies. The implementation of this plan will be monitored by Transport Canada. If necessary, subsection 32(3.1) of the *Railway Safety Act* authorizes the Minister of Transport to order a railway company to take corrective measures if he/she is of the opinion that the Safety Management System established by the railway has deficiencies that risk compromising railway safety.

Contact

Additional information on this regulation can be obtained from: Mr. David Iezzi, Project Manager, Safety Management Systems, Rail Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 991-6777.

- (1) d'une prévérification — vérification sur place qui confirme que le système de gestion de la sécurité d'une compagnie de chemin de fer respecte les prescriptions du Règlement,
- (2) vérification — pour confirmer qu'une compagnie de chemin de fer est exploitée conformément aux systèmes et aux procédures figurant dans son système de gestion de la sécurité et que ces systèmes et procédures sont efficaces.

Il est prévu que des vérifications auront lieu à propos de chaque compagnie de chemin de fer de compétence fédérale tous les trois ans. Les résultats des vérifications seront analysés avec la compagnie de chemin de fer, qui sera ensuite invitée à élaborer un plan d'action pour remédier aux carences décelées. La mise en œuvre de ce plan sera surveillée par Transports Canada. Au besoin, le paragraphe 32(3.1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* autorise le ministre des Transports à ordonner à une compagnie de chemin de fer de prendre des mesures correctives s'il est d'avis que le système de gestion de la sécurité établi par la compagnie est entaché de lacunes qui risquent de compromettre la sécurité ferroviaire.

Personne-ressource

Pour obtenir d'autres précisions sur ce règlement, s'adresser à : Monsieur David Iezzi, Gestionnaire de projets, Systèmes de gestion de la sécurité, Sécurité ferroviaire, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 991-6777.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 50(1)^a of the *Railway Safety Act*^b, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 37^c and subsection 47.1(1)^d of the Act, to make the annexed *Railway Safety Management System Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 90 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Mr. David Iezzi, Project Manager, Safety Management Systems, Rail Safety, Department of Transport, 10th Floor, Tower C, Place de Ville, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 991-6777; fax: (613) 991-6747)

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of the Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, February 24, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 50(1)^a de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*^b que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 37^c et du paragraphe 47.1(1)^d de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. David Iezzi, gestionnaire de projet, Systèmes de gestion de la sécurité, Sécurité ferroviaire, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5. (tél. : (613) 991-6777; téléc. : (613) 991-6747)

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 24 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1999, c. 9, s. 36

^b R.S., c. 32 (4th Supp.)

^c S.C. 1999, c. 9, s. 29

^d S.C. 1999, c. 9, s. 34

^a L.C. 1999, ch. 9, art. 36

^b L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

^c L.C. 1999, ch. 9, art. 29

^d L.C. 1999, ch. 9, art. 34

RAILWAY SAFETY MANAGEMENT SYSTEM REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “disabling injury” has the meaning assigned in section 15.1 of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* and section 11.1 of the *On-Board Trains Occupational Safety and Health Regulations*. (*blessure invalidante*)
- “minor injury” has the meaning assigned in section 15.1 of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* and section 11.1 of the *On-Board Trains Occupational Safety and Health Regulations*. (*blessure légère*)
- “reporting criteria” means
- (a) in respect of an accident, the criteria set out in the definition “reportable railway accident” in subsection 2(1) of the *Transportation Safety Board Regulations*; and
 - (b) in respect of an incident, the criteria set out in the definition “reportable railway incident” in subsection 2(1) of the *Transportation Safety Board Regulations*. (*critères à signaler*)
- “risk” means the chance of injury or loss measured as the probability and severity of an adverse effect on health, property, the environment or other things of value. (*risque*)
- “risk control strategy” means a course of action intended to reduce the frequency or severity of injury or loss, including a decision not to engage in or not to continue an activity. (*stratégie de contrôle du risque*)

SAFETY MANAGEMENT SYSTEM

2. A railway company shall implement and maintain a safety management system that includes, at a minimum, the following components:
- (a) the railway company safety policy and annual safety performance targets and the associated safety initiatives to achieve the targets, approved by a senior company officer and communicated to employees;
 - (b) clear authorities, responsibilities and accountabilities for safety at all levels in the railway company;
 - (c) a system for involving employees and their representatives in the development and implementation of the railway company’s safety management system;
 - (d) systems for identifying applicable
 - (i) railway safety regulations, rules, standards and orders, and the procedures for demonstrating compliance with them, and
 - (ii) exemptions and the procedures for demonstrating compliance with the terms or conditions specified in the notice of exemption;
 - (e) a process for
 - (i) identifying safety issues and concerns, including those associated with human factors, third-parties and significant changes to railway operations, and
 - (ii) evaluating and classifying risks by means of a risk assessment;
 - (f) risk control strategies;
 - (g) systems for accident and incident reporting, investigation, analysis and corrective action;

RÈGLEMENT SUR LE SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « blessure invalidante » S’entend au sens prévu à l’article 15.1 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail* et à l’article 11.1 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*. (*disabling injury*)
- « blessure légère » S’entend au sens prévu à l’article 15.1 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail* et à l’article 11.1 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*. (*minor injury*)
- « critères à signaler » S’entend :
- a) à l’égard d’un accident, des critères qui sont établis dans la définition de « accident ferroviaire à signaler », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*;
 - b) à l’égard d’un incident, des critères qui sont établis dans la définition de « incident ferroviaire à signaler », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*. (*reporting criteria*)
- « risque » Situation qui peut entraîner des blessures ou des pertes et qui est mesurée selon la probabilité et la gravité des effets néfastes sur la santé, les biens, l’environnement ou autres choses de valeur. (*risk*)
- « stratégie de contrôle du risque » Ligne de conduite destinée à réduire la fréquence ou la gravité des blessures ou des pertes. Y est assimilée la décision de ne pas entreprendre une activité ou de cesser celle-ci. (*risk control strategy*)

SYSTÈME DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

2. Toute compagnie de chemin de fer doit mettre en œuvre et conserver un système de gestion de la sécurité qui comporte au moins les composantes suivantes :
- a) la politique de la compagnie de chemin de fer en matière de sécurité ainsi que ses objectifs annuels de rendement en matière de sécurité et les initiatives connexes liées à la sécurité pour les atteindre, approuvés par un dirigeant supérieur de la compagnie et communiqués aux employés;
 - b) les responsabilités, pouvoirs et obligations de rendre compte en matière de sécurité, exprimés clairement, à tous les paliers de la compagnie de chemin de fer;
 - c) un système visant la participation des employés et de leurs représentants dans l’élaboration et la mise en œuvre du système de gestion de la sécurité de la compagnie de chemin de fer;
 - d) des mécanismes visant à déterminer :
 - (i) d’une part, les règlements, règles, normes et ordres applicables en matière de sécurité ferroviaire et les procédures pour en démontrer le respect,
 - (ii) d’autre part, les exemptions qui sont applicables et les procédures pour démontrer le respect, le cas échéant, des conditions fixées dans l’avis d’exemption;
 - e) un processus qui a pour objet :
 - (i) d’une part, de déterminer les problèmes et préoccupations en matière de sécurité, y compris ceux qui sont associés aux facteurs humains, aux tiers et aux modifications d’importance apportées aux opérations ferroviaires,
 - (ii) d’autre part, d’évaluer et de classer les risques au moyen d’une évaluation du risque;
 - f) des stratégies de contrôle du risque;

- (h) systems for ensuring that employees and any other persons to whom the railway company grants access to its property, have appropriate skills and training and adequate supervision to ensure that they comply with all safety requirements;
- (i) procedures for the collection and analysis of data for assessing the safety performance of the railway company;
- (j) procedures for periodic internal safety audits, reviews by management, monitoring and evaluations of the safety management system;
- (k) systems for monitoring management-approved corrective actions resulting from the systems and processes required under paragraphs (d) to (j); and
- (l) consolidated documentation describing the systems for each component of the safety management system.

SAFETY PERFORMANCE ASSESSMENT

3. (1) A railway company shall maintain records of the following information for the purpose of assessing its safety performance:

- (a) accident and incident investigation reports and a description of the corrective actions taken for accidents and incidents that meet the reporting criteria; and
- (b) accident rates expressed as follows:
 - (i) employee deaths, disabling injuries and minor injuries, per 200,000 hours worked by the employees of the railway company, and
 - (ii) train and grade crossing accidents that meet the reporting criteria, per million train miles.

(2) At the request of the Minister, a railway company shall collect, maintain and submit to the Minister specified performance or safety data for the purpose of monitoring the effectiveness of its safety management system and its safety performance.

SUBMISSIONS TO THE MINISTER

4. (1) A railway company shall submit to the Minister the following information in respect of its safety management system:

- (a) the name, address and position of the person responsible for the safety management system;
- (b) a description of the railway company's operations and rail network;
- (c) the railway company's safety policy;
- (d) the railway company's safety performance targets and the associated safety initiatives to achieve the targets for the calendar year in which the submission is made;
- (e) information showing the reporting structure and safety relationships of positions and departments in the company, including organization charts;
- (f) a list of the applicable railway safety regulations, rules, standards, orders and exemptions;
- (g) a description of the railway company's risk management process and risk control strategies;

g) des mécanismes visant la déclaration des accidents et incidents, les analyses et les enquêtes s'y rapportant, et les mesures correctives;

h) des méthodes pour faire en sorte que les employés et toute autre personne à qui la compagnie de chemin de fer donne accès aux biens de celle-ci disposent des compétences et de la formation appropriées et d'une supervision suffisante afin qu'ils puissent respecter toutes les exigences de sécurité;

i) des procédures visant la collecte et l'analyse de données aux fins d'évaluation du rendement de la compagnie de chemin de fer en matière de sécurité;

j) des procédures visant les vérifications internes périodiques de la sécurité, les examens effectués par la gestion, la surveillance et les évaluations du système de gestion de la sécurité;

k) des mécanismes de surveillance des mesures correctives approuvées par la gestion découlant des systèmes et processus exigés en application des alinéas d) à j);

l) de la documentation de synthèse qui décrit les systèmes pour chacune des composantes du système de gestion de la sécurité.

ÉVALUATION DU RENDEMENT EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

3. (1) Toute compagnie de chemin de fer doit tenir des registres dans lesquels figurent les renseignements suivants aux fins d'évaluation du rendement en matière de sécurité :

- a) les rapports d'enquête visant les accidents et les incidents et la description des mesures correctives prises relativement aux accidents et incidents qui répondent aux critères à signaler;
- b) la fréquence des accidents exprimée de la manière suivante :
 - (i) par 200 000 heures de travail effectuées par les employés de la compagnie de chemin de fer, dans le cas des décès de ces personnes ou de blessures invalidantes et blessures légères subies par celles-ci,
 - (ii) par million de trains-milles, dans le cas des accidents ferroviaires et accidents aux passages à niveau qui répondent aux critères à signaler.

(2) À la demande du ministre, la compagnie de chemin de fer doit recueillir, conserver et lui présenter des données spécifiées en matière de rendement ou de sécurité aux fins du contrôle de l'efficacité de son système de gestion de la sécurité et de son rendement en matière de sécurité.

PRÉSENTATION AU MINISTRE

4. (1) Toute compagnie de chemin de fer doit présenter au ministre les renseignements suivants relatifs au système de gestion de la sécurité :

- a) les nom, adresse et poste de la personne qui est responsable du système de gestion de la sécurité;
- b) la description de l'exploitation de la compagnie de chemin de fer et du réseau de chemin de fer;
- c) la politique de la compagnie de chemin de fer en matière de sécurité;
- d) les objectifs de rendement de la compagnie de chemin de fer en matière de sécurité et ses initiatives connexes pour les atteindre pour l'année civile au cours de laquelle la présentation est faite;
- e) des renseignements décrivant la structure des rapports hiérarchiques des postes et des secteurs au sein de la compagnie et les liens en matière de sécurité, y compris les organigrammes;
- f) la liste des règlements, règles, normes, ordres et exemptions applicables en matière de sécurité ferroviaire;

- (h) a list of the railway company's training and qualification programs, including those of external sources;
- (i) a description of the data being collected by the railway company for the purpose of assessing its safety performance;
- (j) a description of the railway company's internal safety audit program; and
- (k) a list of the titles and dates of all documents in the railway company's safety management system that describe how the railway company is meeting its obligations with respect to each safety management component set out in section 2.

(2) The information shall be submitted

- (a) in respect of a railway company that is in operation on December 31, 2000, before January 31, 2001; and
- (b) in any other case, at least 60 days before the railway company begins operations.

5. (1) Not later than February 15 of each year following the year in which a railway company submits the information required pursuant to subsection 4(1), the railway company shall submit to the Minister the following information in respect of the preceding calendar year:

- (a) any revisions made to the information referred to in subsection 4(1);
- (b) its safety performance relative to its safety targets; and
- (c) its accident rates expressed as required in paragraph 3(1)(b).

(2) The railway company shall include in the information its safety targets for the calendar year in which the submission is made.

PRODUCTION OF DOCUMENTS

6. To enable a railway safety inspector to monitor compliance with these Regulations, a railway company shall keep readily available all documents that are mentioned in its safety management system.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on December 31, 2000.

[9-1-o]

g) la description du processus de gestion des risques de la compagnie de chemin de fer et des stratégies de contrôle du risque;

h) une liste des programmes de formation et de qualification de la compagnie de chemin de fer, y compris ceux qui ne sont pas dispensés par la compagnie;

i) une description des données qui sont recueillies par la compagnie de chemin de fer aux fins d'évaluation de son rendement en matière de sécurité;

j) une description du programme interne de vérification sécuritaire de la compagnie de chemin de fer;

k) une liste des titres et des dates de tous les documents de la compagnie de chemin de fer qui font partie de son système de gestion de la sécurité et qui décrivent la façon dont elle s'acquitte de ses obligations à l'égard de chacune des composantes de gestion de la sécurité visées à l'article 2.

(2) Les renseignements doivent être présentés :

a) dans le cas d'une compagnie de chemin de fer qui est en exploitation le 31 décembre 2000, avant le 31 janvier 2001;

b) dans tous les autres cas, au moins 60 jours avant le début de l'exploitation de la compagnie de chemin de fer.

5. (1) Au plus tard le 15 février de chaque année qui suit l'année où elle a présenté les renseignements exigés au paragraphe 4(1), toute compagnie de chemin de fer est tenue de présenter au ministre les renseignements suivants à l'égard de l'année civile précédente :

a) tout changement apporté aux renseignements exigés au paragraphe 4(1);

b) son rendement en matière de sécurité par rapport à ses objectifs en matière de sécurité;

c) la fréquence des accidents exprimée de la manière exigée à l'alinéa 3(1)b).

(2) La compagnie de chemin de fer doit inclure dans les renseignements ses objectifs en matière de sécurité pour l'année civile au cours de laquelle la présentation est faite.

PRODUCTION DE DOCUMENTS

6. Afin de permettre à un inspecteur de la sécurité ferroviaire de surveiller l'observation du présent règlement, toute compagnie de chemin de fer doit conserver tous les documents qui sont mentionnés dans son système de gestion de la sécurité de façon qu'ils soient facilement accessibles.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2000.

[9-1-o]

**CANADA-CHILE FREE
TRADE AGREEMENT**

**ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE
ENTRE LE CANADA ET LE CHILI**

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Model Rules of Procedure for Chapter N of the Canada-Chile Free Trade Agreement.....	667	Règles de procédure types pour l'application du chapitre N de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili.....	667

**DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL TRADE**

CANADA-CHILE FREE TRADE AGREEMENT

*Model Rules of Procedure for Chapter N of the Canada-Chile
Free Trade Agreement*

November 4, 1999

**MODEL RULES OF PROCEDURE FOR
CHAPTER N OF THE CANADA-CHILE
FREE TRADE AGREEMENT***Application*

1. These rules are established under Article N-12(1) and shall apply to dispute settlement proceedings under Chapter N unless the Parties otherwise agree.

Definitions

2. In these rules:
- “adviser” means a person retained by a Party to advise or assist the Party in connection with the panel proceeding;
- “Agreement” means the Canada-Chile Free Trade Agreement;
- “complaining Party” means a Party that requests the establishment of an arbitral panel under Article N-8(1);
- “legal holiday”, with respect to a Party’s section of the Secretariat, means every Saturday and Sunday and any other day designated by that Party as a holiday for the purposes of these rules and notified by that Party to its section of the Secretariat and by that section to the other section of the Secretariat and the other Party;
- “panel” means a panel established under Article N-08(2);
- “Party” means a Party to the Agreement;
- “representative of a Party” means an employee of a government department or agency or of any other government entity of a Party;
- “responsible section of the Secretariat” means the section of the Secretariat of the Party complained against; and
- “Secretariat” means the Secretariat established under Article N-02(1).

3. Any reference made in these rules to an Article, Annex or Chapter is a reference to the appropriate Article, Annex or Chapter of the Agreement.

Terms of Reference

4. The Parties shall promptly deliver any agreed terms of reference to the responsible section of the Secretariat which, in turn, shall provide for their delivery to the other section of the Secretariat, and to the panel on designation of the last panelist, by the most expeditious means practicable.

5. If the Parties have not agreed on terms of reference within 20 days following the request for the establishment of the panel, the complaining Party may so notify the responsible section of the

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU
COMMERCE INTERNATIONAL**ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LE
CHILI*Règles de procédure types pour l’application du chapitre N de
l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili*

Le 4 novembre 1999

**RÈGLES DE PROCÉDURE TYPES POUR L’APPLICATION
DU CHAPITRE N DE L’ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE
ENTRE LE CANADA ET LE CHILI***Champ d’application*

1. Les présentes Règles de procédure sont instituées en vertu de l’article N-12(1); elles sont applicables à toute instance en règlement d’un différend introduite en vertu du chapitre N, à moins que les parties n’en décident autrement.

Définitions

2. Dans les présentes Règles de procédure, par les termes suivants, il faut entendre :
- « Conseiller » : une personne dont les services ont été retenus par une partie pour consultation ou assistance au regard d’une instance introduite devant un groupe spécial;
- « Accord » : l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili;
- « partie plaignante » : la partie qui demande la constitution d’un groupe spécial arbitral en vertu de l’article N-8(1);
- « jour férié » : en ce qui concerne la section du Secrétariat d’une partie, le samedi, le dimanche et tout autre jour désigné par cette partie comme jour férié aux fins utiles aux présentes Règles de procédure, qu’elle notifie à sa propre section du Secrétariat et, par le truchement de cette dernière, à l’autre section, et à la partie cocontractante;
- « Groupe spécial » : un groupe spécial institué en vertu de l’article N-08(2);
- « partie » : l’une des parties à l’Accord;
- « Représentant d’une partie » : un fonctionnaire d’un ministère ou d’une institution gouvernementale, ou de toute autre entité gouvernementale, de cette partie;
- « Section responsable du Secrétariat » : la section du Secrétariat de la partie qui fait l’objet de la plainte;
- « Secrétariat » : le Secrétariat institué en vertu de l’article N-02(1).

3. Par tout article, annexe ou chapitre auquel il est fait référence, sans plus d’indication, dans les présentes Règles de procédure, il faut entendre l’article, l’annexe ou le chapitre correspondant de l’Accord.

Mandat

4. Les parties font parvenir dans les plus brefs délais toute convention sur le mandat qui sera donné au groupe spécial à la section responsable du Secrétariat, laquelle, à son tour, la transmet à l’autre section et au groupe spécial au moment de la désignation du dernier des membres de ce dernier, par les moyens utilisables les plus expéditifs.

5. Si les parties ne se sont pas entendues sur ce mandat vingt (20) jours après la demande de constitution du groupe spécial, la partie plaignante peut en informer la section responsable

Secretariat. On receipt of such notification, that section shall deliver the terms of reference set out in Article N-12(4) to the other Party, to the other section of the Secretariat, and to the panel on designation of the last panelist, by the most expeditious means practicable.

Written Submissions and Other Documents

6. A complaining Party shall deliver the original and as many copies as the Secretariat requires and in any event no less than seven copies of its written submissions to its section of the Secretariat which, in turn, shall retain a copy and forward the remaining copies by the most expeditious means practicable to the responsible section of the Secretariat. Subject to rule 53, the responsible section of the Secretariat shall provide for delivery of that submission by the most expeditious means practicable to the Party complained against and the panel.

7. The Party complained against shall deliver the original and as many copies as the Secretariat requires and in any event no less than seven copies of its written submissions to the responsible section of the Secretariat. Subject to rule 53, the responsible section of the Secretariat shall provide for delivery of that submission by the most expeditious means practicable to the other section of the Secretariat and the panel. The other section of the Secretariat, in turn, shall provide for delivery of that submission by the most expeditious means practicable to the complaining Party.

8. A complaining Party shall deliver its initial written submission to its section of the Secretariat no later than 10 days after the date on which the last panelist is designated. The Party complained against shall deliver its written counter-submission to the responsible section of the Secretariat no later than 20 days after the date of delivery to it of the initial written submission.

9. In the case of any request, notice or other document related to the panel proceeding that is not covered by rule 6, 7 or 8, the Party shall deliver copies of the document to both sections of the Secretariat and to the other Party by facsimile or other means of electronic transmission.

10. Minor errors of a clerical nature in any request, notice, written submission or other document related to the panel proceeding may be corrected by delivery of a new document clearly indicating the changes.

11. A Party that delivers any request, notice, written submission or other document to its section of the Secretariat shall, to the extent practicable, deliver a copy of the document in electronic form to that section.

12. Any delivery to a section of the Secretariat under these rules shall be made during the normal business hours of that section.

13. If the last day for delivery of a document to a section of the Secretariat falls on a legal holiday observed by that section or on any other day on which the offices of that section are closed by order of the government or by force majeure, the document may be delivered to that section on the next business day.

Operation of Panels

14. The chair of the panel shall preside at all of its meetings. A panel may delegate to the chair authority to make administrative and procedural decisions.

du Secrétariat. Sur réception de cette notification, la section transmet le mandat prévu à l'article N-12(4) à la partie adverse, à l'autre section du Secrétariat et au groupe spécial, au moment de la désignation du dernier des membres du groupe, par les moyens utilisables les plus expéditifs.

Écritures et autres documents

6. La partie plaignante remet l'original, avec autant de copies que demande le Secrétariat, au moins sept dans tous les cas, de ses écritures à sa propre section du Secrétariat, laquelle, à son tour, retenant une copie, transmet les autres, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à la section responsable du Secrétariat. Sous réserve de l'article 53 des présentes Règles de procédure, cette dernière assure la transmission des écritures, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à la partie qui fait l'objet de la plainte et au groupe spécial.

7. De même, la partie qui fait l'objet de la plainte transmet l'original, avec autant de copies que demande le Secrétariat, au moins sept dans tous les cas, de ses propres écritures à la section responsable du Secrétariat. Sous réserve de l'article 53 des présentes Règles de procédure, cette dernière assure la transmission des écritures, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à l'autre section du Secrétariat et au groupe spécial. Cette autre section, à son tour, assure la transmission des écritures, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à la partie plaignante.

8. La partie plaignante transmet ses conclusions écrites à sa propre section du Secrétariat au plus tard dix (10) jours après celui de la désignation du dernier membre du groupe spécial. La partie qui fait l'objet de la plainte doit transmettre sa réfutation écrite à la section responsable du Secrétariat au plus tard vingt (20) jours après celui où lui ont été transmises les conclusions écrites de la partie plaignante.

9. Au regard de toute demande, notification ou autre document, se rapportant à l'instance introduite devant le groupe spécial, qui n'est pas régi par les articles 6, 7 ou 8 des présentes Règles de procédure, la partie notifiante transmet copie des documents aux deux sections du Secrétariat et à la partie adverse par télécopie ou par d'autres moyens de transmission électroniques.

10. Les erreurs mineures ou les erreurs d'écriture qui se seraient glissées dans toute demande, notification, ou écriture, ou tout autre document se rapportant à l'instance introduite devant le groupe spécial, peuvent être corrigées par transmission d'un nouveau document où les modifications sont clairement indiquées.

11. La partie qui transmet une demande, une notification, ses écritures ou quelque autre document à sa propre section du Secrétariat doit, dans la mesure où cela peut se faire, transmettre une copie du document sous forme électronique à cette section.

12. Toute transmission à une section du Secrétariat faite en vertu des présentes Règles de procédure doit être faite durant les heures d'ouverture normales de la section.

13. Si le dernier jour du délai de transmission d'un document à une section du Secrétariat est un jour férié pour cette section, ou s'il s'agit d'un autre jour quelconque où les bureaux de cette section sont fermés, par ordre du gouvernement ou par suite d'un cas de force majeure, le document peut être transmis à la section le jour ouvrable suivant.

Fonctionnement des groupes spéciaux

14. La présidence du groupe spécial préside toutes les séances. Le groupe spécial peut déléguer à la présidence le pouvoir de prendre des décisions d'ordre administratif ou de procédure.

15. Except as otherwise provided in these rules, the panel may conduct its business by any means, including by telephone, facsimile transmission or computer links.

16. Only panelists may take part in the deliberations of the panel but the panel may permit assistants, Secretariat personnel, interpreters or translators to be present during such deliberations.

17. Where a procedural question arises that is not addressed by these rules, a panel may adopt an appropriate procedure that is not inconsistent with the Agreement.

18. If a panelist dies, withdraws or is removed, a replacement shall be selected as expeditiously as possible in accordance with the designation procedure followed to designate the panelist.

19. Any time period applicable to the panel proceeding shall be suspended for a period beginning on the date the panelist dies, withdraws or is removed and ending on the date the replacement is selected.

20. A panel may, in consultation with the disputing Parties, modify any time period applicable in the panel proceeding and make such other procedural or administrative adjustments as may be required in the proceeding, such as where a panelist is replaced or where the Parties are required to reply in writing to the questions of a panel.

Hearings

21. The chair shall fix the date and time of the hearing in consultation with the Parties, the other members of the panel and the responsible section of the Secretariat. The responsible section of the Secretariat shall notify the Parties in writing of the date, time and location of the hearing.

22. The hearing shall be held in the capital of the Party complained against.

23. The panel may convene additional hearings if the disputing Parties so agree.

24. All panelists shall be present at hearings.

25. The following persons may attend a hearing:

- (a) representatives of the Parties;
- (b) advisers of the Parties provided that they do not address the panel and provided further that neither they nor their employers, partners, business associates or family members have a financial or personal interest in the proceeding;
- (c) Secretariat personnel, interpreters, translators and court reporters; and
- (d) panelists' assistants.

26. No later than five days before the date of a hearing, each Party shall deliver to the other Party and the responsible section of the Secretariat a list of the names of those persons who will make oral arguments or presentations at the hearing on behalf of that Party and of other representatives or advisers who will be attending the hearing.

27. The hearing shall be conducted by the panel in the following manner, ensuring that the complaining Party and the Party complained against are afforded equal time:

Argument—

- (i) Argument of the complaining Party.
- (ii) Argument of the Party complained against.

15. À moins de disposition contraire des présentes Règles de procédure, le groupe spécial peut accomplir ses travaux par tout moyen, y compris par téléphone, par télécopie ou par liens informatiques.

16. Seuls les membres du groupe spécial peuvent prendre part aux délibérations du groupe, mais ce dernier peut autoriser la présence d'assistants, de membres du personnel du Secrétariat, d'interprètes ou de traducteurs au moment des délibérations.

17. Lorsqu'un point de procédure qui n'est pas réglé par les présentes Règles de procédure est soulevé, le groupe spécial peut adopter la règle idoine qui n'est pas incompatible avec l'Accord.

18. Si un membre du groupe spécial meurt, se récusé ou est démis, il lui est choisi un remplaçant aussi expéditivement que possible, conformément à la procédure de désignation qui avait été suivie pour le désigner.

19. Tout délai applicable à l'instance introduite devant le groupe spécial est suspendu à compter du jour où ce membre du groupe spécial meurt, se récusé ou est démis, jusqu'au jour où son remplaçant est choisi.

20. Le groupe spécial peut, après consultation des parties au litige, modifier tout délai applicable à l'instance introduite devant lui et il peut procéder aux ajustements de procédure ou d'ordre administratif qu'appelle l'instance, comme dans les cas de remplacement de l'un de ses membres ou lorsque les parties doivent répondre par écrit à ses questions.

Audiences

21. La présidence fixe le jour et l'heure de l'audience, après consultation des parties, des autres membres du groupe spécial et de la section responsable du Secrétariat. Cette dernière notifie par écrit aux parties ce jour, cette heure et le lieu spécifique où elle sera tenue.

22. L'audience a lieu dans la capitale de la partie qui fait l'objet de la plainte.

23. Le groupe spécial peut procéder à d'autres séances si les parties au litige en sont convenues.

24. Tous les membres du groupe spécial doivent être présents à l'audience.

25. Peuvent assister à l'audience :

- a) Les représentants des parties;
- b) Les conseillers des parties, pourvu qu'ils ne prennent pas la parole pour s'adresser au groupe spécial et pourvu également que ni ceux-ci ni leurs employeurs, associés ou partenaires d'affaires, ou les membres de leur famille, n'aient d'intérêt financier ou personnel en cause;
- c) Le personnel du secrétariat, les interprètes, les traducteurs et les sténographes judiciaires;
- d) Les assistants des membres du groupe spécial.

26. Au plus tard cinq jours avant le jour de l'audience, chaque partie remet à la partie adverse et à la section responsable du Secrétariat la liste des noms des personnes qui plaideront ou qui présenteront une communication à l'audience en son nom, ainsi que les noms des autres représentants ou conseillers qui assisteront à l'audience.

27. L'audience est dirigée par le groupe spécial dans l'ordre suivant, en accordant un temps égal à la partie plaignante et à la partie qui fait l'objet de la plainte :

Plaidoiries :

- (i) Plaidoirie de la partie plaignante;
- (ii) Plaidoirie de la partie qui fait l'objet de la plainte.

Reply and Counter-Reply—

- (iii) Reply of the complaining Party.
- (iv) Counter-reply of the Party complained against.

28. The panel may direct questions to any Party at any time during a hearing.

29. The responsible section of the Secretariat shall arrange for a transcript of each hearing to be prepared and shall, as soon as possible after it is prepared, deliver a copy of the transcript to the Parties, the other section of the Secretariat and the panel.

Supplementary Written Submissions

30. The panel may at any time during a proceeding address questions in writing to one or both of the Parties. The panel shall deliver the written questions to the Party or Parties to whom the questions are addressed through the responsible section of the Secretariat which, in turn, subject to rule 53, shall provide for the delivery of copies of the questions by the most expeditious means practicable to the other section of the Secretariat and the other Party.

31. The Party to whom the panel addresses written questions shall deliver a copy of any written reply to its section of the Secretariat which, in turn, subject to rule 53, shall provide for delivery of that submission by the most expeditious means practicable to the other section of the Secretariat and the panel. The other section of the Secretariat shall provide for delivery of that submission by the most expeditious means practicable to the other Party. The other Party shall be given the opportunity to provide written comments on the reply within five days after the date of delivery.

32. Within 10 days after the date of the hearing, each Party may deliver to its section of the Secretariat a supplementary written submission responding to any matter that arose during the hearing.

Burden of Proof Regarding Inconsistent Measures and Exceptions

33. The Party asserting that a measure of another Party is inconsistent with the provisions of the Agreement shall have the burden of establishing such inconsistency.

34. The Party asserting that a measure is subject to an exception under the Agreement shall have the burden of establishing that the exception applies.

Availability of Information

35. The Parties shall maintain the confidentiality of the panel's hearings, deliberations and initial report, and all written submissions to and communications with the panel, in accordance with the following procedures:

- (1) A Party or, subject to its direction, the Party's section of the Secretariat, may make available to the public at any time that Party's written submissions and those of the other Party. Before such documents are made available to the public they shall be redacted to remove any information designated for confidential treatment by a Party pursuant to paragraph (4).
- (2) A Party or, subject to its direction, the Party's section of the Secretariat, may make the hearing transcript available to the public 15 days after the final report of the panel is published pursuant to Article N-16(4). Before the transcript is made available to the public it shall be redacted again to remove any

Réplique et contre-réplique:

- (iii) Réplique de la partie plaignante;
- (iv) Contre-réplique de la partie qui fait l'objet de la plainte.

28. Le groupe spécial peut poser des questions à toute partie, à tout moment au cours de l'audience.

29. La section responsable du Secrétariat prend les arrangements nécessaires à la transcription des notes sténographiques ou de l'enregistrement de chaque séance et, dès que possible après rédaction, en remet copie aux parties, à l'autre section du Secrétariat et au groupe spécial.

Écritures supplémentaires

30. Le groupe spécial peut, à tout moment au cours de l'instance, poser par écrit des questions à l'une des Parties, ou à l'une et à l'autre. Il fait parvenir les questions écrites à la ou aux parties auxquelles elles sont posées par le truchement de la section responsable du Secrétariat, laquelle, à son tour, sous réserve de l'article 53 des présentes Règles de procédure, assure la transmission de copies des questions, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à l'autre section du Secrétariat et à toute autre partie.

31. La partie à laquelle le groupe spécial pose des questions écrites remet copie de toute réponse écrite à sa section du Secrétariat, laquelle, à son tour, sous réserve de l'article 53 des présentes Règles de procédure, assure la transmission de la réponse, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à l'autre section du Secrétariat et au groupe spécial. Cette dernière section assure la transmission de la réponse, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à la partie adverse. Il doit être donné à cette dernière la possibilité de faire des observations écrites au sujet de la réponse dans les cinq (5) jours qui suivent celui de la transmission.

32. Dans les dix (10) jours qui suivent le jour de l'audience, chaque partie remet à sa propre section du Secrétariat ses écritures supplémentaires, répondant à tout point soulevé au cours de l'audience.

Charge de la preuve en matière de mesures incompatibles et d'exceptions

33. C'est à la partie qui prétend qu'une mesure de la partie co-contractante est incompatible avec les dispositions de l'Accord que revient la charge d'établir cette incompatibilité.

34. C'est à la partie qui prétend qu'une mesure profite d'une exception en vertu de l'Accord que revient la charge d'établir que l'exception est applicable.

Disponibilité de l'information

35. Les parties assurent la confidentialité des séances du groupe spécial, de ses délibérations, de son rapport initial, de toutes les écritures et des autres communications qui lui ont été transmises, conformément à la procédure suivante :

- (1) Une partie ou, suivant ses directives, sa propre section du Secrétariat peuvent mettre à la disposition du public, à tout moment, ses écritures et celles de la partie adverse. Avant que ces documents ne soient mis à la disposition du public, ils doivent être réécrits afin d'en retirer toute information désignée confidentielle par l'une des parties conformément au paragraphe (4).
- (2) Une partie ou, suivant ses directives, sa propre section du Secrétariat peuvent mettre la transcription des notes sténographiques ou de l'enregistrement de l'audience à la disposition du public quinze (15) jours après la publication du rapport final

information designated for confidential treatment by a Party pursuant to paragraph (4).

(3) Where information has been removed from a document pursuant to paragraph (1) or (2), the document shall indicate clearly each place where such information has been removed.

(4) To the extent it considers strictly necessary to protect personal privacy or to address essential confidentiality concerns, a Party may designate specific information included in its written submissions, or that it has presented in the panel hearing, for confidential treatment.

(5) A Party may disclose to other persons such information in connection with the panel proceedings as it considers necessary for the preparation of its case, but it shall ensure that those persons maintain the confidentiality of any such information.

(6) A Party shall treat as confidential the initial report and information submitted by the other Party to the panel that the Party has designated as confidential pursuant to paragraph (4).

(7) The responsible section of the Secretariat shall take such reasonable steps as are necessary to ensure that experts, scientific review board members, interpreters, translators, court reporters and other individuals retained by the Secretariat maintain the confidentiality of the panel proceedings.

(8) Except as provided under paragraphs (1) and (2), Secretariat personnel shall maintain the confidentiality of the panel proceedings.

Ex Parte Contacts

36. The panel shall not meet or contact one Party in the absence of the other Party.

37. No panelist may discuss any aspect of the subject matter of the proceeding with a Party or with the Parties in the absence of the other panelists.

Scientific Review Boards

38. No panel may decide to request a written report of a scientific review board any later than 15 days after the date of the hearing, whether on its own initiative or at the request of a Party.

39. Within five days after the date on which the panel decides to request a written report of a scientific review board, in accordance with Article N-14 of the Agreement, the panel shall request that the scientific bodies designated by each Party and set out in Appendix I provide, within 15 days after the date of the delivery of the request, a list of the names of possible members of the scientific review board, in such numbers as the panel requests and having expertise in the scientific matters that the panel identifies.

40. The panel shall deliver the request for the list of names of possible members of the scientific review board to the responsible section of the Secretariat which, in turn, shall provide for the delivery of copies of the request by the most expeditious means practicable to the other section of the Secretariat and the Parties.

41. Within 25 days after its decision to request a written report of a scientific review board and after consulting the Parties, the

du groupe spécial conformément à l'article N-16(4). Avant que la transcription ne soit mise à la disposition du public, elle doit être réécrite afin d'en retirer toute information désignée confidentielle par l'une des parties conformément au paragraphe (4).

(3) Lorsqu'une information a été supprimée d'un document en vertu des paragraphes (1) ou (2), le lieu où l'information a été supprimée doit, à chaque fois, être clairement indiqué dans le document.

(4) Dans la mesure où elle est d'avis qu'il est strictement nécessaire de protéger la vie privée personnelle, ou pour satisfaire à des préoccupations de confidentialité essentielles, l'une des parties peut désigner confidentielle une information particulière que renferme ses écritures ou qu'elle a fait valoir à l'audience devant le groupe spécial.

(5) Une partie peut divulguer à d'autres personnes des informations ayant un rapport avec l'instance introduite devant le groupe spécial qu'elle considère comme nécessaires à la préparation de sa cause, mais elle doit s'assurer que ces personnes gardent confidentielles ces informations.

(6) Une partie doit considérer comme confidentiels le rapport initial et l'information présentée par la partie adverse au groupe spécial que celle-ci a désignée comme confidentielle en vertu du paragraphe (4).

(7) La section responsable du Secrétariat prend les mesures raisonnables nécessaires pour que les experts, les membres des conseils d'examen scientifiques, les interprètes, les traducteurs, les sténographes judiciaires et les autres personnes dont les services ont été retenus par le Secrétariat respectent la confidentialité de l'instance introduite devant le groupe spécial.

(8) Hors les cas prévus aux paragraphes (1) et (2), le personnel du Secrétariat respecte la confidentialité de l'instance introduite devant le groupe spécial.

Contacts hors la présence de toutes les parties ou des autres membres du groupe spécial

36. Le groupe spécial ne peut rencontrer l'une des parties ni avoir aucun contact avec elle hors la présence de l'autre.

37. Aucun membre du groupe spécial ne peut débattre avec l'une des parties seule, ou avec l'une et l'autre en l'absence des autres membres du groupe, d'un aspect du litige qui fait l'objet de l'instance.

Conseils d'examen scientifiques

38. Aucun groupe spécial ne peut, de sa propre initiative ou à la demande de l'une des parties, décider de demander un rapport écrit à un conseil d'examen scientifique plus de quinze jours après l'audience.

39. Dans les cinq (5) jours qui suivent celui où il décide de demander un rapport écrit à un conseil d'examen scientifique conformément à l'article N-14 de l'Accord, le groupe spécial demande que les organismes scientifiques désignés par chacune des parties dont les noms figurent à l'Annexe I fournissent, dans les quinze (15) jours qui suivent celui où la demande a été transmise, une liste d'autant de noms de membres éventuels du conseil d'examen scientifique qu'il demande, ayant une expertise dans les domaines scientifiques qu'il indique.

40. Le groupe spécial transmet sa demande de liste de noms de membres éventuels du conseil d'examen scientifique à la section responsable du Secrétariat, laquelle, à son tour, en transmet des copies, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à l'autre section du Secrétariat et aux parties.

41. Dans les vingt-cinq (25) jours qui suivent sa décision de demander un rapport écrit à un conseil d'examen scientifique et

panel shall select up to three members to constitute the scientific review board. The panel shall make its selection from the lists provided by the scientific bodies wherever possible.

42. The panel shall not select as a member of a scientific review board an individual who has, or whose employers, partners, business associates or family members have, a financial or personal interest in the proceeding.

43. A Party may, before the date on which the last member of the scientific review board is selected, submit written comments to the panel on the factual issues to be referred to the board.

44. Within five days after the date on which the last member of the scientific review board is selected, the panel shall finalize the factual issues to be referred to the board, and may consult with members of the board in this regard.

45. The panel shall deliver a copy of its referral concerning the questions of fact being referred to the responsible section of the Secretariat which, in turn, shall provide for the delivery of copies of the referral by the most expeditious means practicable to the other section of the Secretariat, the Parties and the board.

46. The scientific review board shall deliver its report to the responsible section of the Secretariat within 30 days after the date on which the factual issues are referred to the board.

47. The responsible section of the Secretariat shall deliver without delay the board's report to the Parties and their respective sections of the Secretariat. A Party may provide comments on the report to its section of the Secretariat within 14 days after the date of delivery of the report. The appropriate section of the Secretariat shall promptly deliver any such comments to the responsible section of the Secretariat which, in turn, shall no later than the next business day deliver such comments to the other Party and its section of the Secretariat, and shall deliver the report and all such comments to the panel.

48. Where a request is made for a written report of a scientific review board, any time period applicable to the panel proceeding shall be suspended for a period beginning on the date of delivery of the request and ending on the date the report is delivered to the panel.

Translation and Interpretation

49. A Party shall, within a reasonable period of time before it delivers its initial written submission in a panel proceeding, advise its section of the Secretariat in writing of the language in which its written submissions will be made and in which it wishes to receive the written submissions of the other Party. A section of the Secretariat that is so advised shall promptly notify the responsible section of the Secretariat which, in turn, shall promptly notify the other section of the Secretariat, the other Party and the panel.

50. A Party shall, within a reasonable period of time before the date of a hearing, advise its section of the Secretariat in writing of the language in which it will make oral arguments or presentations at the hearing and in which it wishes to hear oral arguments and presentations. A section of the Secretariat that is so advised shall promptly notify the responsible section of the Secretariat which, in turn, shall promptly notify the other section of the Secretariat, the other Party and the panel.

après avoir consulté les parties, le groupe spécial forme le conseil d'examen scientifique en choisissant trois personnes pour en constituer les membres. Autant que possible, il arrête son choix sur des noms qui figurent dans les listes fournies par les organismes scientifiques.

42. Le groupe spécial ne choisit pas comme membre d'un conseil d'examen scientifique les personnes qui ont, ou dont les employeurs, les associés ou les partenaires en affaires, ou des membres de leur famille, ont, un intérêt financier ou personnel en cause.

43. Une partie peut, avant le jour où le dernier membre du conseil d'examen scientifique est choisi, faire part par écrit de ses observations au groupe spécial sur les questions d'ordre factuel dont le conseil devra être saisi.

44. Dans les cinq (5) jours qui suivent celui où le dernier membre du conseil d'examen scientifique est choisi, le groupe spécial donne leur forme définitive aux questions d'ordre factuel dont le conseil sera saisi; il peut consulter les membres du conseil à cet égard.

45. Le groupe spécial transmet copie des questions de fait dont il veut saisir le conseil à la section responsable du Secrétariat, laquelle, à son tour, assure la transmission de copies de celles-ci, par les moyens utilisables les plus expéditifs, à l'autre section du Secrétariat, aux parties et au conseil.

46. Le conseil d'examen scientifique remet son rapport à la section responsable dans les trente (30) jours qui suivent celui où il a été saisi des questions d'ordre factuel.

47. La section responsable du Secrétariat transmet sans délai le rapport du conseil aux parties et à leurs sections respectives du Secrétariat. Les parties peuvent faire des observations au sujet du rapport et remettre ces dernières à leur propre section dans les quatorze (14) jours qui suivent celui où le rapport a été transmis. La section idoine transmet promptement ces observations à la section responsable du Secrétariat, laquelle, à son tour, au plus tard le jour ouvrable suivant, les transmet à la partie adverse et à la section de cette dernière, et elle transmet le rapport et les observations au groupe spécial.

48. Lorsqu'un rapport écrit est demandé à un conseil d'examen scientifique, tout délai applicable à l'instance devant le groupe spécial est suspendu à compter du jour de la transmission de la demande jusqu'au jour de la remise du rapport au groupe spécial.

Traduction et interprétation

49. Une partie doit, dans un délai raisonnable avant de transmettre ses conclusions écrites dans une instance introduite devant un groupe spécial, informer sa propre section du Secrétariat, par écrit, de la langue dans laquelle seront ses écritures et dans celle dans laquelle elle veut recevoir celles de la partie adverse. La section informée en avise promptement la section responsable, laquelle, à son tour, avise promptement l'autre, la partie adverse et le groupe spécial.

50. Une partie doit, dans un délai raisonnable avant le jour de l'audience, informer sa propre section du Secrétariat, par écrit, de la langue dans laquelle elle fera ses plaidoiries ou présentera ses communications à l'audience et de celle dans laquelle elle veut entendre les plaidoiries et les communications. La section informée en avise promptement la section responsable, laquelle, à son tour, avise promptement l'autre, la partie adverse et le groupe spécial.

51. In lieu of the procedure set out in rule 49 or 50, a Party may advise its section of the Secretariat of:

- (a) the language in which it will make, and in which it wishes to receive, written submissions in all panel proceedings; or
- (b) the language in which it will make, and in which it wishes to hear, oral arguments and presentations at hearings in all panel proceedings.

The section of the Secretariat that is so advised shall promptly notify the other section of the Secretariat and the other Party.

52. Where in accordance with the advice provided by each Party under rules 49 through 51, written submissions or oral arguments and presentations in a panel proceeding will be made in more than one language, or if a panelist requests, the responsible section of the Secretariat shall arrange for the translation of the written submissions and the panel reports or for the interpretation of arguments at any hearing, as the case may be.

53. Where the responsible section of the Secretariat is required to arrange for the translation of a written submission, report, or other documents in one or more languages, it shall not provide for the delivery of that written submission as required by rules 8, 30 or 31 or for the delivery of that report until all translated versions of that written submission or report have been prepared.

54. Any time period applicable to a panel proceeding shall be suspended for the period necessary to complete the translation of any written submissions.

55. The costs incurred to prepare a translation of a written submission shall be borne by the Party making the submission. The costs incurred to prepare a translation of a final report shall be borne equally by each section of the Secretariat. The costs of all other translation and interpretation requirements in a panel proceeding shall be borne equally by the Parties.

56. Either Party may provide comments on a translated version of a document that is prepared in accordance with these rules.

Computation of Time

57. Where anything under the Agreement or these rules is to be done, or the panel requires anything to be done, within a number of days after, before or on a specified date or event, the specified date or the date on which the specified event occurs shall not be included in calculating that number of days.

58. Where, by reason of the operation of rule 13, a Party receives a document on a date other than the date on which the same document is received by the other Party, any period of time the calculation of which is dependent on such receipt shall be calculated from the date of receipt of the last such document.

Suspension of Benefits Panels

59. These rules shall apply to a panel established under Article N-18(3) except that:

- (a) the Party that requests the establishment of the panel shall deliver its initial written submission to its section of the Secretariat within 10 days after the date on which the last panelist is designated;

51. Au lieu de suivre la procédure prévue aux articles 49 et 50 des présentes Règles de procédure, une partie peut informer sa section du Secrétariat de :

- a) La langue dans laquelle elle fera, et dans laquelle elle veut recevoir, les écritures dans toutes les instances introduites devant un groupe spécial;
- b) La langue dans laquelle elle fera, et dans laquelle elle veut entendre, les plaidoiries et les communications à l'audience dans toutes les instances introduites devant un groupe spécial.

La section du Secrétariat informée en avise promptement l'autre ainsi que la partie cocontractante.

52. Lorsque, conformément à l'avis donné par chaque partie en vertu des articles 49 à 51 des présentes Règles de procédure, les écritures ou les plaidoiries et les communications faites dans le cours d'une instance introduite devant un groupe spécial le sont dans plusieurs langues ou, si un membre du groupe spécial le demande, la section responsable du Secrétariat prend des arrangements pour assurer la traduction des écritures et des rapports du groupe spécial, ou l'interprétation des plaidoiries à toute séance éventuelle, le cas échéant.

53. Lorsque la section responsable du Secrétariat est requise de prendre des arrangements pour assurer la traduction d'écritures, d'un rapport ou d'autres documents en une ou plusieurs autres langues, elle n'assure la transmission des écritures, comme l'exige les articles 8, 30 ou 31 des présentes Règles de procédure, ni celle du rapport, tant que toutes les traductions des écritures ou du rapport n'ont pas été faites.

54. Tout délai applicable à une instance introduite devant un groupe spécial est suspendu pour la période de temps nécessaire à la traduction complète de toutes écritures.

55. Les frais exposés pour la traduction des écritures sont supportés par la partie qui les produit. Ceux exposés pour la traduction d'un rapport final le sont, à part égale, par chacune des sections du Secrétariat. Ceux de toutes les autres traductions et interprétations le sont, à part égale, par les parties.

56. L'une des parties, ou l'autre, peut faire part de ses observations au sujet de la traduction d'un document faite conformément aux présentes Règles de procédure.

Calcul des délais

57. Lorsque, en vertu de l'Accord ou des présentes Règles de procédure, quelque chose doit être fait, ou qu'un groupe spécial ordonne de faire quelque chose, dans un délai d'un certain nombre de jours, suivant ou précédant un jour ou un événement donné, ce jour ou le jour où l'événement indiqué survient n'est pas inclus dans le calcul du nombre de jours du délai imparti.

58. Lorsque, par le jeu de l'article 13 des présentes Règles de procédure, une partie reçoit un document un autre jour que celui où le même document est reçu par la partie cocontractante, tout délai dont le calcul est fonction du jour de réception est compté à partir du dernier jour de réception du document.

Groupes spéciaux saisis de suspensions d'avantages

59. Les présentes Règles de procédure sont applicables à un groupe spécial institué en vertu de l'article N-18(3), hors ce qui suit :

- a) La partie qui demande la constitution du groupe spécial remet ses conclusions écrites à sa propre section du Secrétariat dans les dix (10) jours qui suivent le jour où le dernier membre du groupe est désigné;

- (b) the responding Party shall deliver its written counter-submission to its section of the Secretariat within 15 days after the date of delivery of the initial written submission;
- (c) the panel shall fix the time limit for delivering any further written submissions, including rebuttal written submissions, so as to provide each Party with the opportunity to make an equal number of written submissions subject to the time limits for panel proceedings set out in the Agreement and these Rules; and
- (d) unless the Parties disagree, the panel may decide not to convene a hearing.

Responsible Section of the Secretariat

60. The responsible section of the Secretariat shall:

- (a) provide administrative assistance to the panel and any scientific review board;
- (b) compensate, and provide administrative assistance to, experts, panelists and their assistants, members of scientific review boards, interpreters, translators, court reporters or other individuals that it retains in a panel proceeding;
- (c) make available to the panelists, on confirmation of their appointment, copies of the Agreement and other documents relevant to the proceedings of the panel, such as the Uniform Regulations and these Rules; and
- (d) retain indefinitely a copy of the complete record of the panel proceeding.

Maintenance of Rosters

61. The Parties shall inform each section of the Secretariat of the composition of the roster established under Article N-09(1). The Parties shall promptly inform their counterpart sections of the Secretariat of any changes made to the roster.

APPENDIX I

SCIENTIFIC BODIES

Canada

The Royal Society of Canada

Chile

That designated in each case, according to the required specialty, by the Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales of the Ministerio de Relaciones Exteriores

- b) La partie intimée remet ses contre-conclusions écrites à sa propre section du Secrétariat dans les quinze (15) jours qui suivent celui de la remise des premières conclusions écrites;
- c) Le délai de transmission de toutes autres écritures, y compris des réfutations, est imparti par le groupe spécial, de telle sorte que chaque partie puisse avoir la possibilité de produire un nombre égal d'écritures, sous réserve des délais impartis pour les instances introduites devant un groupe spécial par l'Accord et par les présentes Règles de procédure;
- d) À moins que les parties ne s'y opposent, le groupe spécial peut décider de ne pas tenir d'audience.

Obligations de la section responsable du Secrétariat

60. La section responsable du Secrétariat doit :

- a) Porter assistance administrative au groupe spécial et à tout conseil d'examen scientifique;
- b) Indemniser et porter assistance administrative aux experts, aux membres du groupe spécial et à leurs assistants, aux membres des conseils d'examen scientifiques, aux interprètes, aux traducteurs, aux sténographes judiciaires ou aux autres personnes dont elle retient les services au regard d'une instance introduite devant le groupe spécial;
- c) Mettre à la disposition des membres du groupe spécial, après confirmation de leur nomination, des exemplaires de l'Accord et des autres documents intéressant l'instance introduite devant le groupe spécial, telles la réglementation uniforme et les présentes Règles de procédure;
- d) Et conserver indéfiniment copie des comptes rendus intégraux de l'instance introduite devant le groupe spécial.

Mise à jour de la liste

61. Les parties informent chaque section du Secrétariat de la composition de la liste qu'elles ont dressée en vertu de l'article N-09(1). Elles informent promptement leur section du Secrétariat de tout changement qu'elles apportent à leur liste.

APPENDICE I

ORGANISMES SCIENTIFIQUES

Canada

La Société royale du Canada

Chili

Celui indiqué dans chaque cas, selon la spécialité priée, par la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales du Ministerio de Relaciones Exteriores

INDEX

No. 9 — February 26, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

CANADA-CHILE FREE TRADE AGREEMENT**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

Model Rules of Procedure for Chapter N of the Canada-Chile Free Trade Agreement 666

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 606

Canadian International Trade Tribunal

Appeals — Notice No. HA-99-012 607

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 608

Decisions

2000-42 to 2000-54 609

Public Hearing

2000-1 610

Public Notices

2000-26 616

2000-28 617

Competition Tribunal

Competition Act

Application for an order 617

GOVERNMENT NOTICES**Industry, Dept. of**

Appointments 598

Natural Resources, Dept. of

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board —
Call for bids No. NF99-1 599**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**
Bank Act

Foreign Bank Order 600

Schedules I and II 600

MISCELLANEOUS NOTICESAlliance for the Preservation of English in Canada, change
of name and relocation of head office 618

Canadian National Railway Company, document deposited .. 618

Deutsche Financial Services Corporation, documents
deposited 619Donohue Forest Products Inc., bridge over the Mesilinka
River, B.C. 619**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Duluth, Winnipeg and Pacific Railway Company,

document deposited 619

Equistar Chemicals, LP, documents deposited 620

First Catholic Slovak Ladies Association of the United
States of America (The), release of assets 620

Fitzgerald Railcar Services, Inc., document deposited 620

FMC Corporation, documents deposited 621

Greater Vancouver Regional District, bridge over the
Coquitlam River, B.C. 621

James-Furman & Company, document deposited 622

*MD Funds Management Inc., letters patent 622

Neighbour Link Brampton, surrender of charter 622

North Bay-Mattawa Conservation Authority, pedestrian
bridge over the La Vase River, Ont. 623

Seward, Claude, aquaculture site in Trinity Bay, Nfld. 618

Voyageur Insurance Company, change of name 623

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Determination of fraction for any election 605

House of Commons*Filing applications for private bills (2nd Session,
36th Parliament) 605**PROPOSED REGULATIONS****Finance, Dept. of**

Excise Tax Act

Regulations Amending the Credit Note Information
Regulations 625Regulations Amending the Input Tax Credit Information
Regulations 630Regulations Amending the Publications Supplied by a
Non-resident Registrant Regulations 634**Human Resources Development, Dept. of**

Canada Labour Code

Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations 638**Industry, Dept. of**

Canada Business Corporations Act

Regulations Amending the Canada Business
Corporations Regulations 652**Transport, Dept. of**

Railway Safety Act

Railway Safety Management System Regulations 656

SUPPLEMENTS**Copyright Board**Statement of Royalties to be Collected for the
Retransmission of Distant Radio and Television
Signals, in Canada, in 1998, 1999 and 2000

INDEX

N° 9 — Le 26 février 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LE CHILI

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des

Règles de procédure types pour l'application du chapitre N de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili..... 666

AVIS DIVERS

Alliance for the Preservation of English in Canada, changement de nom et de lieu du siège social 618
 Canadian National Railway Company, dépôt de document.... 618
 Compagnie d'Assurance Voyageur, changement de raison sociale 623
 Deutsche Financial Services Corporation, dépôt de documents 619
 Donohue Forest Products Inc., pont au-dessus de la rivière Mesilinka (C.-B.) 619
 Duluth, Winnipeg and Pacific Railway Company, dépôt de document..... 619
 Equistar Chemicals, LP, dépôt de documents..... 620
 First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), libération d'actif..... 620
 Fitzgerald Railcar Services, Inc., dépôt de document 620
 FMC Corporation, dépôt de documents 621
 Greater Vancouver Regional District, pont au-dessus de la rivière Coquitlam (C.-B.) 621
 James-Furman & Company, dépôt de document 622
 Neighbour Link Brampton, abandon de charte 622
 North Bay-Mattawa Conservation Authority, passerelle piétonnière au-dessus de la rivière La Vase (Ont.) 623
 Seward, Claude, installation d'aquaculture dans la baie Trinity (T.-N.) 618
 *Société de placements MD Inc., lettres patentes 622

AVIS DU GOUVERNEMENT

Industrie, min. de l'

Nominations..... 598

Ressources naturelles, min. des

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve
 Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers — Appel d'offres n° NF99-1 599

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques
 Annexes I et II..... 600
 Arrêté de banque étrangère 600

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu
 Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... 606

COMMISSIONS (suite)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... 608
 Audience publique
 2000-1 610
 Avis publics
 2000-26 616
 2000-28 617
 Décisions
 2000-42 à 2000-54 609
Tribunal canadien du commerce extérieur
 Appels — Avis n° HA-99-012 607
Tribunal de la concurrence
 Loi sur la concurrence
 Demande d'ordonnance 617

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (2^e session, 36^e législature)..... 605

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada
 Établissement de la fraction pour toute élection 605

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Développement des ressources humaines, min. du

Code canadien du travail
 Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail 638

Finances, min. des

Loi sur la taxe d'accise
 Règlement modifiant le Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident 634
 Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements à inclure dans les notes de crédit 625
 Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants 630

Industrie, min. de l'

Loi canadienne sur les sociétés par actions
 Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral..... 652

Transports, min. des

Loi sur la sécurité ferroviaire
 Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire..... 656

SUPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Tarifs des droits à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, au Canada, en 1998, 1999 et 2000

Supplement
Canada Gazette, Part I
February 26, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 26 février 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to be Collected
for the Retransmission of Distant
Radio and Television Signals, in
Canada, in 1998, 1999 and 2000**

**Tarifs des droits à percevoir pour la
retransmission de signaux éloignés
de radio et de télévision, au Canada,
en 1998, 1999 et 2000**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Retransmission 1998-2000

Statement of Royalties to be Collected for the Retransmission of Distant Radio and Television Signals, in Canada, in 1998, 1999 and 2000

In accordance with subsection 73(3) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected for the retransmission of distant radio and television signals, in Canada, in 1998, 1999 and 2000.

Ottawa, February 26, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary to the Board
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 majeauc@smtp.gc.ca (Electronic Mail)

**STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED
 FOR THE RETRANSMISSION OF
 DISTANT TELEVISION SIGNALS, IN CANADA,
 IN 1998, 1999 AND 2000**

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Television Retransmission Tariff 1998-2000*.

Definitions

2. In this tariff,

“**distant signal**” has the meaning attributed to it in subsection 3(b) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2579) which reads:

“ ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal.”;
 (*signal éloigné*)

“**licence**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, SOR/89-255, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2588) as amended by SOR/94-754 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4091), which reads:

“ ‘licence’ means a licence issued under paragraph 9(1)(b) of the *Broadcasting Act* authorizing the licensee to carry on a broadcasting receiving undertaking that distributes programming services to premises by means of signals that are retransmitted by cable or Hertzian waves;” (*licence*)

“**licensed area**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)

“**local signal**” has the meaning attributed to it in subsection 3(a) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises (or, in the case of a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, at the site of the transmitter) located within a television station’s area of transmission (as defined in section 2 of the *Regulations*); (*signal local*)

COMMISSION DU DROIT D’AUTEUR

DOSSIER : Retransmission 1998-2000

Tarifs des droits à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, au Canada, en 1998, 1999 et 2000

Conformément au paragraphe 73(3) de la *Loi sur le droit d’auteur*, la Commission du droit d’auteur a homologué et publie par les présentes les tarifs des droits à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, au Canada, en 1998, 1999 et 2000.

Ottawa, le 26 février 2000

Le secrétaire de la Commission
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 majeauc@smtp.gc.ca (courrier électronique)

**TARIF DES DROITS À PERCEVOIR
 POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX
 ÉLOIGNÉS DE TÉLÉVISION, AU CANADA,
 EN 1998, 1999 ET 2000**

Titre abrégé

1. *Tarif sur la retransmission de signaux de télévision, 1998-2000.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« **année** » Année civile. (*year*)

« **licence** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, DORS/89-255, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2588), tel qu’il est modifié par DORS/94-754 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4091), qui se lit comme suit :

« “licence” Licence attribuée en vertu de l’alinéa 9(1)(b) de la *Loi sur la radiodiffusion*, qui permet au titulaire d’exploiter une entreprise de réception de radiodiffusion se livrant à la distribution, au moyen de signaux retransmis par câble ou par ondes hertziennes, de services de programmation destinés à être reçus dans des locaux ». (*licence*)

« **local** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« “local” » Selon le cas :

- a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
- b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement ». (*premises*)

« **petit système de retransmission** » a le sens que lui attribuent les articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 70.64(1)¹ de la *Loi sur le droit d’auteur*, “ petit système de retransmission ” s’entend d’un système de retransmission par câble ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

¹ Devenu le paragraphe 74(1) suite à une modification à la *Loi sur le droit d’auteur* (L.C. 1997, ch. 24)

“**LPTV**” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules* of Industry Canada effective May 1994); (*TVFP*)

“**network**” means the Société Radio-Canada, the Canadian Broadcasting Corporation, the CTV Television Network, the Réseau de télévision TVA, the Réseau de télévision Quatre Saisons, the ABC Network, the CBS Network, the NBC Network or the Public Broadcasting System; (*réseau*)

“**premises**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”; (*local*)

“**retransmitter**” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42, and includes a person who operates a cable system (including a master antenna system), a LPTV system, a multipoint distribution system (MDS) or a direct-to-home satellite system (DTH system); (*retransmetteur*)

“**signal**” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”,

but, for the purposes of this tariff, this meaning is restricted to a television signal only; (*signal*)

“**small retransmission system**” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 70.64(1)¹ of the *Copyright Act*, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par câble de cette unité retransmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte ». (*small retransmission system*)

« **réseau** » La Société Radio-Canada, la Canadian Broadcasting Corporation, le CTV Television Network, le Réseau de télévision TVA, le Réseau de télévision Quatre Saisons, le réseau ABC, le réseau CBS, le réseau NBC ou le Public Broadcasting System. (*network*)

« **retransmetteur** » a le sens que lui attribue l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, et désigne entre autres la personne qui exploite un système de télédistribution (y compris un système à antenne collective), un système TVFP, un système de distribution multipoint (SDM) ou un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer (système SRD). (*retransmitter*)

« **signal** » a le sens que lui attribue le paragraphe 28.01(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” Tout signal porteur d’une œuvre transmis à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision. »,

mais aux fins du présent tarif, ne vise que les signaux de télévision. (*signal*)

« **signal éloigné** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3b) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, DORS/89-254 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2579), qui se lit comme suit :

« “signal éloigné” s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local. » (*distant signal*)

« **signal local** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3a) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local (ou à l’emplacement de l’émetteur dans le cas d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes) situé dans l’aire de transmission (tel que l’entend l’article 2 du *Règlement*) d’une station de télévision. (*local signal*)

« **TVFP** » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini

¹ Now subsection 74(1) as a result of an amendment to the *Copyright Act* by S.C. 1997, c. 24

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.”; (*petit système de retransmission*)

“**TVRO**” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“**year**” means a calendar year. (*année*)

Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

THE TARIFF

Small Retransmission Systems

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be \$100 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

Unscrambled LPTV Systems and Unscrambled MDS

5. The royalty for an LPTV system or MDS whose signal is not scrambled shall be \$100 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

DTH Systems

6. The royalty for a DTH system shall be payable monthly for each TVRO it serves on the last day of any given month, and shall be due on the last day of the following month.

aux articles E et G de la partie IV des Règles et procédures sur la radiodiffusion du ministère des Communications, en vigueur à compter de mai 1994). (*LPTV*)

« **TVRO** » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« **zone de desserte** » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. » (*licensed area*)

Application

3. Le présent tarif s’applique à la retransmission d’un ou plusieurs signaux éloignés porteurs d’œuvres dont la propriété ou le contrôle relève d’une des sociétés de gestion énumérées à l’annexe A.

LE TARIF

Petits systèmes de retransmission

4. (1) Un petit système de retransmission verse des droits de 100 \$ par année. S’il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si, le 31 décembre de l’année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s’il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente et qu’il est un petit système le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première durant l’année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l’année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) Aux fins de l’alinéa (2)c), le système qui faisait partie d’une unité le 31 décembre de l’année précédente et non le 31 décembre 1993 utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l’unité étaient les mêmes que le 31 décembre de l’année précédente.

Systèmes TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair

5. Un système TVFP transmettant en clair ou un SDM transmettant en clair verse des droits de 100 \$ par année. S’il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l’année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l’année courante.

Systèmes SRD

6. Un système SRD verse des droits pour chaque TVRO qu’il dessert le dernier jour de chaque mois. Ces droits sont acquittés le dernier jour du mois suivant.

Other Retransmission Systems

7. (1) The royalty for any other retransmission system shall be payable monthly for each premises receiving one or more distant signals retransmitted by it on the last day of any given month, and shall be due no later than the last day of the following month.

(2) Subject to subsection (3), the rate of the royalty payable under subsection (1) shall be based on the total number of premises served by the system in its licensed area on the last day of any given month.

(3) The rate of the royalty payable for a master antenna system located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its licensed area shall be the same as that of the other retransmission system.

Unauthorized Reception of Retransmitted Signals

8. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account is taken of premises or TVROs receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

Rates

9. Royalties payable under sections 6 or 7 shall be calculated as follows:

<i>Number of premises or TVROs</i>	<i>Monthly rate for each premises or TVRO receiving one or more distant signals</i>
up to 1,500	20 cents
1,501 – 2,000	25 cents
2,001 – 2,500	30 cents
2,501 – 3,000	35 cents
3,001 – 3,500	40 cents
3,501 – 4,000	45 cents
4,001 – 4,500	50 cents
4,501 – 5,000	55 cents
5,001 – 5,500	60 cents
5,501 – 6,000	65 cents
6,001 and over	70 cents

Francophone Markets

10. (1) Royalties payable under section 7 for a system located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under section 9.

(2) A system is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec,
- (b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
 - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
 - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
 - (iii) Gravelbourg, Saskatchewan, or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

When a Signal is Partially Distant

11. A signal that is distant in part of the area covered by a postal code shall be deemed to be distant for half the premises served in that area.

Autres systèmes de retransmission

7. (1) Tout autre système de retransmission verse des droits pour chaque local auquel il retransmet au moins un signal éloigné le dernier jour de chaque mois. Ces droits sont acquittés le dernier jour du mois suivant.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le taux des droits payables en vertu du paragraphe (1) est fonction du nombre total de locaux que dessert le retransmetteur dans sa zone de desserte le dernier jour de chaque mois.

(3) Le système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte, est assujéti au même taux que cet autre système de retransmission.

Interception de signaux retransmis

8. Les droits à payer sont établis sans qu'il soit tenu compte des locaux ou des TVRO qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.

Taux

9. Les droits à payer en vertu des articles 6 ou 7 sont calculés comme suit :

<i>Nombre de locaux ou TVRO</i>	<i>Taux mensuel pour chaque local ou TVRO recevant un ou plusieurs signaux éloignés</i>
jusqu'à 1 500	20 cents
1 501 – 2 000	25 cents
2 001 – 2 500	30 cents
2 501 – 3 000	35 cents
3 001 – 3 500	40 cents
3 501 – 4 000	45 cents
4 001 – 4 500	50 cents
4 501 – 5 000	55 cents
5 001 – 5 500	60 cents
5 501 – 6 000	65 cents
6 001 et plus	70 cents

Marchés francophones

10. (1) Les droits à payer en vertu de l'article 7 pour un système situé dans un marché francophone s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de l'article 9.

(2) Un système est réputé situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
 - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
 - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario),
 - (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

Traitement des signaux partiellement éloignés

11. Le signal éloigné dans une partie seulement de la zone représentée par un code postal est réputé être éloigné pour la moitié des locaux que dessert le retransmetteur dans cette zone.

Discount for TVA Signal

12. The royalty payable under section 7 for premises receiving only a TVA distant signal shall be reduced by 95 percent if

- (a) the signal is retransmitted to comply with CRTC Distribution Order 1999-1, dated February 12, 1999, and
- (b) the system is not located in a Francophone market.

Discount for "Duplicate" Network Distant Signal

13. (1) Subject to subsection (2), the royalty payable under sections 7 or 10 for premises receiving only distant signals which are the signals of stations owned by or affiliated solely with a network that owns or has an exclusive affiliation agreement with a station whose signal is local, shall be reduced

- (a) by 75 per cent for premises receiving only one such signal, or
- (b) by 50 per cent, for premises receiving two or more such signals.

(2) The royalty payable under section 7 for premises which receive, in addition to signals mentioned in paragraph (1), a TVA distant signal in respect of which a system would otherwise be entitled to a discount pursuant to section 12 shall be reduced

- (a) by 70 per cent for premises receiving only one duplicate network distant signal, or
- (b) by 45 per cent for premises receiving two or more duplicate network distant signals.

Discount for Certain Non-Residential Premises

14. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: 40 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

Allocation of the Retransmission Royalty

15. A retransmitter shall pay to the collective societies the following portions of the royalty:

- | | |
|-----------|----------------|
| 1. BBC: | 2.65 per cent |
| 2. CBRA: | 6.05 per cent |
| 3. CCC: | 56.86 per cent |
| 4. CRC: | 11.96 per cent |
| 5. CRRA: | 16.21 per cent |
| 6. FWS: | 1.47 per cent |
| 7. MLB: | 1.60 per cent |
| 8. SOCAN: | 3.20 per cent |

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Reporting Requirements: General

16. Subject to sections 17 to 22, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

- (a) the name of the retransmitter, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or

Rabais pour le signal TVA

12. Si un système retransmet le signal TVA pour se conformer à l'Ordonnance de distribution 1999-1 émise par le CRTC le 12 février 1999 et qu'il n'est pas situé dans un marché francophone, les droits à payer en vertu de l'article 7 pour un local qui reçoit uniquement le signal TVA comme signal éloigné sont réduits de 95 pour cent.

Rabais pour un signal éloigné du même réseau

13.(1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits à payer en vertu des articles 7 ou 10 pour un local qui reçoit, comme signaux éloignés, seulement ceux de stations ayant une entente d'affiliation exclusive avec un réseau ou appartenant à un réseau, lequel réseau est également propriétaire d'une station locale ou a une entente d'affiliation exclusive avec une station locale, sont réduits de 75 pour cent pour le local qui ne reçoit qu'un tel signal, et de 50 pour cent pour le local qui reçoit plus d'un tel signal.

(2) Les droits à payer en vertu de l'article 7 pour un local qui reçoit, en plus des signaux visés au paragraphe (1), un signal éloigné TVA donnant par ailleurs droit au rabais visé à l'article 12 sont réduits de 70 pour cent pour le local qui ne reçoit qu'un tel signal, et de 45 pour cent pour le local qui reçoit plus d'un tel signal.

Rabais pour certains locaux non résidentiels

14. Les droits à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits de la façon indiquée ci-après :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : 40 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

Répartition des droits de retransmission

15. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion les quotes-parts suivantes des droits :

- | | |
|------------|-----------------|
| 1. BBC : | 2,65 pour cent |
| 2. ADRRC : | 6,05 pour cent |
| 3. SPDAC : | 56,86 pour cent |
| 4. SCR : | 11,96 pour cent |
| 5. ADRC : | 16,21 pour cent |
| 6. FWS : | 1,47 pour cent |
| 7. LBM : | 1,60 pour cent |
| 8. SOCAN : | 3,20 pour cent |

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Exigences de rapport : Généralités

16. Sous réserve des articles 17 à 22, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

- a) le nom du retransmetteur, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,

- (iii) the names of the principal officers of all other retransmitters, together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of the retransmitter's principal place of business;
- (c) the retransmitter's address (including any telecopier number) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;
- (e) a precise description of the system's service area;
- (f) a copy of any map of the licensed service area within which the system is located that has been filed with the CRTC, if that map has not already been provided to the collective society;
- (g) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;
- (h) the number of premises or TVROs of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;
- (i) the number of premises of each type receiving at least one signal as distant;
- (j) for each service or signal distributed:
 - (i) the name or call letters,
 - (ii) any network affiliation,
 - (iii) if the signal is a repeater, the call letters and any network affiliation of the mother signal,
 - (iv) any other name by which the service or signal may be commonly known, and
 - (v) an indication of whether the service or signal is offered on the basic or discretionary tier; and
- (k) for each service or signal distributed:
 - (i) the number of premises or TVROs of each type receiving the service or signal, and
 - (ii) the number of premises of each type receiving the signal as distant.

Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems

17. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 16, the following information:

- (a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;
- (b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its licensed area;
- (c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*,
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,
 - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
 - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

- (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur, ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;
- b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;
- c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur), aux fins de communication des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;
- e) une description précise de la zone de desserte du système;
- f) un exemplaire de toute carte représentant la zone de desserte autorisée à l'intérieur de laquelle le système est exploité, qui a été déposée auprès du CRTC, si elle n'a pas déjà été fournie à la société de gestion;
- g) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;
- h) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);
- i) le nombre de locaux de chaque type qui reçoivent au moins un signal éloigné;
- j) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
 - (i) le nom ou l'indicatif,
 - (ii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,
 - (iii) l'indicatif et le réseau d'affiliation de la station-mère, si le signal est un réémetteur,
 - (iv) tout autre nom sous lequel il est communément identifié,
 - (v) s'il est offert sur le service de base ou sur un volet facultatif;
- k) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
 - (i) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type qui le reçoit,
 - (ii) le nombre de locaux de chaque type pour lesquels chaque signal est éloigné.

Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission

17. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16, les renseignements énumérés ci-après :

- a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
 - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
 - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Reporting Requirements: Unscrambled LPTV Systems and Unscrambled MDS

18. A retransmitter who operates an LPTV system or MDS whose signal is not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV system or MDS it operates:

- (a) the information referred to in paragraphs (a) to (c), (g) and (j) of section 16; and
- (b) a description of the location of the LPTV system or MDS.

Reporting Requirements: DTH Systems

19. A retransmitter who operates a DTH system shall provide each collective society, in respect of each such system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 16.

Additional Reporting Requirement: MATV Systems

20. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 16 or 17, the address where the system is located.

Additional Reporting Requirement: Francophone Markets

21. A retransmitter who operates a system located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under section 16 or 20,

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 10(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the service area of the system, or
- (b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's service area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

Additional Reporting Requirement: Multi-System Operators

22. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

Reporting Dates

23. (1) The information required under sections 16 to 22 shall be supplied as of December 31 of every year and shall be provided by January 31 of the following year.

(2) A retransmitter shall update the information provided in accordance with sections 16 to 22 with respect to each date at which royalties are calculated, and shall provide it to each collective society by the date that royalty payment is due.

Forms

24. The information required under sections 16 to 22 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

Errors

25. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

Exigences de rapport : Systèmes TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair

18. Le retransmetteur qui exploite un système TVFP transmettant en clair ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes TVFP ou SDM qu'il exploite :

- a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c), g) et j) de l'article 16;
- b) une description de l'endroit où le système TVFP ou SDM est situé.

Exigences de rapport : Systèmes SRD

19. Le retransmetteur qui exploite un système SRD fournit à chaque société de gestion, pour chacun des services qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 16.

Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective

20. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16 ou 17, l'adresse où le système est situé.

Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones

21. Le retransmetteur qui exploite un système situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 16 ou 20,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 10(2)b) que son aire de service autorisée englobe en tout ou en partie; ou
- b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système

22. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

Dates de rapport

23. (1) L'information énumérée aux articles 16 à 22 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

(2) Le retransmetteur met à jour les renseignements fournis aux termes des articles 16 à 22 par rapport à chaque date d'établissement d'un paiement, et fournit cette information à chaque société de gestion à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement de droits.

Formulaires

24. Les renseignements énumérés aux articles 16 à 22 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

Erreurs

25. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

Supplementary Information, Records and Audits

26. (1) A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 14.

(2) A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with a list of the postal codes within a given system, as well as the number of residential premises served in the area of each postal code, provided that the collective society has not made such a request with regard to the system for at least 12 months.

27. (1) A retransmitter shall keep and preserve until December 31, 2006, records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit these records at any time until December 31, 2006, on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

Confidentiality

28. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with any other collective society,
- (b) with the Board,
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants, or
- (e) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

Adjustments

29. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Renseignements supplémentaires, registres et vérifications

26. (1) Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 14.

(2) Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, une liste des codes postaux utilisés dans la zone de desserte du système, ainsi que le nombre de locaux résidentiels situés dans la zone représentée par chaque code postal, si la société de gestion qui fait la demande n'a pas demandé cette information depuis au moins 12 mois.

27. (1) Le retransmetteur tient et conserve jusqu'au 31 décembre 2006 les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres d'un retransmetteur à tout moment jusqu'au 31 décembre 2006, durant les heures ouvrables et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie certifiée au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les droits à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont été sous-estimés de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

28. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement de droits garde confidentiels les renseignements de nature confidentielle qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à une autre société de gestion,
- b) à la Commission,
- c) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel,
- d) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution,
- e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des droits payables par un retransmetteur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement de droits.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements de droits jusqu'à ce que le solde soit réglé.

Interest on Late Payments

30. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 31 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

31. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to:

(a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 16(d) or subsection 23(2), or

(b) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

Delivery of Notices and Payments

32. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by telegram or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telegram or by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Appointment of Designate

33. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

TRANSITIONAL PROVISIONS

34. A payment made before April 1, 2000 and that complies in all respects with the provisions of the Interim Television Retransmission Tariffs for 1998, 1999 or 2000 shall be deemed to satisfy the requirements of this tariff and shall not be subject to adjustments.

35. (1) In this section, "compensation payment" means any amount a collective society is entitled to as a result of the differences between the allocations set out in the Interim Television Retransmission Tariffs for 1998, 1999 or 2000 and this tariff with respects to payments made before April 1, 2000.

(2) No later than June 30, 2000, a collective society may file with the Board a motion requesting that the Board determine

(a) which collective societies owe compensation payments;

(b) which collective societies are owed compensation payments; and

(c) the amounts of the compensation payments.

Intérêts sur paiements tardifs

30. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 31 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

31. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

(2) Toute communication avec un retransmetteur se fait :

a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 16d) ou du paragraphe 23(2);

b) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être rejoint.

Expédition des avis et des paiements

32. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télégramme ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télégramme ou par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Désignation d'un mandataire

33. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

34. Le paiement effectué avant le 1^{er} avril 2000 qui est conforme en tous points aux dispositions des tarifs provisoires sur la retransmission de signaux de télévision pour 1998, 1999 ou 2000, selon le cas, est réputé conforme aux dispositions du présent tarif et n'est pas sujet à ajustement.

35. (1) Pour les fins du paragraphe (2), « compensation » s'entend du montant représentant la différence entre les paiements reçus par une société de gestion, avant le 1^{er} avril 2000, en application des tarifs provisoires sur la retransmission de signaux de télévision pour 1998, 1999 ou 2000, et ceux auxquels elle a droit en application du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut, au plus tard le 30 juin 2000, demander à la Commission d'établir le montant et les mécanismes de compensation entre sociétés de gestion.

APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES
TELEVISION TARIFF

Border Broadcasters, Inc. (BBC)
c/o Ms. Marcie Smith
P.O. Box 2469A, Station A
Toronto, Ontario
M5W 2K6
(810) 827-9391 (Telephone)
(810) 344-9346 (Facsimile)

Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. (CBRA)
155 Queen Street
Suite 1204
Ottawa, Ontario
K1P 6L1
(613) 232-4370 (Telephone)
(613) 236-9241 (Facsimile)

Canadian Retransmission Collective (CRC)
20 Toronto Street, Suite 830
Toronto, Ontario
M5C 2B8
(416) 304-0290 (Telephone)
(416) 304-0496 (Facsimile)

Canadian Retransmission Right Association (CRRA)
c/o Canadian Broadcasting Corporation
250 Lanark Avenue
Ottawa, Ontario
K1Z 6R5
(613) 724-5373 (Telephone)
(613) 724-5453 Facsimile)

Copyright Collective of Canada (CCC)
22 St. Clair Avenue East
Suite 1603
Toronto, Ontario
M4T 2S4
(416) 961-1888 (Telephone)
(416) 968-1016 (Facsimile)

FWS Joint Sports Claimants Inc. (FWS)
c/o Piasetzki & Nenniger
Barristers and Solicitors
120 Adelaide Street West
Suite 2308
Toronto, Ontario
M5H 1T1
(416) 955-0050 (Telephone)
(416) 955-0053 (Facsimile)

Major League Baseball Collective of Canada, Inc. (MLB)
P.O. Box 3216
Commerce Court Postal Station
Commerce Court West
Toronto, Ontario
M5L 1K1
(416) 979-2211 (Telephone)
(416) 979-1234 (Facsimile)

Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN)
41 Valleybrook Drive
Don Mills, Ontario
M3B 2S6
(416) 445-8700 (Telephone)
(416) 445-7108 (Facsimile)

ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION
TARIF TÉLÉVISION

Border Broadcasters, Inc. (BBC)
a/s M^{me} Marcie Smith
Case postale 2469A
Succursale A
Toronto (Ontario)
M5W 2K6
(810) 827-9391 (téléphone)
(810) 344-9346 (télécopieur)

Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc. (ADRRIC)
155, rue Queen
Bureau 1204
Ottawa (Ontario)
K1P 6L1
(613) 232-4370 (téléphone)
(613) 236-9241 (télécopieur)

La Société collective de retransmission du Canada (SRC)
20, rue Toronto, Bureau 830
Toronto (Ontario)
M5C 2B8
(416) 304-0290 (téléphone)
(416) 304-0496 (télécopieur)

L'Association du droit de retransmission canadien (ADRC)
a/s Société Radio-Canada
250, avenue Lanark
Ottawa (Ontario)
K1Z 6R5
(613) 724-5373 (téléphone)
(613) 724-5453 (télécopieur)

La Société de perception de droit d'auteur du Canada (SPDAC)
22, avenue St. Clair Est
Bureau 1603
Toronto (Ontario)
M4T 2S4
(416) 961-1888 (téléphone)
(416) 968-1016 (télécopieur)

FWS Joint Sports Claimants Inc. (FWS)
a/s Piasetzki & Nenniger
Avocats
120, rue Adelaide Ouest
Bureau 2308
Toronto (Ontario)
M5H 1T1
(416) 955-0050 (téléphone)
(416) 955-0053 (télécopieur)

La Société de perception de la ligue de baseball majeure du Canada, Inc. (LBM)
Case postale 3216
Succursale Commerce Court
Commerce Court Ouest
Toronto (Ontario)
M5L 1K1
(416) 979-2211 (téléphone)
(416) 979-1234 (télécopieur)

Société canadienne des auteurs, compositeurs, et éditeurs de musique (SOCAN)
41, promenade Valleybrook
Don Mills (Ontario)
M3B 2S6
(416) 445-8700 (téléphone)
(416) 445-7108 (télécopieur)

APPENDIX B

ANNEXE B

TELEVISION FORMS

FORMULAIRES TÉLÉVISION

Form 1:	General Information	Formulaire 1 :	Renseignements généraux
Form 2:	Small Retransmission Systems Declaration	Formulaire 2 :	Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission
Form 3:	Information about Premises Served; Royalty Calculation	Formulaire 3 :	Renseignements sur les locaux desservis; calcul des droits
Form 4:	Television Service Information	Formulaire 4 :	Renseignements sur les services fournis
Form 5:	Report for Systems Operating in a Francophone Market	Formulaire 5 :	Rapport d'un système opérant dans un marché francophone
Form 6:	Systems Reported by the Same Retransmitter	Formulaire 6 :	Déclaration du retransmetteur opérant plus d'un système
Form 7:	Report of Premises Entitled to a Discount	Formulaire 7 :	Locaux faisant l'objet d'un rabais
Form 8:	Report of Residential Premises in Each Postal Code Area	Formulaire 8 :	Rapport sur les locaux résidentiels desservis dans la zone d'un code postal

FORM 1 (TELEVISION)
GENERAL INFORMATION
(Television Tariff, sections 16, 18, 19, 20)

1) Name of the system: _____

2) Type of system: PLEASE CHECK WHERE APPROPRIATE

- ___ SMALL SYSTEM; ___ MATV SYSTEM; ___ UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM;
___ SCRAMBLED LPTV SYSTEM; ___ DTH SYSTEM; ___ CABLE SYSTEM;
___ UNSCRAMBLED MDS; ___ SCRAMBLED MDS;
___ OTHER (PLEASE SPECIFY) _____

3) Name of the retransmitter:

(a) if the retransmitter is a CORPORATION, please give

its name _____

its jurisdiction of incorporation _____

the names and titles of its principal officers:

Table with 2 columns: NAME, TITLE. Three rows of blank lines for entry.

(b) if the retransmitter is an INDIVIDUAL, please give the name of the individual: _____

(c) if the retransmitter is anything else, please give the names of all owners of the enterprise and set out its legal nature (e.g. partnership, joint venture, etc.):

Legal nature: _____

Table with 2 columns: NAME, TITLE (if any). Three rows of blank lines for entry.

4) Other trade name(s) under which the retransmitter does business: _____

5) Address of the retransmitter's principal place of business:

Street Address: _____

City: _____ Province: _____ Postal Code: _____

6) Address where you wish to receive notices (if different from above):

Street Address: _____

City: _____ Province: _____ Postal Code: _____

7) Contact person for this system:

Name: _____ Title: _____

Tel. No.: _____ Fax. No.: _____

E-mail: _____

8) If other retransmitters receive one or more distant television signals from the system, please attach a list showing their names and addresses, as well as the call letters of the signals they receive.

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLED MDS)

9) SERVICE AREA OR LOCATION (NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH SYSTEM)

(a) IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLED MDS: please provide a description of the location of the LPTV system or the MDS.

(b) IN THE CASE OF A MATV SYSTEM: please provide the address where the system is located.

Street Address: _____

City: _____ Province: _____ Postal Code: _____

(c) IN THE CASE OF ANY OTHER SYSTEM: please provide a precise description of the area served by the system. Please also provide a copy of any map filed with the CRTC describing or containing that area that was not previously provided to the collective.

10) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: _____

(NO ANSWER REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM OR UNSCRAMBLED MDS)

7) Personne-ressource pour ce système :

Nom : _____ Titre : _____

N° de tél. : _____ Télécopieur : _____

Courriel : _____

8) Si le système retransmet un signal éloigné de télévision à d'autres retransmetteurs, veuillez joindre une liste indiquant leur nom et adresse, ainsi que l'indicatif des signaux qu'ils reçoivent.

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR)

9) ZONE DE DESSERTE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME SRD)

a) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé.

N° et rue : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

c) POUR TOUT AUTRE SYSTÈME : veuillez décrire de façon précise la zone desservie par le système. Veuillez joindre aussi une copie de toute carte qui représente cette zone ou qui la contient, que vous avez déposée auprès du CRTC et dont vous n'avez pas déjà fourni copie à la société de gestion.

10) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : _____

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR)

FORM 2 (TELEVISION)
 SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION
 (Television Tariff, section 17)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE TELEVISION RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM.

NAME OF THE SYSTEM: _____

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: _____

A) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM

1. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? _____
 If NO, do not answer questions 2 through 6 and answer question 7.

2. Was the system included in a unit on December 31, 1993? _____
 If YES, do not answer question 3 and go to question 4.

3. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? _____
 If YES, do not answer question 4 and go to question 5.

4. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? _____
 If YES, indicate that number: _____. Do not answer questions 5 to 7.
 If NO, do not answer question 5. Complete the table in question 6 using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

5. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? _____
 If YES, indicate the number: _____. Do not answer questions 6 and 7.
 If NO, complete the table in question 6 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

6. Please complete the following table if you answered NO to question 4 or to question 5.

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average <small>(Divide total by the number of months for which information is required to be provided)</small>	

7. Answer this question only if you answered NO to question 1.

Was the system included in a unit on the last day of the first month in which it retransmitted a distant signal this year? _____

If YES, how many premises were served by all cable retransmission systems in the unit on that day? _____

If NO, how many premises did the system serve on that day? _____

A SYSTEM IS A SMALL RETRANSMISSION SYSTEM IF YOU ANSWERED YES TO QUESTION 4 OR 5, IF THE AVERAGE IN QUESTION 6 IS 2,000 OR LESS, OR IF THE NUMBER OF PREMISES SERVED INDICATED IN ANSWER TO QUESTION 7 IS 2,000 OR LESS.

B) IF THE SYSTEM IS A MASTER ANTENNA SYSTEM LOCATED WITHIN THE SERVICE AREA OF ANOTHER CABLE RETRANSMISSION SYSTEM, please also complete the following declaration:

I confirm that _____ (system name) is located within the service area of _____ (name of cable retransmission system) which as of _____ (relevant date) served no more than 2,000 premises in its licensed area.

(Signature)

(Name and Title)

Date: _____

C) INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED

Please provide the following information as of (i) December 31 of the previous year, if the system retransmitted a distant television signal on that day, or (ii) the last day of the month in which the system first retransmitted a distant television signal in THIS year, if the system did not retransmit a distant television signal on December 31 of the previous year.

	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
Numbers of premises served						
Number of premises receiving at least <u>one</u> distant television signal						

D) ROYALTY SHARE OF EACH COLLECTIVE SOCIETY

Column A Collective Society	Column B %	Column C Royalty Amount	Column D Withholding Tax (10%)	Column E Interest	Column F GST (7%)	Column G Total ¹
BBC	2.65				n/a	
CBRA	6.05		n/a			
CCC	56.86		n/a			
CRC	11.96		n/a			
CRRA	16.21		n/a			
FWS	1.47		n/a			
MLB	1.60		n/a			
SOCAN	3.20		n/a			
TOTAL						

¹ Column C – Column D + Column E + Column F

FORMULAIRE 2 (TÉLÉVISION)

 DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION
 (Tarif télévision, article 17)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TELS QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE TÉLÉVISION) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : _____

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : _____

A) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION

1. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 2 à 6. Passez directement à la question 7.

2. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? _____

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 3. Passez directement à la question 4.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : _____ Ne répondez pas aux questions 5 à 7.

Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 5. Passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

5. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : _____ Ne répondez pas aux questions 6 et 7.

Si la réponse est NON, passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel (a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET (b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

6. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 4 ou à la question 5.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne (total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	

7. Ne répondez à la question que si vous avez répondu NON à la question 1.

Le système faisait-il partie d'une unité le dernier jour du mois au cours duquel il a retransmis un signal éloigné pour la première fois durant cette année? _____

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par tous les systèmes faisant partie de l'unité : _____

Si la réponse est NON, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par le système : _____

UN SYSTÈME EST UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À LA QUESTION 4 OU À LA QUESTION 5, SI LA MOYENNE ÉTABLIE EN RÉPONSE À LA QUESTION 6 EST DE 2 000 OU MOINS, OU SI LE NOMBRE DONNÉ EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS.

B) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE SITUÉ DANS LA ZONE DE DESSERTE AUTORISÉE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi remplir la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que _____ (nom du système) est situé dans la zone de desserte autorisée de _____ (nom du système de retransmission par câble) qui, en date du _____ (date pertinente) desservait au plus 2 000 locaux dans cette zone de desserte.

(Signature)

(Nom et titre)

Date : _____

C) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES LOCAUX DESSERVIS

Veillez fournir les renseignements qui suivent, en date du 31 décembre de l'année précédente, si le système retransmettait un signal éloigné ce jour-là. Sinon, veuillez les fournir en date du dernier jour du mois de l'année COURANTE durant lequel le système a retransmis pour la première fois un signal éloigné de télévision.

	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
Nombre de locaux desservis						
Nombre de locaux recevant <u>au moins</u> un signal éloigné de télévision						

D) PART DE CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION

Colonne A Société de gestion	Colonne B %	Colonne C Montant des droits	Colonne D Retenue d'impôt à la source (10 %)	Colonne E Intérêts	Colonne F TPS (7 %)	Colonne G Total ¹
BBC	2,65				s/o	
ADRRC	6,05		s/o			
SPDAC	56,86		s/o			
SRC	11,96		s/o			
ADRC	16,21		s/o			
FWS	1,47		s/o			
LBM	1,60		s/o			
SOCAN	3,20		s/o			
TOTAL						

¹ Colonne C – Colonne D + Colonne E + Colonne F

FORM 3 (TELEVISION)

INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED
ROYALTY CALCULATION FOR _____ (relevant date)

USING THIS FORM, MOST SYSTEMS CAN CALCULATE THE TOTAL ROYALTY OWED FOR THE RETRANSMISSION OF DISTANT TELEVISION SIGNALS.

THE INFORMATION IN LINES 1 AND 3 SHOULD BE PROVIDED FOR ALL SYSTEMS, ONCE A YEAR, AS OF DECEMBER 31 OF THE PREVIOUS YEAR, EVEN IF NO DISTANT TELEVISION SIGNALS ARE CARRIED BY THE SYSTEM.

UNSCRAMBLED LPTV SYSTEMS AND UNSCRAMBLED MDS PAY A FLAT RATE OF \$100 PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: _____

NOTE: Lines containing a reference to TVA should be completed only by those systems which are not located in a Francophone market and are retransmitting the TVA signal to comply with CRTC Distribution Order 1999-1.

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises or TVROs served						
2	Retransmission royalty rate per premises applicable to the system ¹						n/a
3	Number of premises or TVROs receiving <i>at least one</i> distant television signal ²						
4	Number of premises or TVROs receiving at least one <i>unduplicated</i> distant television signal other than the TVA signal ³						
5	Gross royalty for premises or TVROs reported in line 4 [line 2 × line 4]						n/a
6	Number of premises receiving only one distant television signal, which is also duplicated ⁴						
7	Gross royalty for premises reported in line 6 [line 2 × line 6 × 25%]						n/a
8	Number of premises receiving more than one distant television signal, all of which are duplicates ⁵						
9	Gross royalty for premises reported in line 8 [line 2 × line 8 × 50%]						n/a
10	Number of premises receiving TVA as their only distant television signal ⁶						
11	Gross royalty for premises reported in line 10 [line 2 × line 10 × 5%]						n/a
12	Number of premises receiving as their only distant television signals TVA and one duplicated signal ⁷						
13	Gross royalty for premises reported in line 12 [line 2 × line 12 × 30%]						n/a
14	Number of premises receiving as their only distant television signals TVA and more than one duplicated signal ⁸						
15	Gross royalty for premises reported in line 14 [line 2 × line 14 × 55%]						n/a
16	TOTAL gross royalty amount [line 5 + line 7 + line 9 + line 11 + line 13 + line 15]						n/a
17	Adjustment factor for certain types of premises	1	.25	.6	.25	1	n/a
18	Discount for systems in Francophone markets: use 0.5 if the system operates in a Francophone market, otherwise, use 1						n/a
19	Royalty amount [line 16 × line 17 × line 18] ⁹						

¹ See sections 7 to 10 of the tariff. Generally speaking, the rate is based on the total number of premises of all types served *within the licensed service area* in which the system is located, *whether or not these premises receive a distant television signal*. Please consult the relevant provisions of the tariff to ensure that you use the correct rate.

² If the system is a DTH, please copy in line 3 the number found in line 1. In all other cases, the number in line 3 should be the same as the total of lines 4, 6, 8, 10, 12 and 14.

³ If the system is a DTH, please copy in line 4 the number found in line 1.

⁴ See paragraph 13(1)(a) of the tariff.

⁵ See paragraph 13(1)(b) of the tariff.

⁶ See section 12 of the tariff.

⁷ See paragraph 13(2)(a) of the tariff.

⁸ See paragraph 13(2)(b) of the tariff.

⁹ The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 19.

The share of each collective society is as follows:

Column A Collective Society	Column B %	Column C Royalty Amount	Column D Withholding Tax (10%)	Column E Interest	Column F GST (7%)	Column G Total ¹
BBC	2.65			n/a		
CBRA	6.05		n/a			
CCC	56.86		n/a			
CRC	11.96		n/a			
CRRA	16.21		n/a			
FWS	1.47		n/a			
MLB	1.60		n/a			
SOCAN	3.20		n/a			
TOTAL						

¹ Column C – Column D + Column E + Column F

FORMULAIRE 3 (TÉLÉVISION)

RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS

CALCUL DES DROITS EN DATE DU _____ (date pertinente)

LE PRÉSENT FORMULAIRE PERMET À UN SYSTÈME D'ÉTABLIR LE MONTANT DES DROITS QU'IL DOIT VERSER POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS DE TÉLÉVISION.

VEUILLEZ FOURNIR L'INFORMATION PORTÉE AUX LIGNES 1 ET 3 POUR TOUS LES SYSTÈMES, UNE FOIS L'AN, EN DATE DU 31 DÉCEMBRE DE L'ANNÉE PRÉCÉDENTE, QUE LE SYSTÈME AIT DISTRIBUÉ OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE TÉLÉVISION.

LES SYSTÈMES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT DES DROITS FIXES DE 100 \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES DROITS QU'ILS ONT À VERSER.

POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE N° 2.

NOM DU SYSTÈME : _____

NOTA : Seul un système qui n'est pas situé dans un marché francophone et qui retransmet le signal TVA pour se conformer à l'Ordonnance de distribution 1991-1 du CRTC doit tenir compte des références au signal TVA.

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux ou de TVRO desservis						
2	Taux des droits de retransmission applicable au système ¹						s/o
3	Nombre de locaux ou de TVRO recevant <i>au moins un</i> signal éloigné de télévision ²						
4	Nombre de locaux ou de TVRO recevant au moins un signal éloigné de télévision, autre que le signal TVA ³ , <i>qui n'est pas le double</i> d'un signal local						
5	Montant brut des droits à verser pour les locaux ou TVRO indiqués à la ligne 4 [ligne 2 × ligne 4]						s/o
6	Nombre de locaux qui reçoivent comme unique signal éloigné de télévision un double d'un signal local ⁴						
7	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 6 [ligne 2 × ligne 6 × 25 %]						s/o
8	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision deux signaux ou plus qui sont des doubles d'un signal local ⁵						
9	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 8 [ligne 2 × ligne 8 × 50 %]						s/o
10	Nombre de locaux qui reçoivent le signal TVA comme unique signal éloigné de télévision ⁶						
11	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 10 [ligne 2 × ligne 10 × 5 %]						s/o
12	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision le signal TVA et un double d'un signal local ⁷						
13	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 12 [ligne 2 × ligne 12 × 30 %]						s/o
14	Nombre de locaux qui reçoivent comme seuls signaux éloignés de télévision le signal TVA et deux doubles d'un signal local ou plus ⁸						
15	Montant brut des droits à verser pour les locaux indiqués à la ligne 14 [ligne 2 × ligne 14 × 55 %]						s/o
16	TOTAL du montant brut des droits [ligne 5 + ligne 7 + ligne 9 + ligne 11 + ligne 13 + ligne 15]						s/o
17	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	,25	,6	,25	1	s/o
18	Rabais pour le marché francophone : inscrire 0,5 si le système est situé dans un marché francophone. Sinon, inscrire 1						s/o
19	Montant des droits [ligne 16 × ligne 17 × ligne 18] ⁹						

¹ Voir les articles 7 à 10 du tarif. En général, le taux est établi en fonction du nombre de locaux desservis dans la zone de desserte autorisée à l'intérieur de laquelle le système est situé, peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de télévision. Veuillez consulter les dispositions pertinentes du tarif afin de vous assurer que vous utilisez le bon taux.

² Dans le cas d'un système SRD, veuillez porter à la ligne 3 le nombre inscrit à la ligne 1. Dans tous les autres cas, le nombre porté à la ligne 3 devrait correspondre au total des nombres portés aux lignes 4, 6, 8, 10, 12 et 14.

³ Dans le cas d'un système SRD, veuillez porter à la ligne 4 le nombre inscrit à la ligne 1.

⁴ Voir le paragraphe 13(1) du tarif.

⁵ Voir le paragraphe 13(1) du tarif.

⁶ Voir l'article 12 du tarif.

⁷ Voir le paragraphe 13(2) du tarif.

⁸ Voir le paragraphe 13(2) du tarif.

⁹ Le montant total des droits est le total des montants portés à la ligne 19.

Chaque société de gestion a droit à la part qui suit :

Colonne A Société de gestion	Colonne B %	Colonne C Montant des droits	Colonne D Impôt de retenue à la source (10%)	Colonne E Intérêts	Colonne F TPS (7%)	Colonne G Total ¹
BBC	2,65			s/o		
ADRRRC	6,05		s/o			
SPDAC	56,86		s/o			
SCR	11,96		s/o			
ADRC	16,21		s/o			
FWS	1,47		s/o			
LBM	1,60		s/o			
SOCAN	3,20		s/o			
TOTAL						

¹ Colonne C – Colonne D + Colonne E + Colonne F

**FORM 7 (TELEVISION)
REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT
(Television Tariff, ss. 26(1))**

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 14 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: _____

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: _____

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

**FORMULAIRE 7 (TÉLÉVISION)
LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS
(Tarif télévision, par. 26(1))**

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ, INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 14 DU TARIF.

Veuillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : _____

DATE À LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : _____

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de locaux desservis

LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de locaux desservis

**STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED
FOR THE RETRANSMISSION OF
DISTANT RADIO SIGNALS, IN CANADA,
IN 1998, 1999 AND 2000**

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Radio Retransmission Tariff 1998-2000*.

Definitions

2. In this tariff,

“**distant signal**” has the meaning attributed to it in subsection 3(b) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2579) which reads:

“ ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal.”;
(*signal éloigné*)

“**licence**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, SOR/89-255, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 123, page 2588) as amended by SOR/94-754 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4091), which reads:

“ ‘licence’ means a licence issued under paragraph 9(1)(b) of the *Broadcasting Act* authorizing the licensee to carry on a broadcasting receiving undertaking that distributes programming services to premises by means of signals that are retransmitted by cable or Hertzian waves;” (*licence*)

“**licensed area**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)

“**local signal**” has the meaning attributed to it in subsection 3(a) of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises (or, in the case of a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, at the site of the transmitter) located within a television station’s area of transmission (as defined in section 2 of the Regulations); (*signal local*)

“**LPTV**” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules of Industry Canada* effective May 1994); (*TVFP*)

“**premises**” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which reads:

“ ‘premises’ means
(a) a dwelling, including a single unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or
(b) a room in a commercial or institutional building.”;
(*local*)

“**retransmitter**” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42, and includes a person who operates a cable system (including a master antenna system), an LPTV system, a multipoint distribution system (MDS) or a direct-to-home satellite system (DTH system); (*retransmetteur*)

“**signal**” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:

**TARIF DES DROITS À PERCEVOIR
POUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX
ÉLOIGNÉS DE RADIO, AU CANADA,
EN 1998, 1999 ET 2000**

Titre abrégé

1. *Tarif sur la retransmission de signaux de radio, 1998-2000.*

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« **année** » Année civile. (*year*)

« **licence** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, DORS/89-255, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2588), tel qu’il est modifié par DORS/94-754 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4091), qui se lit comme suit :

« ‘licence’ Licence attribuée en vertu de l’alinéa 9(1)(b) de la *Loi sur la radiodiffusion*, qui permet au titulaire d’exploiter une entreprise de réception de radiodiffusion se livrant à la distribution, au moyen de signaux retransmis par câble ou par ondes hertziennes, de services de programmation destinés à être reçus dans des locaux ». (*licence*)

« **local** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« ‘**local**’ » Selon le cas :

- a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
- b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement ». (*premises*)

« **petit système de retransmission** » a le sens que lui attribuent les articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, pour l’application du paragraphe 70.64(1)¹ de la *Loi sur le droit d’auteur*, “petit système de retransmission” s’entend d’un système de retransmission par câble ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par câble de cette unité retransmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par câble qui répondent aux critères suivants :

- a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;
- b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

¹ Devenu le paragraphe 74(1) suite à une modification à la *Loi sur le droit d’auteur* (L.C. 1997, ch. 24).

“ ‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”,

but, for the purposes of this tariff, this meaning is restricted to a radio signal only; (*signal*)

“**small retransmission system**” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 70.64(1)¹ of the *Copyright Act*, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.”; (*petit système de retransmission*)

“**TVRO**” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“**year**” means a calendar year. (*année*)

Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

THE TARIFF

Small Retransmission Systems

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be \$12.50 for a year and shall be due

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par câble qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d’un autre système de retransmission par câble qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte ». (*small retransmission system*)

« **retransmetteur** » a le sens que lui attribue l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, et désigne entre autres la personne qui exploite un système de télédistribution (y compris un système à antenne collective), un système TVFP, un système de distribution multipoint (SDM) ou un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer (système SRD). (*retransmitter*)

« **signal** » a le sens que lui attribue le paragraphe 28.01(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” Tout signal porteur d’une œuvre transmis à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision. »,

mais aux fins du présent tarif, ne vise que les signaux de radio. (*signal*)

« **signal éloigné** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3b) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, DORS/89-254 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 123, page 2579), qui se lit comme suit :

« “signal éloigné” s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local. » (*distant signal*)

« **signal local** » a le sens que lui attribue l’alinéa 3a) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local (ou à l’emplacement de l’émetteur dans le cas d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes) situé dans l’aire de transmission (tel que l’entend l’article 2 du *Règlement*) d’une station de télévision. (*local signal*)

« **TVFP** » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des Règles et procédures sur la radiodiffusion du ministère des Communications, en vigueur à compter de mai 1994). (*LPTV*)

« **TVRO** » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« **zone de desserte** » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qui se lit comme suit :

« “zone de desserte” Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. » (*licensed area*)

Application

3. Le présent tarif s’applique à la retransmission d’un ou plusieurs signaux éloignés porteurs d’œuvres dont la propriété ou le contrôle relève d’une des sociétés de gestion énumérées à l’annexe A.

LE TARIF

Petits systèmes de retransmission

4. (1) Un petit système de retransmission verse des droits de 12.50 \$ par année. S’il retransmet un signal éloigné le 31 décem-

¹ Now subsection 74(1) as a result of an amendment to the *Copyright Act* by S.C. 1997, c. 24.

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

Unscrambled LPTV Systems and Unscrambled MDS

5. The royalty for an LPTV system or MDS whose signal is not scrambled shall be \$12.50 a year and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

Other Retransmission Systems

6. The royalty for any other retransmission system shall be five cents for each premises or TVRO served by the system on the later of December 31 of the previous year or the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year, and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year;

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

Unauthorized Reception of Retransmitted Signals

7. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account is taken of premises or TVROs receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

Francophone Markets

8. (1) Royalties payable under section 6 for a system located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under that section.

(2) A system is deemed to be located in a Francophone market if

(a) the system is located in the Province of Quebec,

(b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of

(i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,

bre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si, le 31 décembre de l'année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s'il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente et qu'il est un petit système le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)c), le système qui faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente et non le 31 décembre 1993 utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes que le 31 décembre de l'année précédente.

Systèmes TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair

5. Un système TVFP transmettant en clair ou un SDM transmettant en clair verse des droits de 12,50 \$ par année. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

Autres systèmes de retransmission

6. Tout autre système de retransmission verse des droits de cinq cents par année pour chaque local ou TVRO qu'il dessert le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année

a) si le 31 décembre de l'année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s'il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente et qu'il est un petit système le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année.

Interception de signaux retransmis

7. Les droits à payer sont établis sans qu'il soit tenu compte des locaux ou des TVRO qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.

Marchés francophones

8. (1) Les droits à payer en vertu de l'article 6 pour un système situé dans un marché francophone s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de cet article.

(2) Un système est réputé être situé dans un marché francophone :

a) s'il est situé au Québec;

b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :

(i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),

- (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
- (iii) Gravelbourg, Saskatchewan, or

(c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

Discount for Certain Non-Residential Premises

9. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: 40 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

Allocation of the Retransmission Royalty

10. A retransmitter shall pay to the collective societies the following portions of the royalty:

1. CBRA: 50 per cent
2. SOCAN: 50 per cent

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Reporting Requirements: General

11. Subject to sections 12 to 16, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

- (a) the name of the retransmitter, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all other retransmitters,
 together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of the retransmitter's principal place of business;
- (c) the retransmitter's address (including any telecopier number) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;
- (e) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;
- (f) the number of premises or TVROs of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;
- (g) the number of premises of each type authorized to have more than one outlet for the retransmitted signals;
- (h) where possible, the number of premises of each type authorized to have more than two outlets;
- (i) for each service or signal distributed:
 - (i) the name or call letters,
 - (ii) the frequency band,

- (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls (Ontario),
- (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);

c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

Rabais pour certains locaux non résidentiels

9. Les droits à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits de la façon indiquée ci-après :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : 40 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

Répartition des droits de retransmission

10. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion les quotes-parts suivantes des droits :

1. ADRRC : 50 pour cent
2. SOCAN : 50 pour cent

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Exigences de rapport : Généralités

11. Sous réserve des articles 12 à 16, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

- a) le nom du retransmetteur, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur,
 ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;
- b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;
- c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur), aux fins de communication des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;
- e) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;
- f) le nombre de locaux ou de TVRO de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);
- g) le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus d'une prise pour la réception des signaux retransmis;
- h) dans la mesure du possible, le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus de deux prises pour la réception des signaux retransmis;
- i) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
 - (i) le nom ou l'indicatif,
 - (ii) la bande de fréquence,
 - (iii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,

- (iii) any network affiliation,
- (iv) if the signal is a repeater, the call letters of the mother signal, and
- (v) either an indication of whether the signal is local, distant or partially distant or an indication that technical analysis would be required to determine whether it is local, distant or partially distant.

Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems

12. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 11, the following information:

- (a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;
- (b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its licensed area;
- (c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*,
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,
 - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
 - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Reporting Requirements: Unscrambled LPTV Systems and Unscrambled MDS

13. A retransmitter who operates a LPTV system or MDS whose signal is not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV system or MDS it operates:

- (a) the information referred to in paragraphs (a) to (c) and (i) of section 11; and
- (b) a description of the location of the LPTV system or MDS.

Additional Reporting Requirement: MATV Systems

14. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 11 or 12, the address where the system is located.

Additional Reporting Requirement: Francophone Markets

15. A retransmitter who operates a system located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under section 11 or 14,

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 8(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the service area of the system, or
- (b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's service area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(iv) l'indicatif de la station-mère, si le signal est un réémetteur,

(v) une mention selon laquelle le signal est local, éloigné ou partiellement éloigné, ou qu'il est impossible d'en arriver à une telle détermination sans procéder à une analyse technique.

Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission

12. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, les renseignements énumérés ci-après :

- a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de retransmission* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de retransmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
 - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
 - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Exigences de rapport : Systèmes TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair

13. Le retransmetteur qui exploite un système TVFP transmettant en clair ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes TVFP ou SDM qu'il exploite :

- a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c) et i) de l'article 11;
- b) une description de l'endroit où le système TVFP ou SDM est situé.

Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective

14. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 12, l'adresse où le système est situé.

Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones

15. Le retransmetteur qui exploite un système situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 14,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 8(2)b) que son aire de service autorisée englobe en tout ou en partie; ou
- b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

Additional Reporting Requirement: Multi-System Operators

16. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

Reporting Dates

17. The information required under sections 11 to 16 shall be supplied as of December 31 of every year and shall be provided by January 31 of the following year.

Forms

18. The information required under sections 11 to 16 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

Errors

19. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

Supplementary Information, Records and Audits

20. A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 9.

21. (1) A retransmitter shall keep and preserve until December 31, 2006, records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit these records at any time until December 31, 2006, on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

Confidentiality

22. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with any other collective society,
- (b) with the Board,
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants, or
- (e) if ordered by law or by a court of law.

Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système

16. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

Dates de rapport

17. L'information énumérée aux articles 11 à 16 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

Formulaires

18. Les renseignements énumérés aux articles 11 à 16 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

Erreurs

19. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

Renseignements supplémentaires, registres et vérifications

20. Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 9.

21. (1) Le retransmetteur tient et conserve jusqu'au 31 décembre 2006 les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres d'un retransmetteur à tout moment jusqu'au 31 décembre 2006, durant les heures ouvrables et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie certifiée au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les droits à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont été sous-estimés de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

22. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement de droits garde confidentiels les renseignements de nature confidentielle qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à une autre société de gestion,
- b) à la Commission,
- c) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel,
- d) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution,
- e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

Adjustments

23. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

Interest on Late Payments

24. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 25 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

25. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to:

- (a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 11(d),
- (b) any other address of which the collective society has been notified, or
- (c) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

Delivery of Notices and Payments

26. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by telegram or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telegram or by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Appointment of Designate

27. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des droits payables par un retransmetteur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement de droits.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements de droits jusqu'à ce que le solde soit réglé.

Intérêts sur paiements tardifs

24. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 25 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

25. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

(2) Toute communication avec un retransmetteur se fait

- a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 11d),
- b) à l'adresse dont le retransmetteur a donné avis, ou
- c) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être contacté.

Expédition des avis et des paiements

26. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télégramme ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télégramme ou par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Désignation d'un mandataire

27. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES
*RADIO TARIFF*ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION
TARIF RADIO

**Canadian Broadcasters
Rights Agency Inc. (CBRA)**
155 Queen Street, Suite 1204
Ottawa, Ontario
K1P 6L1
(613) 232-4370 (Telephone)
(613) 236-9241 (Facsimile)

**Society of Composers,
Authors and Music
Publishers of Canada
(SOCAN)**
41 Valleybrook Drive
Don Mills, Ontario
M3B 2S6
(416) 445-8700 (Telephone)
(416) 445-7198 (Facsimile)

**Agence des droits
des radiodiffuseurs
canadiens inc. (ADRRC)**
155, rue Queen, Bureau 1204
Ottawa (Ontario)
K1P 6L1
(613) 232-4370 (téléphone)
(613) 236-9241 (télécopieur)

**Société canadienne des
auteurs, compositeurs et
éditeurs de musique
(SOCAN)**
41, promenade Valleybrook
Don Mills (Ontario)
M3B 2S6
(416) 445-8700 (téléphone)
(416) 445-7198 (télécopieur)

APPENDIX B

RADIO FORMS

Form 1:	General Information
Form 2:	Small Retransmission Systems Declaration
Form 3:	Information About Premises Served and Royalty Calculation
Form 4:	Radio Service Information
Form 5:	Report for Systems Operating in a Francophone Market
Form 6:	Systems Reported by the Same Retransmitter
Form 7:	Report of Premises Entitled to a Discount

ANNEXE B

FORMULAIRES RADIO

Formulaire 1 :	Renseignements généraux
Formulaire 2 :	Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission
Formulaire 3 :	Renseignements sur les locaux desservis et calcul des droits
Formulaire 4 :	Renseignements sur les services fournis
Formulaire 5 :	Rapport d'un système opérant dans un marché francophone
Formulaire 6 :	Déclaration du retransmetteur opérant plus d'un système
Formulaire 7 :	Locaux faisant l'objet d'un rabais

FORM 1 (RADIO)
GENERAL INFORMATION
(Radio Tariff, sections 11, 13, 14)

1) Name of the system: _____

2) Type of system: PLEASE CHECK WHERE APPROPRIATE

- ___ SMALL SYSTEM; ___ MATV SYSTEM; ___ UNSCRAMBLED LPTV SYSTEM;
- ___ SCRAMBLED LPTV SYSTEM; ___ DTH SYSTEM; ___ CABLE SYSTEM;
- ___ UNSCRAMBLED MDS; ___ SCRAMBLED MDS;
- ___ OTHER (PLEASE SPECIFY) _____

3) Name of the retransmitter:

(a) if the retransmitter is a CORPORATION, please give

its name _____

its jurisdiction of incorporation _____

the names and titles of its principal officers:

<u>NAME</u>	<u>TITLE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(b) if the retransmitter is an INDIVIDUAL, please give the name of the individual: _____

(c) if the retransmitter is anything else, please give the names of all owners of the enterprise and set out its legal nature (e.g. partnership, joint venture, etc.):

Legal nature: _____

<u>NAME</u>	<u>TITLE (if any)</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Other trade name(s) under which the retransmitter does business: _____

5) Address of the retransmitter's principal place of business:

Street Address: _____

City: _____ Province: _____ Postal Code: _____

6) Address where you wish to receive notices (if different from above):

Street Address: _____

City: _____ Province: _____ Postal Code: _____

7) Contact person for this system:

Name: _____ Title: _____

Tel. No.: _____ Fax: _____

E-mail: _____

8) If other retransmitters receive one or more distant radio signals from the system, please attach a list showing their names and addresses, as well as the call letters of the signals they receive.

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLE LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLE MDS)

9) SERVICE AREA OR LOCATION (NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH SYSTEM)

(a) IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLE LPTV SYSTEM OR AN UNSCRAMBLE MDS: please provide a description of the location of the LPTV system or the MDS.

(b) IN THE CASE OF AMATV SYSTEM: please provide the address where the system is located.

Street Address: _____

City: _____ Province: _____ Postal Code: _____

(c) IN THE CASE OF ANY OTHER SYSTEM: please provide a precise description of the area served by the system. Please also provide a copy of any map filed with the CRTC describing or containing that area that was not previously provided to the collective.

10) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: _____

(NO ANSWER REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLE LPTV SYSTEM OR UNSCRAMBLE MDS)

FORMULAIRE 1 (RADIO)
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
(Tarif radio, articles 11, 13, 14)

1) Nom du système : _____

2) Type de système : VEUILLEZ COCHER LES MENTIONS APPROPRIÉES

<input type="checkbox"/> PETIT SYSTÈME;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE;
<input type="checkbox"/> SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME TVFP BROUILLÉ;
<input type="checkbox"/> SYSTÈME SRD;	<input type="checkbox"/> SYSTÈME DE CÂBLE;
<input type="checkbox"/> SDM TRANSMETTANT EN CLAIR;	<input type="checkbox"/> SDM BROUILLÉ;
<input type="checkbox"/> AUTRE (VEUILLEZ PRÉCISER) _____	

3) Nom du retransmetteur :

a) si le retransmetteur est une SOCIÉTÉ, veuillez indiquer

le nom de la société _____

la juridiction où la société est constituée _____

le nom et le titre de ses principaux dirigeants :

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

b) si le retransmetteur est une PERSONNE PHYSIQUE, veuillez en donner le nom : _____

c) dans tous les autres cas, veuillez indiquer le nom de tous les propriétaires de l'entreprise et une description de sa forme juridique (par ex., société de personnes, entreprise conjointe, etc.)

Forme juridique : _____

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u> (le cas échéant)
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Autre(s) dénomination(s) sous la(les)quelle(s) il fait affaires : _____

5) Adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur

N° et rue : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

6) Adresse à laquelle vous désirez que les avis vous soient communiqués (si elle diffère de la précédente) :

N° et rue : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

7) Personne-ressource pour ce système :

Nom : _____ Titre : _____

N° de tél. : _____ Télécopieur : _____

Courriel : _____

8) Si le système retransmet un signal éloigné de radio à d'autres retransmetteurs, veuillez joindre une liste indiquant leur nom et adresse, ainsi que l'indicatif des signaux qu'ils reçoivent.

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR)

9) ZONE DE DESSERTE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME SRD)

a) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé.

N° et rue : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

c) POUR TOUT AUTRE SYSTÈME : veuillez décrire de façon précise la zone desservie par le système. Veuillez joindre aussi une copie de toute carte qui représente cette zone ou qui la contient, que vous avez déposée auprès du CRTC et dont vous n'avez pas déjà fourni copie à la société de gestion.

10) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : _____

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR)

FORM 2 (RADIO)
SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION
(Radio Tariff, section 12)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE RADIO RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM

NAME OF THE SYSTEM: _____

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: _____

A) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM

1. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? _____
If NO, do not answer questions 2 through 6 and answer question 7.

2. Was the system included in a unit on December 31, 1993? _____
If YES, do not answer question 3 and go to question 4.

3. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? _____
If YES, do not answer question 4 and go to question 5.

4. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? _____
If YES, indicate that number: _____. Do not answer questions 5 to 7.
If NO, do not answer question 5. Complete the table in question 6 by using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

5. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? _____
If YES, indicate the number: _____. Do not answer questions 6 and 7.
If NO, complete the table in question 6 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.

6. Please complete the following table if you answered NO to question 4 or to question 5

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average (Divide total by the number of months for which information is required to be provided)	

7. Answer this question only if you answered NO to question 1.

Was the system included in a unit on the last day of the first month in which it retransmitted a distant signal this year? _____

If YES, how many premises were served by all cable retransmission systems in the unit on that day? _____

If NO, how many premises did the system serve on that day? _____

A SYSTEM IS A SMALL RETRANSMISSION SYSTEM IF YOU ANSWERED YES TO QUESTIONS 4 OR 5, IF THE AVERAGE IN QUESTION 6 IS 2,000 OR LESS, OR IF THE NUMBER OF PREMISES SERVED INDICATED IN ANSWER TO QUESTION 7 IS 2,000 OR LESS.

B) IF THE SYSTEM IS A MASTER ANTENNA SYSTEM LOCATED WITHIN THE SERVICE AREA OF ANOTHER CABLE RETRANSMISSION SYSTEM, please also complete the following declaration:

I confirm that _____ (system name) is located within the service area

of _____ (name of cable retransmission system) which as of

_____ (relevant date) served no more than 2,000 premises in its licensed area.

(Signature)

(Name and Title)

Date: _____

C) INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED

Please provide the following information as of (i) December 31 of the previous year, if the system retransmitted a distant radio signal on that day, or (ii) the last day of the month in which the system first retransmitted a distant radio signal in THIS year, if the system did not retransmit a distant radio signal on December 31 of the previous year.

	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
Numbers of premises served						
Number of premises receiving at least one distant radio signal						

D) ROYALTY SHARE OF EACH COLLECTIVE SOCIETY

50 per cent of the royalty is payable to CBRA and 50 per cent to SOCAN. These amounts are net of any interest that may be owed on late payments, as well as of any applicable federal or provincial taxes, including GST.

E) INFORMATION ABOUT THE UNIT

1. Please complete this table if you answered YES to question 2, i.e. if the system was in a unit on December 31, 1993.

Names of all the retransmission systems in the unit on December 31, 1993	Names of the persons (including corporations) or groups of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit	Explain the nature of the control exercised (e.g. the percentage of voting shares directly or indirectly held by the persons exercising the control or by the members of the controlling group)

2. Please complete this table if you answered YES to questions 2, 3 or 7.

If the system was part of a unit on December 31 of the previous year, please provide the information as of that date. If not, please state the date on which the system became part of a unit and provide the information as of the last day of that month.

Date as of which the information is being provided: _____

Names of all the retransmission systems in the unit	Names of the persons (including corporations) or groups of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit	Explain the nature of the control exercised (e.g. the percentage of voting shares directly or indirectly held by the persons exercising the control or by the members of the controlling group)

FORMULAIRE 2 (RADIO)

DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION
(Tarif radio, article 12)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TELS QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE RADIO) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : _____

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : _____

A) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION

1. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 2 à 6. Passez directement à la question 7.

2. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? _____

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 3. Passez directement à la question 4.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est OUI, indiquer le nombre de locaux : _____. Ne répondez pas aux questions 5 à 7.

Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 5. Passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

5. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? _____

Si la réponse est OUI, indiquer le nombre de locaux : _____. Ne répondez pas aux questions 6 et 7.

Si la réponse est NON, passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

6. Vous devez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 4 ou à la question 5.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne (total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	

7. Ne répondez à la question que si vous avez répondu NON à la question 1.

Le système faisait-il partie d'une unité le dernier jour du mois au cours duquel il a retransmis un signal éloigné pour la première fois durant cette année? _____

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par tous les systèmes faisant partie de l'unité : _____

Si la réponse est NON, indiquez le nombre de locaux desservis ce jour-là par le système : _____

UN SYSTÈME EST UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À LA QUESTION 4 OU À LA QUESTION 5, SI LA MOYENNE ÉTABLIE EN RÉPONSE À LA QUESTION 6 EST DE 2 000 OU MOINS, OU SI LE NOMBRE DONNÉ EN RÉPONSE À LA QUESTION 7 EST DE 2 000 OU MOINS.

B) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE SITUÉ DANS LA ZONE DE DESSERTE AUTORISÉE D'UN AUTRE SYSTÈME DE RETRANSMISSION PAR CÂBLE, veuillez aussi remplir la déclaration suivante :

Le soussigné confirme que _____ (nom du système) est situé dans la zone de

desserte autorisée de _____ (nom du système de retransmission par câble) qui,

en date du _____ (date pertinente) desservait au plus 2 000 locaux dans cette zone de desserte.

(Signature)

(Nom et titre)

Date : _____

C) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES LOCAUX DESSERVIS

Veillez fournir les renseignements qui suivent, en date du 31 décembre de l'année précédente, si le système retransmettait un signal éloigné de radio ce jour-là. Sinon, veuillez les fournir en date du dernier jour du mois de l'année COURANTE durant lequel le système a retransmis pour la première fois un signal éloigné de radio.

	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
Nombre de locaux desservis						
Nombre de locaux recevant <u>au moins un</u> signal éloigné de radio						

D) PART DE CHAQUE SOCIÉTÉ DE GESTION

Veillez verser la moitié des droits à l'ADRRRC et l'autre à la SOCAN. Ces montants sont nets de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS.

E) RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'UNITÉ

1. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu OUI à la question 2, c'est-à-dire si le système faisait partie d'une unité le 31 décembre 1993.

Nom de tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le 31 décembre 1993	Noms des personnes (y compris les sociétés) ou groupes de personnes possédant ou contrôlant directement ou indirectement les systèmes faisant partie de l'unité	Expliquez la nature du contrôle exercé (par exemple, part des actions votantes détenues directement ou indirectement par les personnes ou les membres du groupe exerçant un contrôle)

2. Veuillez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu OUI à la question 2, 3 ou 7.

Si le système faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente, veuillez fournir les renseignements demandés tels qu'ils s'établissaient ce jour-là. Sinon, veuillez indiquer la date de l'année courante depuis laquelle le système fait partie d'une unité, et veuillez fournir les renseignements demandés tels qu'ils s'établissaient le dernier jour du mois en question.

Date pour laquelle les renseignements sont fournis : _____

Nom de tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité	Noms des personnes (y compris les sociétés) ou groupes de personnes possédant ou contrôlant directement ou indirectement les systèmes faisant partie de l'unité	Expliquez la nature du contrôle exercé (par exemple, part des actions votantes détenues directement ou indirectement par les personnes ou les membres du groupe exerçant un contrôle)

FORM 3 (RADIO)

INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED
ROYALTY CALCULATION FOR _____ (relevant date)

IF YOU CARRY AT LEAST ONE DISTANT RADIO SIGNAL, PLEASE USE THIS FORM TO CALCULATE THE ROYALTY OWED.

UNSCRAMBLED LPTV SYSTEMS AND UNSCRAMBLED MDS PAY A FLAT RATE OF \$12.50 PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

ALL SYSTEMS, WHETHER OR NOT THEY CARRY A DISTANT RADIO SIGNAL, ARE REQUESTED TO COMPLETE LINES 1, 7, 8 AND 9. SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: _____

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises or TVROs served as of December 31 of the previous year						
2	Retransmission royalty rate per premises	5¢	5¢	5¢	5¢	5¢	n/a
3	Gross royalty amount [line 1 × line 2]						n/a
4	Adjustment factor for certain types of premises	1	.25	.6	.25	1	n/a
5	Discount for systems in Francophone markets: use 0.5 if the system operates in a Francophone market, otherwise use 1						n/a
6	Net royalty amount [line 3 × line 4 × line 5]						
7	Number of premises authorized to receive radio signals						
8	Number of premises authorized to have more than one outlet						
9	Number of premises authorized to have more than two outlets (if known)						

The royalty payable is based on the total number of premises of all types served, whether or not these premises receive a distant radio signal, and whether or not subscribers subscribe to the radio service.

The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 6.

50 per cent of the royalty is payable to CBRA, and 50 per cent to SOCAN. These amounts are net of any interest that may be owed on late payments, as well as of any applicable federal or provincial taxes, including the GST.

FORMULAIRE 3 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS
CALCUL DES DROITS EN DATE DU _____ (date pertinente)

SI VOUS RETRANSMETTEZ AU MOINS UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO, VEUILLEZ UTILISER LE PRÉSENT FORMULAIRE POUR ÉTABLIR LE MONTANT DES DROITS QUE VOUS DEVEZ PAYER.

LES SYSTÈMES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT DES DROITS FIXES DE 12,50 \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES DROITS QU'ILS ONT À VERSER.

TOUS LES SYSTÈMES SONT PRIÉS DE REMPLIR LES LIGNES 1, 7, 8 ET 9 ET CE, PEU IMPORTE QUE LE SYSTÈME DISTRIBUE OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO. POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE N^o 2.

NOM DU SYSTÈME : _____

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux ou de TVRO desservis au 31 décembre de l'année précédente						
2	Taux des droits de retransmission par local	5¢	5¢	5¢	5¢	5¢	s/o
3	Montant brut des droits [ligne 1 × ligne 2]						s/o
4	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	,25	,6	,25	1	s/o
5	Rabais pour le marché francophone : inscrire 0,5 si le système est situé dans un marché francophone. Sinon, inscrire 1						s/o
6	Montant net des droits [ligne 3 × ligne 4 × ligne 5]						
7	Nombre de locaux autorisés à recevoir des signaux de radio						
8	Nombre de locaux autorisés à avoir plus d'une prise						
9	Nombre de locaux autorisés à avoir plus de deux prises (si vous le connaissez)						

Les droits sont fonction du nombre de locaux desservis, peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de radio ou que les abonnés souscrivent au service de radio.

Le montant total des droits est le total des montants portés à la ligne 6.

Veillez verser la moitié des droits à l'ADRRC et l'autre à la SOCAN. Ce montant est net de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS.

FORM 7 (RADIO)
 REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT
 (Radio Tariff, section 20)

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 9 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: _____

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: _____

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Rooms Served

FORMULAIRE 7 (RADIO)

LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS
(Tarif radio, article 20)

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ, INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 9 DU TARIF.

Veillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : _____

DATE À LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : _____

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de locaux desservis

LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de locaux desservis



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9